

**Antilles Automobiles**




**DIESEL** **Henri Cassius de Linval**  
Président

649 Chemin Larocque  
Valleyfield, Qué. 371-5563

# THE GLEANER

126th YEAR

Huntingdon, Que.


Wednesday, October 2, 1991 • 20 pages 52 cents

COVERING HUNTINGDON, ORNSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, FRANKLIN,  
ST-ANICET, STE-BARBE AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364




TEL: 377-1787



**Gerald Bémay**  
PHARMACIST

1455 BOUL. LANGLOIS  
GRANDE-ILE



## Canada's renewal

Constitutional Affairs Minister launches plan in Valleyfield

Canada's Minister of Constitutional Affairs made Valleyfield his first stop on a nationwide tour that presents the government's proposals for the country's future.

Over 400 turned out last Thursday, September 26 at the Delta Hotel to hear Joe

Clark, question him, and for three Quebec separatists, to heckle him. Their continued chanting for "Independence" provoked some pushing from a federalist supporter.

Clark began his comments with admiration for his host and Parliamentary

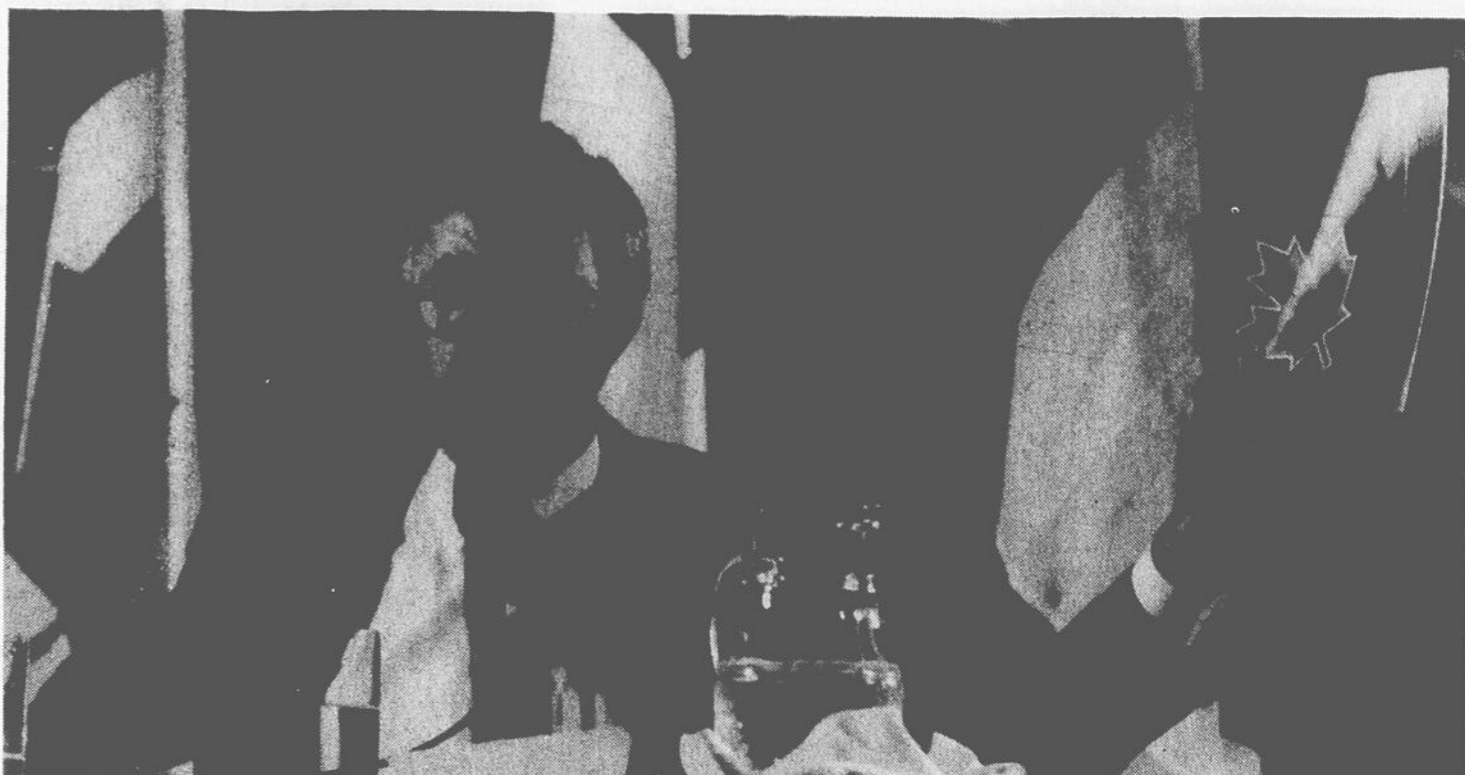
Secretary, Member of Parliament Jean-Guy Hudon. He then began to discuss the plan which is to consult Canadians and then, by March 1992, to present the final project for Canada's renewal.

Clark began his comments with admiration for

his host and Parliamentary Secretary, Member of Parliament Jean-Guy Hudon. He then began to discuss the plan which is to consult Canadians and then, by March 1992, to present the final project for Canada's renewal.

Clark began his comments with admiration for

See page 4



Photos: Phillip Norton

## Out of Africa: lessons on language

Phillip Norton  
THE GLEANER

Social unrest in the central African nation of Zaire forced Huntingdon native Cheryl (Welburn) Rousselle out of the country but she says she'd rather be there than here.

From her home in Pincoirt, Quebec she told The Gleaner on Tuesday that shooting had begun in Zaire on the Monday before and she and her family stayed inside. On Thursday the Belgian Army invited all people who wished to leave the city of Kolwezi to be transported on military planes.

Some 3,000 foreigners have been evacuated while French and Belgian troops stand guard.

Cheryl's husband Jean-Louis Rousselle works for Gecamines, at the second largest copper mine in the world. Their three children were attending school until all of the Belgian teachers left the country. Jean-Louis has remained in Zaire.

Cheryl's mother, Shirley Welburn says she's glad her daughter and grandchildren are out. But when going to school in The Cold Quebec rain, one of the children commented about missing the warm weather in Kolwezi.

Cheryl speaks of the country as a peaceful place. "The Zairois people are friendly and hospitable to foreigners," she says. "Anyone leaving Kolwezi didn't want to leave; we had no choice."

During her two months living in Zaire, she adjusted to the change in life-style of a developing nation. Occasionally the city's running water supply would be cut off but they had access to an outdoor reservoir.

"It's surprising how human beings can adapt to their habitat," she noted. "We don't really need our microwaves and dish-washers to be happy. We can do without."

She believes we in the West take everything for granted.

### Language harmony

"We make big problems out of little issues," she said. "Quebec's language problems are so ridiculous.... If one of our language activists went to a country like Zaire where people are starving on your own street and the children are so dirty, they would realize that there are things so much more important."

She says that several languages and African tribal dialects are spoken in Zaire such as the official language of French, Swahili, Lingala and very little English. Her children attended a school of mixed languages.

"There are no language problems there, no marches, no demonstrations. There's no reason to squabble over language."

Cheryl Rousselle says Kolwezi is about the size of Valleyfield but "not up-to-date". She calls it serene, a big small town. The climate and palm trees are beautiful.

"There are no traffic lights, no traffic, no stop signs and no policemen to regulate traffic. It's just common sense; you stop at the end of the street."

During the unrest she tried to remain as calm as possible. She says that if the soldiers came to their house, they came, but they weren't invited. Soldiers and some civilians looted homes but they didn't hurt any whites, she says.

Through her first-hand experience there she concludes that you cannot believe 100 percent what is printed in the newspaper. She is in touch now with Kolwezi by satellite dish and fax and finds that the reports she receives are different than those in the media.

She says that anyone who has the opportunity to go to another part of the world and live another culture should take it.



## 75th Anniversary Gala celebration for Dundee W.I.

by Jean Furcull  
Howick Correspondent

The ladies of the Dundee WI were gracious hostesses for a truly enjoyable afternoon of celebration on September 28, marking their 75th anniversary (1916-1991). Special guests, neighbours and friends joined together in the Dundee Town Hall to mark the gala occasion.

Josina Nieuwenhof, president of Dundee WI, welcomed everyone. Nancy Fraser provided the organ music. Paul Patenaude, mayor of Dundee, brought greetings from the region, emphasizing the need for

people to work together. Jean-Guy Hudon, M.P. for Beauharnois-Salaberry, also expressed his pleasure at being there, and referred to the challenges facing the country today. He presented a certificate of congratulations from Prime Minister Brian Mulroney. Mr. Bigras, representing the office of André Chénail, provincial member, also paid tribute to the Dundee Institute.

Other speakers were Florence Ellerton, QWI President, and Esthet Cavanagh, County President, both praising the work of the Dundee branch through the years, and offering congratulations.

A very special moment in the program was a presentation with floral bouquet made to Nellie McPhee, a 70 year member of WI and now 94 years young. It had been a well-kept secret and she surprised Mrs. McPhee, called to the platform, received a standing ovation from the group assembled. She responded graciously exhibiting the wit for which she is famous. Lucy French, Past President of QWI felt honoured to make the presentation. In paying tribute to Nellie, Lucy herself a native of Dundee, recalled hereafter gardening days with seeds supplied by the WI. An Abbie Pritchard throw was also given to Mrs. McPhee.

"Food for Thought" brought much merriment when Lulu (Allison Clark) and her mother (Josina Nieuwenhof) visited their Aunt Martha (Ester Cavanagh) in the country.

At the meal table the city girl's astonishment turned to repulsion at the thought of drinking milk that came from a cow, or eating chicken that had been wearing feathers that morning, or eating vegetables from the earth, etc. The situation was laughable yet lamentable underscoring the need for knowledge and

understanding of the farm situation.

The present and past were linked in the marvellous exhibits arranged for visitor viewing. Many craft items entered in the WI Huntingdon Fair competition were on display, testifying to the talents of the Dundee ladies. (Dundee was

twice the first place winner in the contest). Heirloom items were an autograph quilt and a woven blanket. The quilt had been made by Janet Fraser, grandmother of Janet Acheson and Bea Andrews. Janet Fraser (Mrs. John) of Fraser's Point, Dundee, launched a war effort project

See page 6

## OrNSTOWN pigeons and residents in a flap

Valerie Furcull  
THE GLEANER

The life style of pigeons residing in the village of OrNSTOWN could change drastically.

If these pest birds could read, they would be aware of a strongly worded petition asking village authorities to see immediately to the eradication from the

airways, rooftops and eavestroughs of none other, but pigeons.

Over the summer months the OrNSTOWN/St. Malachie secretary-treasurer Jean-Claude Marcil acknowledges alot of complaints have been received from residents who walk across the bridge.

Since the bridge lies within village main-

tenance jurisdiction, last week work crews were instructed to clear the bridge of pigeons and a welder was hired to block all arch holes with screening.

The Ministry of Transport is to do a thorough inspection of the bridge and begin this fall any structural repairs. Mr. Marcil says the repairs are routine. The ministry has

also been asked to upgrade the lighting system on the bridge. Next spring the bridge is scheduled for a fresh coat of paint.

With the eviction of the bridge-residing pigeons, the birds will likely be flapping around the village looking to burrow into new cubby holes. This seems to be what residents would like to prevent.

## Focus on fashion at Howick Elementary

by Jean Furcull  
Howick Correspondent

An appreciative audience watched an appealing parade of fashion for children and adults at the show during the evening of Sept. 26 at Howick

Elementary School. Youthful models and their adult counterparts presented an array of clothing that was eye-appealing and beautiful.

The school auditorium had been transformed for

the occasion. A fashion walkway leading from the stage had been constructed through the efforts of T. Kerr, M. Stacey, and D. Hubert. The walls were decorated with fashions created by the art classes.

Music was supplied by Yves Chiasson. The models, coached by Diana Kerr, looked very professional yet spontaneous as they took their turns under the spotlights along the carpeted walk-

way. Makeup was by Johanna Deschamps, Aloetta, and hairstyles compliments of Salon Mundy and Salon Dimension-Elle.

Clothing for young folk

See page 2



Photo: Valerie Furcull

Nancy Morison, Claire Hope, Megan Woods, Marbara Morison and Pauline Vinet sauntered down the runway in fashions from Boutique d'foudre at the Howick Elementary school fashion show held September 26. The evening was in support of the school's library project.

## The Shoestring Theatre of Hemmingford to present 'Cabaret Soirée' next month

After a successful beginning with the June presentation of "The Tomorrow Box" in Hemmingford, the amateur company, The Shoestring Theatre, is now planning the first-ever Dinner Cabaret for the local theatre-going community.

The Cabaret, a form of theatrical night-club and musical pot-pourri, will focus on the theme of "boy meets girl" and the subsequent amorous, social and musical events that can and do occur in that age old mixture.

Written and directed by Vince Ierfino, the story takes place in rural Quebec around the early 1920's and features both English and French-speaking characters.

Scheduled for November 21, 22 and 23 at the Angli-

can Church in Hemmingford, we hope to offer a dinner menu of Prime Rib and a white meat choice.

Anyone wishing further information should contact Ruth Bernhart at 246-3796 or Jacqueline at 246-4279.

# This and That in Town

# Harvest begins with first killing frost

**CHATEAUGUAY VALLEY SIDA/AIDS INFORMATION** -- will hold its annual general meeting at Huntingdon United Church, Wednesday, October 2nd at 8 p.m. For information call 264-3379.

**THIS WEEK OUR POET IS DREAMING** — Dreaming of the day when our politicians can dream up a constitution that will be everyone's dream. Dreaming of a country where goodwill and generosity will be the rule, instead of the exception. Let's hope there is a way to make such a dream come true.

**RUMMAGE SALE** — Please check the ads for details of the Rummage Sale at MacDougall Hall; the Hot Beef Luncheon at the Presbyterian Church; and the Military Whist at Walshaven. (J.M.)  
**IT'S TIME AGAIN** — for the card parties at Brysonville Community Club. The first one is on Friday, October 4; come on down! (J.M.)  
**ADULT CENTRE** — in Burke, N.Y. will be serving its annual roast beef dinner in a family-style setting on Sunday, October 6 from noon until 5 p.m. They look forward to welcoming their many Canadian friends.

Within a week's time the Valley has experienced a mixed bag of weather ranging from hail and frost to thunderstorms. There were some reports of hail around Hemmingford and the border area last week while a warming trend Monday night brought the rumble of thunder and the first October rains.

Ormstown reports the end of the season for growing corn as the killing frost hit on September 30. He immediately began his harvest and finds the crop to be good in quality and yield.

The normal date for the killing frost in this area is October 5. Last year it came late on October 19 giving the corn additional heat units due to the longer growing season.

month and the rest of the summer had normal heat, September 1991 was below normal with 422. The 14 year average for the month of September is 462.

Heat units for 1991 reached a total of 3,024; last year they stood at 3,049 and the 14 year average is 2,948. While May was an exceptional

The average temperature last month was 13.4 degrees Celsius compared to 14.1 a year before and the 20 year average of 14.8. Precipitation was 66.4 mm in September 1991, 67.1 a year earlier.

## Focus from Page 1

From a cook to a fashion model -- Barbara Morison received finishing make-up touches from beautician Linda Deschamps of Munday Coiffure.

were featured in co-ordinated outfits, slacks, sweaters, jackets, coats, and sleepwear.

Local teens and adults donned a myriad of styles sporty, business, day and evening wear ... to please the fashion conscious lady. Fabrics varied from denim to silk; colors ranged from elegant black to clear hues and soft florals. The clothes, from Boutique

Coup d'Foudre, Ste. Martine, included styles for petite, regular, and mature figures. The models were received with enthusiasm by the audience. The emcees for the evening were Ann Preigent and Sylvie Trepanier.

owner of Boutique Coup d'Foudre. Principal Barbara Ednie in greeting the audience expressed thanks to the many volunteers who made the event possible. Proceeds from the evening were for the library fund.

## Monarch butterflies colored the Valley

There is a unmistakably large number of monarch butterflies this summer. Nearly everyone has their own story to tell of a narrow escape on the roadways from the butterflies. There has also been, sadly, many reports of monarchs which have splatted against car windshields.

Monarch butterflies in downtown Montreal? Surprisingly, yes, reveals George McKell of Ormstown.

In early September he attended an exhibition show at the Palais de Congress. While he was standing outside revelling in the warm summery temperatures, he observed a monarch flitting in among some flowers. He was impressed to note a butterfly would flourish amidst the high rise buildings -- another one of nature's creatures surviving in the concrete jungle, was his thought.

Mr. McKell has read of one theory explaining why there are so many butterflies this year. If conditions are right -- hot, dry weather over a period of time -- the eggs which are deposited on tree bark and branches, hatch. The adults lay the eggs before they leave in the fall or possibly again, the next year when they return. If



Monarch butterfly languishing in the cedar trees at George McKell's home in Ormstown village.

the conditions are not right, the eggs lie dormant, sometimes until the following summer before hatching.

Another theory suggests the long, hot summer encouraged a second cycle of butterflies to hatch.

In the fall the butterflies congregate before beginning a 4,800 kilometre flight to a secluded region of Mexico where they remain dormant until the following year. The next

year the monarchs rouse and return north to lay their eggs and repeat their life cycle. (V.F.)

### Manure storage tour

## Huntingdon Agricultural Society Newsline

With the turning of the leaves, everyone is scrambling to finish odd jobs plus fall chores before freeze-up! The Board of Directors of H.A.S. is similarly putting efforts into programs to be held during the coming months.

The first is a "Fall Tour" of four farm businesses. Two visits are in the U.S.

The first is at the farm of Raymond Godin of East Berkshire in Vermont. He milks fifty cows with an additional twenty replacements. As well as a barnyard management system and waste management system, through their liquid

manure program.

The second visit will be with Thomas Bates of Enosburg Falls, Vermont. He milks fifty cows with fifty replacements in the total herd. This operation also incorporates milkhouse waste management, as well as a barnyard management system. The unique aspect to this operation is his own gravity spreading system.

Following two examples of U.S. systems, we will move into Quebec and visit Ferme Hepatica Enr. at Bedford. The herd consists of fifty milk cows, plus sixty replacements. This operation has both a liquid storage

structure, plus a platform structure. The fourth visit of the day will be in Pike River at the farm of Ferme Glauser & Fils Inc. This herd consists of eighty five cows, plus eighty one replacements. There are three types of manure storage: a tank with a top, a liquid structure plus a liquid pit under the animals.

As incidental news the board of directors of H.A.S. is pleased with the results of 162nd annual Fair, and would like to take this opportunity to thank all exhibitors and volunteers who unselfishly enable this community event to function!

See you on the Fall Tour!



From a cook to a fashion model -- Barbara Morison received finishing make-up touches from beautician Linda Deschamps of Munday Coiffure.

Looking pretty as can be in their finest are student models Denise Hebert, Jade McArthur, Bethanne Murphy and Heidi Schuster.



The student models were thrilled to be all decked out in the latest fashions.



The ladies who participated in the show included Frances Jeanneau (centre) and (l-r) Nancy Morison, Pauline Vinet, Denise Jeanneau, Barbara Morison, Cathy Woods, Sheryl Murphy, Claire Hope, Sandra Robertson, Dawn Ness and Megan Woods.

## Good music and food: Oktoberfest

The crisp weather of the past few days has reminded us all once again of the end of summer and its bountiful harvest, and the arrival of the annual autumn festival of Thanksgiving. It has also caused the members of La Chorale Madrigal's Oktoberfest committee to get into high gear with the final plans for what they hope will be not only their 3rd annual Oktoberfest but their best ever Oktoberfest, which is all set to take place on October 12 at the Ormstown Recreation Centre.

Again the group has been fortunate to hire the Schwarzwald (Black Forest) Trio from Montreal to provide the music for dancing. Those who have taken part in the two previous Oktoberfests, and those who have attended the Frühlingsfests (Spring Fest) of the Harmonie MG in Lacolle can attest to the lively polkas, and waltzes the trio plays.

Those who prefer the lively South American rhythms for their dancing, and those who like a little soft rock will also find the kind of music they like.

To keep up your strength for dancing a hot German Sausage plate is included in the ticket price, and luscious Black Forest Cakes and Cheesecakes, and coffee, as well as the traditional Oktoberfest beverages of beer and wine will be available. Door prizes will be drawn for throughout the evening.

Good music! Wine! Women! Songs! Good food! What more could you wish for to start to celebrate a Thanksgiving weekend.

Tickets are available from any Madrigal member, and there may be some available at the door on the 12th. However, since the capacity of the hall is limited to 300, only that number of tickets will be sold: 264-4720 (Huntingdon), 247-2800 (Hemmingford), or 829-2103 (Ormstown).

### Town vs country

While the farm population has been declining for decades, the desire to live away from the big cities has brought a steady although moderate increase in the rural population, according to Statistics Canada. The 6 million rural dwellers counted in the 1986 Census was an increase from 4.8 million back in 1931.

BUY A NEW 1991 OR PREVIOUS YEAR SKI-DOO® SNOWMOBILE AND TAKE

## THE FLORIDA TRAILS!



ONLY 99\$ US\* per person

Take off with the person of your choice for an unforgettable 6 days in Fort Lauderdale

- Time limit to purchase: October 31 - 1991
- Only 99\$ US\* per person
- Six days and five nights for two
- Airplane tickets and accomodation included
- A value of approximately \$1,200 cdn.
- Choose your date for leave subject to availability (up to June 30 - 1991)

See us today for more details and regulations of this offer.

ski-doo

® A Bombardier Inc. trade mark.

LES EQUIPEMENTS LAPLANTE & LEVESQUE LTEE

780, RTE. 201. ORMSTOWN 829-3516

• SALES • REPAIRS AND SERVICE

Appliances

# 3 Inglis for 30!

SAVE 5% for 5% SAVE 15% SAVE 30%

Buy an Inglis appliance: refrigerator, range, built-in oven, dishwasher, trash compactor, icemaker and get a 5% rebate on the invoiced price (excludes taxes)

# SAVE 15%

Buy two Inglis appliances: refrigerator, range, built-in oven, dishwasher, trash compactor, icemaker, and get a 5% rebate on the most expensive invoiced item and a 15% rebate on the second invoiced item (excludes taxes)

# SAVE 30%

Buy three Inglis appliances: refrigerator, range, built-in oven, dishwasher, trash compactor, icemaker and get a 5% rebate on the most expensive invoiced item, 15% on the second and 30% rebate on the least expensive invoiced item (excludes taxes)

This manufacturer's rebate offer is valid from August 19 to October 12, 1991.

The Short Drive Down here is really worth the effort!

Many other Great in-store Specials

AMEUBLEMENT MACHABÉE

Route 209 St-Chrysostome 828-3553

FREE DELIVERY in a 70 km radius

prestige

You are cordially invited...

TO SEE OUR NEW 1992 MODELS

FRIDAY, OCT. 4th 1991 from 6:00 to 9:00 P.M.

DONUTS and COFFEE

Spirit

Dynasty LE

Shadow 4-Door

**C. J. KYLE LTÉE**

• SALES • PARTS • SERVICE •

HUNTINGDON, P. QUE. • TEL.: 264-5321

Dodge Trucks CHRYSLER

## André Castagnier enters race for Alderman's seat

Announcing his candidacy for a seat on the Huntingdon Council is André Castagnier, 40, who was born, raised and educated in Town. As the founding president of the Huntingdon Merchants Association, he has won support of businesspeople of the area in his re-election last month as president of the 105-member organization.

He is married to Jocelyne St-Onge and has two daughters, Melanie,

13, and Sonia, 11, whose twelfth birthday falls on November 3, election day. Castagnier is fluently bilingual and has been employed at The Gleaner for the past 15 years where he has gained a wide variety of experiences in sales, office management and working with the public. For two and a half years he worked outside the Huntingdon area and, after seeing the world, returned to his hometown. "Huntingdon is still hard

to beat for quality of life and quality of employment," he states. "We don't have anything to envy of the rest of the world." Creating more jobs is one of his goals on Council, specifically by making presentations to our MNA and MP to win two potential prison construction projects.

"These jobs are good-paying and guaranteed," he says. "There's never a shortage of prisoners. One

hundred new jobs would make quite a difference." He is eyeing a provincial prison project and a federal one to replace the minimum security women's prison to close in Kingston.

"We have to get Huntingdon back on track; we need a council that will move and do something about it, not just talk."

Getting new blood on Council and promoting economic development are his objectives. (P.N.)

## Ste. Martine recycling group in partnership with feds and municipality

Jean-Guy Hudon, MP for Beauharnois-Salaberry, announced the awarding of \$12,000 in federal funding to the Comité de récupération de Sainte-Martine.

This Environmental Partners Fund contribution is being provided for a recycling project, which seeks first to implement curbside pick-up of organic garbage from plants in the municipality. Project organizers then intend to set up a site for composting this garbage and to implement an awareness campaign on recycling and composting aimed at the residents of Sainte-Martine.

Along with the federal contribution, the project is receiving a further \$32,541 from the municipality of Sainte-Martine as well as from several other financial partners.

This fifth round of funding marks the completion of the Partners Fund's second year. To date, more than \$3.9 million has been provided, initiating 97 environmental projects with a total value of \$18.1 million.

"The projects assisted by the Partners Fund show that Canadians working together can produce tangible benefits for our environment," said Mr. Hudon. "The Government of Canada is proud to support these creative and innovative initiatives, which clearly demonstrate the partnership called for in the Green Plan. I challenge my fellow citizens to seek out new projects for funding consideration."

The next deadline for receiving grant proposals is December 1, 1991. Proposal forms and presentation guides are available from the regional communications offices for Environment Canada at 1-800-463-4311. Christine Lahaye from the Comité de récupération Ste-Martine can be reached at 427-2364.

## Huntingdon Council Jean-Paul Mainville seeks re-election

Jean-Paul Mainville, presently the Town of Huntingdon alderman for West Ward Seat No. 4, has declared his intention to run again in the November 3 municipal elections.

Mr. Mainville is active on several council committees: parks, plus garbage collection and recycling. He has worked to upgrade the facilities and condition of the four municipal parks, and was instrumental to secure lighting for the playing fields at Arthur Pigeon school and for the skating rink at Prince Arthur Park. He is looking forward to seeing a recycling program throughout the Haut

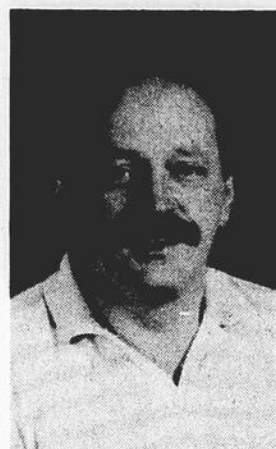
St. Laurent MRC hopefully coming into effect shortly into the new year. As president of the Minor Hockey program at the Huntingdon Arena, his interest in the youth is clearly demonstrated.

Mr. Mainville was also instrumental in the resolution the town council adopted offering a grant (tax-credit) for any new housing projects and new home buyers. There are five new houses presently under construction in this program.

Mr. Mainville is concerned about the "Ryan Reforms" and intends to have input and see the municipality through the

adjustment period as all municipalities learn to live with the increased tax burden. He is very encouraged to see the renewed interest in the establishment of an economic development corporation for the region. That is something he firmly believes is really needed. He looks forward to continuing as alderman.

A lifetime resident of Huntingdon, the 40-year old physical education teacher at Notre Dame Elementary School has served on the council since 1985. He and his wife Rachel, have three children: 10-year-old twins, Jean-Christian and



Jean-Paul Mainville  
Marc-Antoine, and a six-year-old daughter, Katherlyne.

## Group fears incinerator would lower property values

Valleyfield could become a "sacrifice zone" if promoters of a toxic waste incinerator are allowed to have their way. This statement by Luc Bergevin of the ADN (Action for the Defense of Nature) was made on September when five members of the environmental group met at the office of federal MP Jean-Guy Hudon.

They left petitions with 12,500 signatures of citizens in the Southwest Quebec region who oppose the toxic waste incinerator.

The five members included Jennifer Holzgang, Denise Germain, Therese Pilon, Monique Taillefer and Luc Bergevin who was the

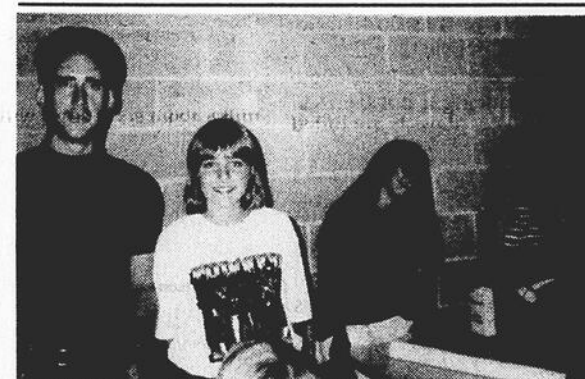
Green Party Candidate in the last election. The Stablex-Chem Security company is hoping to burn industrial waste, some of which would come from the United States. Stablex has already been operating a toxic waste facility in Blainville, Quebec for years.

Bergevin points out that the Valleyfield city council is mostly in favor of permitting the incinerator to be built. He says such a move would allow the incinerator to pollute while making clean industries such as tourism afraid to establish here.

He also believes that families will choose to establish elsewhere creating a

drop in the value of houses. Mrs. Pilon points out that once the toxic waste from the United States crosses the border, the American authorities are no longer responsible for its content. The intensive transportation of such highly toxic material, she says, can only raise the possibility of ecological accidents.

The ADN asks Jean-Guy Hudon to introduce legislation to the federal government which would prohibit the importation and exportation of toxic waste.



Church of the Nazarine youth group at recent Dallas Holmes concert in Plattsburgh last month. Pictured here, left to right, Dallas Holmes, Jordan Daoust, Alana Lamoureux, Natalie Lauzon.



Cancer Society Brunch in Ormstown

Photo: Valerie Fucall  
Pierrette McDermott, president of the Ormstown branch of the Canadian Cancer Society presented a cheque of \$1,709 to Claudette Loraen of the Montreal branch following another successful brunch at the Ormstown Legion September 22. The Legion president, Alexander Thompson, on behalf of the Legion, was pleased to offer support to the fundraiser. Some 300 people were served. One hundred and fourteen volunteers canvassed in Ormstown, St. Antoine Abbe, St. Stanislas, Ste. Barbe, St. Anicet, Ste. Agnes de Dundee, Hinchinbrooke and Dewittville collected \$20,453.91 in the campaign for the Canadian Cancer Society.

## Environment Canada awards \$25,000 to regional development society

On behalf of federal Environment Minister Jean J. Charest, Marcel Danis, MP for Verchères and Minister of Labour, announced the awarding of \$25,000 in federal funding to the Société montérégienne de développement.

This Environmental Partners Fund contribution is being provided for a hazardous household waste management program. Société montérégienne, the project promoter, intends to make the general public and city councillors more aware of the hazardous household waste problem in the region. The promoter then plans to hold meetings with the

association's directors and regional authorities to organize a permanent system to pick up hazardous household wastes in the Montérégie.

Along with the federal contribution, the project is receiving a further \$714,000 from the Société montérégienne de développement, neighbouring municipalities, as well as several other financial partners.

This fifth round of funding marks the completion of the Partners Fund's second year. To date, more than \$3.9 million has been provided, initiating 97 environmental projects with a total value of \$18.1 million.

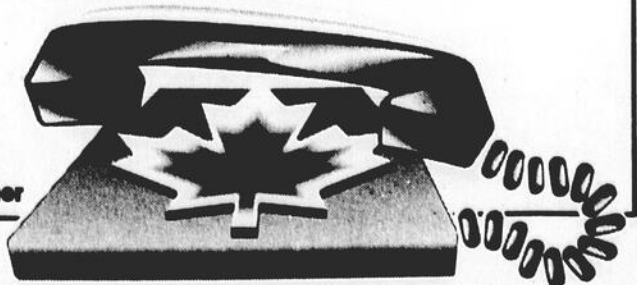
## QUESTIONS ABOUT THE FUTURE OF CANADA?

For more information about the federal government's proposals for constitutional reform, call toll-free:

**1-800-561-1188**

Deaf or hearing impaired call: 1-800-567-1992 (TTY/TDD)

Canada  
Shaping Canada's Future Together



You saw it in The Gleaner

**COME DISCOVER OUR SUPERB CHOICE OF STYLES AND COLORS**

**AN INCREDIBLE SELECTION AT UNBEATABLE PRICES**

**SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY REFUNDED**

**Aux Habits Valleyfield**  
1468 Boul. MGR LANGLOIS  
Carrefour Mgr Langlois - Valleyfield  
371-6651

ALTERATIONS MADE ON PREMISES - COMPARE!  
10% SENIOR CITIZEN'S DISCOUNT ON REGULAR PRICE EVERY MONDAY, TUESDAY & WEDNESDAY

**POP POP POP PRICES**

**COME IN AND TASTE OUR DELICIOUS POPCORN AND MEET OUR ACTION TEAM!**

**5.9%\***  
FINANCING (SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE)

**case ih**

**THE ACTION TEAM**

- Sales: DAN
- Sales: DONALD
- Parts: PETER
- Service: RICHARD

\* NEED NEW OR USED MACHINERY... **QUICK...**  
\* NEED ANY MAKE OF NEW OR USED PARTS... **CONTACT US!**

\* QUALIFIED BUYERS ONLY

**KELLY FARM SUPPLIES 1991 INC.**  
100 ROUTE 202, BOX 490  
HUNTINGDON, QUEBEC, J0S 1H0  
TEL.: 264-5198 • 264-6715

**case ih**

**THE GLEANER**  
 P.O. Box 130, Huntingdon, Quebec J0S 1H0  
 Tel.: 264-5364

published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

SECOND CLASS MAIL REGISTRATION NO. 9733  
 U.S. REG. NO. UPSP 580-300 SECOND CLASS POSTAGE PAID AT CHATEAUGUAY  
 NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ROGER H. DAoust  
 EDITORIAL: PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL, CYRIL ALARY

## Editorial

### AND THAT'S THE WAY IT ISN'T

Pioneer television new anchor Walter Cronkite's trademark "And that's the way it is" doesn't necessarily hold true in the broadcast news world today. About 500 Valleyfield area residents saw first-hand last week how sensationalist images win out over scenes of what is more typical.

At the public meeting with Joe Clark in the Delta Hotel three hecklers in the back of the hall greeted the Minister of Constitutional Affairs with chants for independence. The interruption disturbed one elderly federalist who demonstrated his support for Clark by showing the separatists.

Naturally, all cameras turned on this scene in the shadows as Clark stood alone in the spotlight. Except for a few more outbreaks of the chanting from this trio, the rest of the evening passed without incident; but the media had its salable images on film and the rest of Canada would know Valleyfield and the Province of Quebec as a bastion of revolutionary sentiment. All because of three or four individuals positioned strategically beside the cameras.

It is true that the scuffle did take

place, and there were a few others carrying "non" signs, but for national television networks and wire service syndicates to flash this sole image of the meeting across the country is not telling the whole truth.

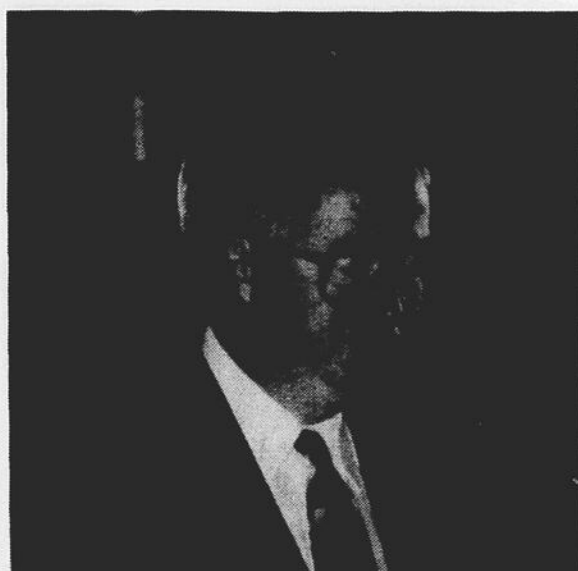
The hecklers made up less than one percent of the total present yet they gained 99 percent of that evening's news coverage. It's like last year's incident by a handful of Ontario rednecks trampling the flag of Quebec -- an image which was shown on French television at least 20 times.

And if a single person waves a shredded Canadian flag on St. Jean Baptiste Day in a parade of 200,000, you can be sure that image will be seen in English papers from coast to coast. The reaction by Canadians in other provinces: let Quebec go on its own.

As a Pulse News reporter told The Gleaner last month after breaking the Wilbur Stowell bus driving case, if it's a language story out of Quebec, the national network usually wants it.

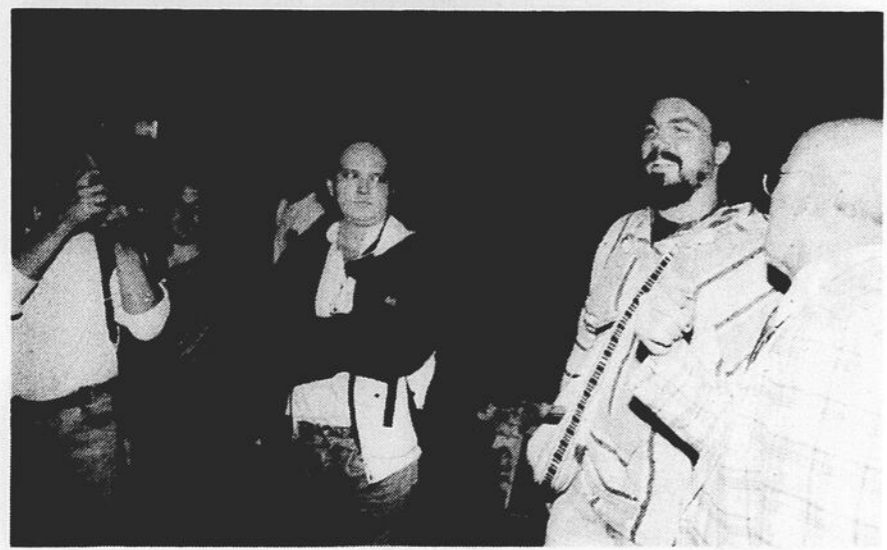
Canadians have to get over making big issues out of nothing, and stop listening to the vocal extremists on both sides, especially when it comes to serious questions like national unity.

P.N.



The media zeroed in on a back-of-the-hall scuffle between a Clark supporter (below, right) and a trio of Quebec nationalists, as the Minister at the podium weathered the storm of chanting for "indépendance".

Photos: Phillip Norton



## Canada's renewal

from Page 1

Clark told the mostly francophone audience that this is the second time in ten years that Brian Mulroney's Conservative Government has tried to recognize Quebec's distinct society, a historic fact.

He said that they have taken a lesson from the Meech Lake talks that this time they will not be held hostage by one province. It will take seven provinces with at least 50 percent

of the Canadian population, he said.

The distinct society clause, he said, makes the rest of Canada think Quebec wants to be considered superior. "You don't think like that in Quebec and it's up to us to let the rest of Canada know that."

Three microphones were set up in the hall for members of the audience to question the minister. Several local mayors, an English rights representative and a former federal

candidate took the opportunity to direct their comments to Joe Clark in front of many television, radio and news media present.

Many questions focused on uncertainties about the economy. Clark responded that the federal government does not wish to centralize economic power but wants to work in partnership with the provinces.

he reminded the audience that it is now a world economy and Canada must adjust.

## 125 years ago

(From the Canadian Gleaner of Friday, September 7, 1866)

Editor's Note:

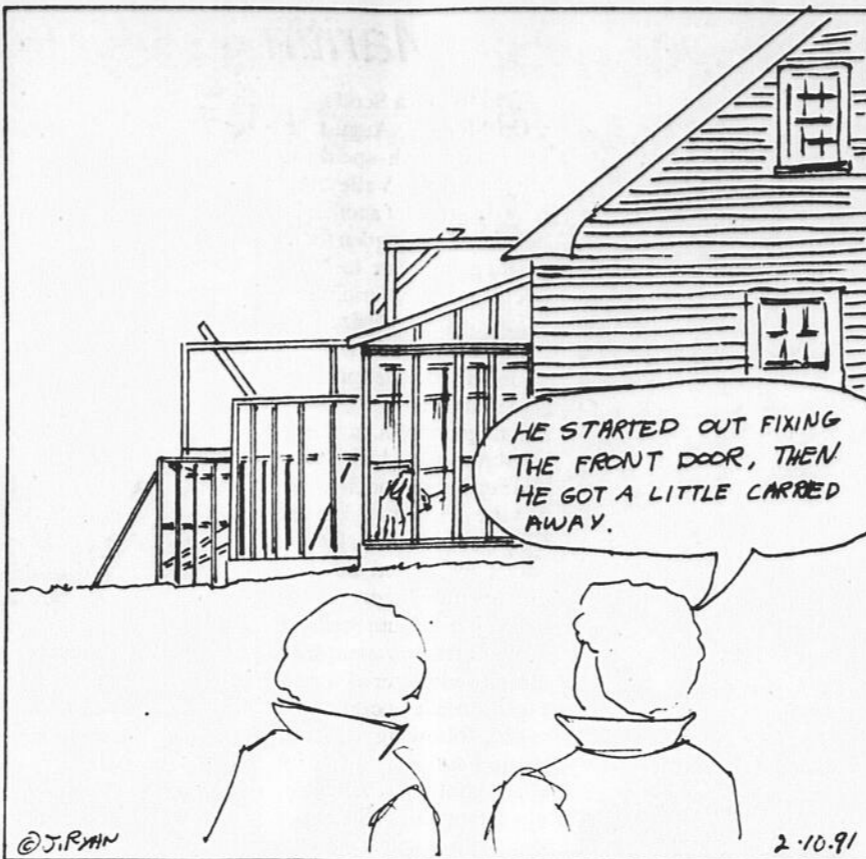
For a period of nine months — from September 7, 1866 until June 14, 1867 — the owner and founder of The Canadian Gleaner, Robert Sellar, interrupted publication of the newspaper.

Excerpts from previous year's publications will continue to be presented in this column. The following is the ending paragraph from Robt. Sellar's farewell address to his readers: "...I have little more to add. I have experienced much kindness during my stay in Huntingdon, and received many favours from various persons throughout the

District. I only regret that it has not been in my power to make any adequate return. Thanking them all, I bid adieu to you, my readers with whom I have held weekly intercourse for these past three years; an intercourse, I trust, which, though comparatively short, has been neither uninteresting nor unprofitable."

Miscellaneous

At a marriage in Paris the bride assented to the conditions of the service in these words: "...if my husband conducts himself as he ought to do, I promise that my conduct toward him shall be irrevocable; but if he does not, why I will not bind myself to observe anything you have said."



## Letters

### Best buys in Huntingdon

As a recent arrival to Huntingdon I am aware of the competition this community faces across the border. I have no commercial affiliation or vested interest in any of Huntingdon's businesses, but feel that the enclosed article might cause certain long term residents to re-discover their "own backyards."

Malone residents eat your hearts out! Downtown Huntingdon merchants offer an interesting variety of merchandise, often at remarkably low cost...

Seen recently on a blustery, liquid late September evening was a selection of long raincoats for young people in the season's latest motif. With hoods, deep pockets and completely waterproof, these "junior imperméables" retail (at less than wholesale it would seem) for just \$5. Canadian.

A visit to another store a block away was also a pleasant find. All manner of ideas and materials to stimulate the "creative juices". One especially appealing

project involved wooden letters to compose one's name, with a selection of wooden forms -- at half price -- to adhere them. Total cost of this project: approx. \$3. to \$5.

Around the corner and down the street was "discovered" a beautifully executed solid wood ash tray stand, not of recent vintage. It proudly bears a fine patina of age (for the die-hard smoker) at a modest asking price, under \$30.

Lastly, further along the way yet another village merchant offers Halloween treats (healthful or sugary and caloric) in bulk. Take as much or little as you like, the price is most reasonable as packaging and advertising costs are greatly reduced. A nice small lesson in ecology, as well.

What kinds of Huntingdon "finds" have you uncovered in recent forays in the village?

Joe Bontems  
Huntingdon

### Melvin Dawson Winter

Melvin Dawson Winter, son of the late George and Mary Dewick Winter, passed away on August 21, 1991 in his 65th year, at the Reddy Memorial Hospital, following a very severe heart attack.

He is survived by his son Bruce and daughter-in-law Laura and three grandchildren Christina, Eric and Vanessa of Lower Sackville, N.S.; his loving companion Claire Charbonneau, St. Hubert; as well as his aunt, Mrs. Ada Cluff, Huntingdon; his sisters Frances Reddick (Ralph) Calgary, Mary Reddick (Ronald) Aubrey, his brother Morris (Hilda Rennie) Cornwall.

He was pre-deceased by his wife, Marcelle Bugeaud, who was tragically killed by a car in January 1968, also by two half-brothers: Merrill of Ormstown in 1980 and Robert of Edmonton in 1966.

He was born and educated in Ormstown, moved to Valleyfield in 1945, worked there for a few years at Merck-Frost Laboratories before moving to Ville LaSalle.

He was employed at The Montreal Star until it ceased publication then went to work for Place Ville-Marie Corp. and had taken early retirement and made his home in St. Hubert.

He will be sadly missed by family, several nieces and nephews, and a host of friends.

The funeral was held at his church in St. Hubert with burial beside his wife in Montreal.

**KELLY Funeral Home Reg'd.**  
 GORDON McINTYRE  
 Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 PHONE  
**264-5447**  
 HUNTINGDON, QUE.

**MONTPETIT Funeral Home**  
 RODRIGUE MONTPETIT  
 Proprietor  
 FUNERAL DIRECTOR  
 MODERN PARLORS  
**CREMATION**  
 Pre-arrangements  
 170 Chateauguay St.  
 HUNTINGDON  
**264-5331**  
 Summer Res.: 371-0699

**CARD OF THANKS**

The Howe family would like to thank everyone for the comforting messages of sympathy, your generous donation for the light installed in front of the Rockburn Church in memory of Nicholas. Your kindness, thoughtfulness, and prayers will always be in our fondest memories.

John, Bev, Natalie and Mr. and Mrs. Luchuck, grandparents

**STATEMENT OF OWNERSHIP**

Statement of Ownership, Management Circulation, etc. required by the Act of Congress of October 1962; Section 4369 Title 39 United States code of The Gleaner, as of October 3, 1990, published weekly.

The location of the known office of Publication is: Post Office Box 217, Chateauguay, N.Y. 12920.

The name and address of the publisher is: Roger H. Daoust, Huntingdon, Quebec, Canada.

The name and address of the editor and managing editor is: Phil A. Norton, Franklin Centre, Quebec, Canada.

The owner is: Journal Le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée, Huntingdon, Quebec, Canada.

The known bondholders, mortgagees and other security holders owning or holding 1 per cent or more of bonds, mortgages or other securities are: None.

	Average no. copies each issue during preceding 12 mos.	Single issue Nearest Filing date
A. Total no. copies printed	98	79
B. Paid circulation to Terms Subscribers by mail or by other means	78	59
C. Free distribution (including samples) by mail carrier, delivery or by other means	20	20
D. Total no. copies distributed	98	79

I certify that the statement made by me is correct and complete.

Roger H. Daoust



Janice L. Chaplin received her Bachelor of Arts Degree in Psychology and Sociology from Mount Allison University at the spring convocation May 13, 1990 in Sackville N. B. Janice is continuing her studies at McMaster University in Hamilton where she has entered the School of Social Work second degree programme. Janice is the daughter of Arnold and Madeleine Chaplin of Perth, Ontario. Formerly of Valleyfield, Quebec.

## Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

**BORN**      **CARD OF THANKS**      **IN MEMORIAM**

**BARR** - Steve and Cory (née Bailey) are happy to announce the birth of their daughter Stephanie Shawna, born September 28th, 1991, at Fort McMurray, Alberta. Proud grandparents are Bruce and Gail Bailey of Deer Lake, Newfoundland and Charles and Audrey Barr of Hemmingford, Quebec.

**IRVING** - Robyn and Meagan joyfully announce the safe arrival of their sister, Paige Marie, born on September 30th, 1991, weighing 6 lbs. 14-3/4 oz at the Barrie Memorial Hospital. Happy parents are Brian and Val Irving. A new granddaughter for Beryl and Lyell Graham and Florence and Ross Irving.

**PAQUETTE** - Denis and June (née McKell) are pleased to announce the arrival of their second son, Bryan Kristoffer, born Sept. 12, 1991 at the Barrie Memorial Hospital. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Jack Paquette and Mrs. Joyce McKell, both of Howick. Brother for Robert.

I would like to thank Dr. Lemieux and all the nursing staff of the third floor of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care I received while a patient there. Also a very big thanks to friends, relatives, and neighbours for the flowers, gifts, cards, food, visits, phone calls and good wishes. They were very much appreciated.

Marguerite (Maggie) Arthur

We would like to extend our sincere thanks to Dr. S. Kuruvilla, Dr. K. Brissette and the marvelous 3rd floor staff at the Barrie Memorial for the excellent care and kindness given Hazel while a patient there. Also to neighbours, friends and relatives for their thoughtfulness and many expressions of sympathy to the family at the time of her death. All is greatly appreciated.

Harold & family

Sincere appreciation for the many acts of sympathy at the time of the death of my sister, Hazel Robertson.

Willa B. Hooker

**DIED**

**ELIAS**, Maurice - age 88, at the Hôpital Notre Dame in Coteau Landing on September 24th from respiratory problems. Beloved husband of the late Berta (Berthe) Weideli. Cremation and burial in Valleyfield. Memorial service held at St. Anicet, September 28th.

**CARD OF THANKS**

We wish to thank our relatives, friends and neighbours, for gifts, cards and flowers and their attendance in making our 50th anniversary such a wonderful occasion. Special thanks to all who helped for the excellent buffet lunch.

Ken and Emma Lewis

The family of the late Margaret Edith Sproule English would like to thank all those who visited her at home and in hospital during her illness. We would also like to thank family, friends and neighbours for cares, flowers, donations and other expressions of sympathy at the time of her death. Your caring and understanding is much appreciated.

We would like to take this opportunity to thank the Chateauguay Rescue Company the E.R. Staff at the Alice Hyde Hospital for the excellent professional care they gave our husband, father and brother. Words cannot express our heartfelt thanks to our relatives, neighbors and friends for their prayers, masses, floral tributes, phone calls, gifts of food and memorials made in memory of Bert. A special thank you to the Chateauguay Fire and Rescue Company for the beautiful tribute given to Bert as well as to Rev. Fay W. Ager and Rev. David Stanton for their kindness and consideration shown to our family.

Reinhart Schimmelpfeng would like to thank Dr. Thompson and the operating staff plus all the nurses of the 2nd floor of the Barrie Memorial Hospital, for the excellent care he received. Furthermore he extends his thank you to some personnel claiming his name was unspellable and unpronounceable, their care is unforgettable.

**HAMPSON**, Edna - In loving memory of Edna Hampson O'Connor who passed away, Oct. 2, 1981.

I've been through every reason At about the same time of the season While I look up at the sky Wondering where you are I try to reach out to you with my hands But I found myself with empty open arms. I keep following that star ery night Though I know you remain in my heart. But there was magic one night

When that star was shining so bright So I've decided to close my eyes And I was left with all the dreams of the precious memories that we've shared.

Even though the tears that were left behind Won't wash away from my face 'Cause, I guess, living tears everyday Helps understand better. So when I can't sleep nights I look out my window just to see that bright star Thinking that maybe someday I won't be standing here untouched; 'Cause when I open my arms to reach for you You'll be standing there to meet me in a different bright light.

From Johanne, Hélène, Linda, Sylvie, Léon, Venelia and Elzéar Jr. O'Connor Who believes of the people's touch and go And all the love that will never leave you so.

**KIRKEY**, Gary L. - In loving memory of our beloved son and brother, who left us the 30th of September 1990.

Always in our thoughts and hearts

We love you and miss you very much.

Ma and Jan

**MCCARTNEY** - In loving memory of our dear mother and grandmother Jeanie Tannahill McCartney.

The Tannahill Reunion brought back many happy memories. You never failed to do your best 'Your heart was kind and tender You did your best for those you loved And those you loved remember. Forever remembered by her family

Irene & family

**IN MEMORIAM**

**BROWN**, Art - In loving memory of our dear husband and dad, who passed away October 6, 1989. In our hearts and thoughts forever.

Anne and Christopher

**ELLIOT**, W. ROSS - In loving memory of a dear husband and father who passed away, Oct. 7, 1988. Sadly missed, always remembered.

Irene & family

**ROGER LAPLANTE**

**THANK YOU**

We are deeply touched by the many expressions of sympathy received at the time of the death of Mr. Roger Laplante on April 29, 1991, aged 50. His spouse Mrs. Monique Létourneau-Laplante, his daughter Lucie (Yves Gauthier), his son François (Johanne Poissant) would like to thank everyone for their expression of sympathy by masses, flowers, cards, donations or assistance at the funeral. May everyone consider this thank you as being personal.

**Little Denmark & Viking COUNTRY SHOP**

GIFTS AND FLOWERS EVERY FOR OCCASION!

1-800-363-1446

1-514-271-2718

267 ROKHAM ROAD HEMMINGFORD, QUE. J0S 1H0

# Wedding: Lesmerises-Robinson

A pretty summer wedding Saturday, August 3, 1991 saw Josée Lesmerises marry Craig Robinson during a French English Protestant Catholic ceremony.

The lovely bride wore a floor length white voile dress trimmed with lace and with a fitted bodice, long sleeves and full skirt. Josée's long hair was braided upwards, leaving curling tendrils, and her head was adorned with flowers.

The bride's attendants wore identically styled tea length dresses made by the groom's mother. Marie Claude Tremblay, maid of honour in burgundy and white lace trim, complimented the bridesmaids. Annie Blais and

Tracey Robinson, in antique rose gowns trimmed with white lace. Each carried a basket of cascading flowers.

The handsome groom was accompanied to the front of the church by Marc Herbach his best man. Brent and Kirk Robinson, the groom's brothers were ushers. All the men of the wedding party wore grey hounds with tuxedo jackets with black shawl collars and pants.

The bride's mother, Violette, wore a blue suit with white lace collar and white accessories. her corsage of red roses matched the boutonniere worn by Marcel Lesmerises, father of the bride.

The groom's mother, Jolene, wore a pink pleated

dress with white collar and white accessories. The pink and mauve roses in her corsage matched those in the lapel of Don Robinson, the groom's father.

Following dancing and a buffet the bride and groom left on a trip to Quebec City and the Tadassac area. For travel, the bride wore a purple polka-dotted dress with white accessories and jade jewellery. The groom left wearing a bone suit, black shirt and purple tie. Guests had fun decorating their car with a lot of imagination!!!

Craig and Josée Robinson have purchased a home in the Lacolle area near Lake Champlain. They appreciated having many friends and relatives with them and en-

joy their wedding day from Alberta, Ontario, Vermont, and various places in Quebec.

Before their marriage the lucky couple were feted on many occasions. M.C. Tremblay gave a miscellaneous shower in Montreal for college friends; a community shower was held at Cathy and Bruce MacCallum's and co-hosted by Raymond, Nancy, Hank and Raylene Van Vliet; fellow customs' officers entertained Craig one evening; a family shower for Josée was at Lois Robinson's home; and cottage neighbours gave Craig and Josée a surprise party at the Gaudine's home.



The wedding party of Josée Lesmerises and Craig Robinson

# Maritimes toured by Huntingdon and Valleyfield

## Trip to Nova Scotia

On Monday, August 16, seven English-speaking citizens from Valleyfield joined a group of another 33 people in Huntingdon for an exciting bus tour to Nova Scotia and the Maritimes.

The trip, organized by Nellie Mason of M. & M. Tours was very well planned.

Departing from Huntingdon at 7 a.m. the bus load crossed the U.S. border and headed for the first stop — the Holiday Inn in Ellesworth, Maine. On the way they picked up their Guide and Escort at the "Days Inn", South Portland, Maine. That evening they all enjoyed dinner at "Grazy Gil's" in Ellesworth.

The following day, the group was taken on a tour of Acadia National Park before continuing on to St. John's N.B. with dinner and a good night's rest at Keddy's Inn.

The next morning found the bus heading for Prince Edward Island with a brief stop enroute in Moncton for a peek at the world famous Magnetic Hill.

That afternoon they all boarded the Cape Tormentine Ferry and crossed to P.E.I. where they were welcomed by an Anne and Green Gables "Look-alike".

After a very warm welcome to the island they were transported to the "Dutch Inn" and their sleeping quarters.

The following throughout the entire trip was very warm and sunny, so they were able

to appreciate the full beauty of the beaches and ocean.

Especially enjoyed was a visit to the home of Anne of Green Gables.

Also a very special and enjoyable treat was a visit to Savage Harbour and the cottage of Willa Hooker (former resident of the Huntingdon area).

Will was on hand to make everyone welcome with afternoon tea and snacks.

Early Friday morning, August 30, they again crossed aboard the ferry to

the mainland and headed for Nova Scotia.

They stopped enroute to board the "Cariboo" ferry for a visit to the "Hector National Exhibition Centre" in Pictou. This centre commemorates the landing of the ship "Hector" in 1773, which brought the first Scottish settlers to the Country.

Shortly after this stop the group were headed for Cape Breton Island and their overnight digs at another "Keddy's Inn".

The next morning they prepared for their scheduled tour along the "Cabot Trail". Unfortunately this turned

out to be the only rainy day of the entire trip, so it rather spoiled what should have been an enjoyable hike!

However, they did manage to fit in a visit to the Alexander Graham H. Bell historic site in Baddock, N.S. which perked up their dampened spirits!

The next stop was Halifax, where, besides a tour of the city, they also enjoyed a "Water" tour of the city.

The following day, Monday, September 2, they continued the trip with a special sight-seeing stop at the famous "Peggy's Cove".

After that it was time to head back towards home,

with a stopover for the night at the Howard Johnstons Motel in Edmunston, N.B.

The next day it was the long ride home, but with numerous stops at places of interest.

One of these stops which they found most intriguing was in Riviere-du-Loup, where they visited "Les Carrillons Touristiques" which is a beautiful park exhibiting the largest collection of bells in the world, which also includes a facsimile of the Liberty Bell.

They also explored a very old, historic church in the same area.

## Hemmingford


by Florence Ellerton 247-3374

Another year of the Catholic Women's League in Hemmingford has commenced with the following new executive President — Patricia Duteau; Vice-President — Martha McKough; Secretary — Madelyn Bourdon; Treasurer — Helen Enderle.


The ladies would like to recruit new members so if anyone is interested please contact Patricia Duteau at 247-3354 or Helen Enderle at 247-3540.

The members are busy working on crafts for their annual bazaar which will be held on Sunday, November 17 at the Old Convent.

Plans are also being made for the Children's Christmas Mass for Sunday, December 22 at a special service at 11:00. Everyone will be welcome to attend both these events.




## Sales and Rental



**863 RTE 201  
ORMSTOWN**

OFFICE  
**829-3141**



**MANUFACTURING 829-3030**

## 100 years ago

(From the Canadian Gleaner of Thursday, October 1, 1891)

**Franklin Centre**  
...the Congregational church was rendered most attractive by being profusely decorated with every imaginable product of the bountiful season's yield, and the serve took the form of a Harvest Home Thanksgiving. A great deal of taste was displayed in the arrangement which, to our mind, exceeded that of many floral halls. The speaker's platform was one mass of potted plants in bloom; in the centre of which was a table loaded with fruit and bouquets. While beautiful grapes, festooned by

forest leaves, were hung in every conceivable spot...

**Howick**  
The extremely dry weather that has prevailed for a month past, is causing a scarcity of water in many places, and pasture land has become very bare. The pasture land has become very bare. The English river is unusually low, interfering seriously with the water-power of the mills.

Fine roads and fair prices have induced the farmers to have their grain to market as soon as threshed. Upwards of one hundred carloads have been shipped from Howick Station.

## 50 years ago

(From the Huntingdon Gleaner of Wednesday, October 1st, 1941)

**Tail End of Tropical Hurricane Ignites Tea Fields Which Burn With Fury; Homes Evacuated**

High wind on Thursday evening drove smouldering waste in Township of Godmanchester into terrifying mass of flames — 200 soldiers from Training Centre combat fire for hours in an effort to check speed of fire — damages slight...people of Huntingdon saw the reflection of the greatest fire in Tea Field on record.

**Competition Keen in Annual Track Meet at Ormstown H.**

Teams from Valleyfield and Howick are well represented at Invitation Field and Track Meet...Individual highlights of the meet were the performance of Bill Gartshore, Ormstown intermediate jumper, who won the high jump using a front roll to great success, diving head

first over the bar to clear 4ft. 10in.; also the performance of Mary Bryson, Ormstown junior, who entered the senior softball throw, and won against all competition with a magnificent heave of 131 ft. 6 in.

**Châteauguay — Huntingdon W.I. Discuss Mary Timely Problems**

W.I. will act as representative of Queen's Canadian Fund — Junior Gardens commended — gratifying improvement in the school gardens...prize winners in the First County School Garden Competition...: Bernice Stevenson, Franklin Centre, \$2.50 and silver cup; May Anderson, \$1.50, Fertile Creek; Herbie Simpson, Dundee, \$1.50; Garth Waddell, Gladys Duncan, Ormstown, \$1.00; Evelyn Brown, Elgin, \$1.00; Patsy Toski, Athelstan, \$1.00; Over 500 gardens in the eight districts competed.

## 24 years ago

(From The Gleaner, Châteauguay September 27, 1967)

**Education in the Valley**

Sincere regret is expressed for the additional two days delay for grade

eight classes who entered CVR this week instead of last Friday as previously announced. At long last most of the classroom furniture is in. There is still much equipment to come yet...

### MOBILE FEED SERVICE

- WORK ON THE FARM

- MOBILE PRESSURE WASHING SERVICE

• HOME • BARN INTERIOR • FARM EQUIPMENT • HEAVY EQUIPMENT





Territory:  
St-Rémi to Ste-Agnès de Dundee; Rockburn to Rigaud


**LES ENTREPRISES GIROUARD**  
264-3045 • 829-2014 • DEWITTVILLE  
(Ask for Andre)

## G. COUILLARD

AUTOMOBILE INC.

# TOYOTA

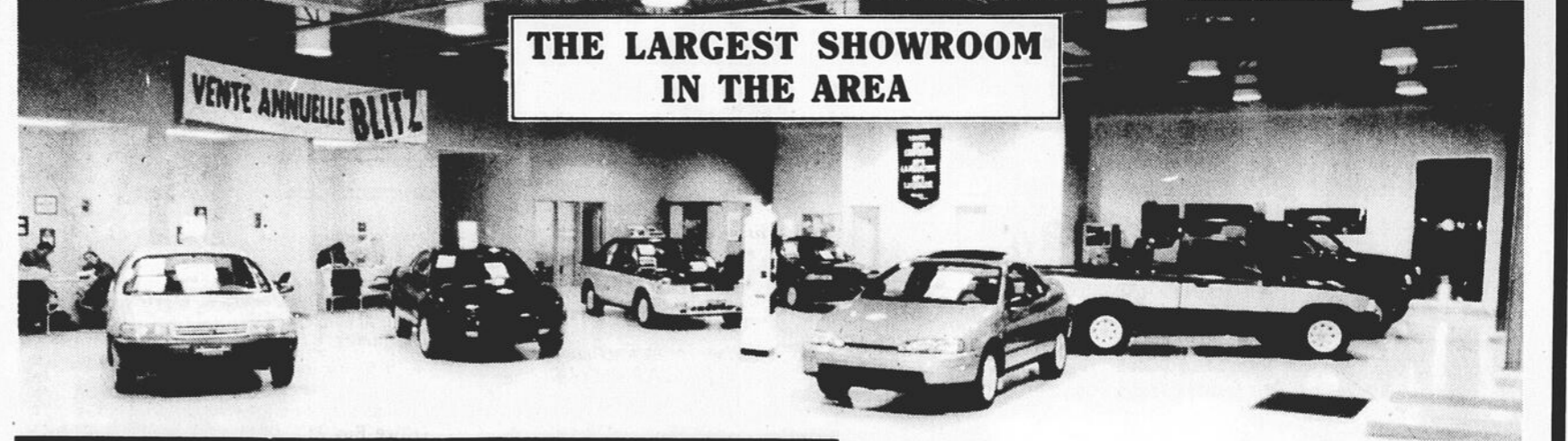
# See the difference!



## 22 YEARS OF SERVICE

### TO CUSTOMERS IN THE REGION


**THE LARGEST SHOWROOM IN THE AREA**




THE STAFF OF G. COUILLARD AUTOMOBILE INC.

### A DYNAMIC TEAM


#### ALWAYS EAGER TO SERVE YOU




ROBERT LANIEL  
Salesman




RÉAL GOUDREAU  
Salesman




GILLES DUBOIS  
Salesman




JOHANNE BERNARD  
Commercial Director




GILLES COUILLARD  
President




MARIETTE COUILLARD  
Administrative Secretary




GASTON GAUTHIER  
Sales manager



ALBERT LAMOTHE  
Service Manager



DANIEL LEDUC  
Parts Manager



PIERRE-PAUL LEVAC  
Body Shop Manager

## G. COUILLARD

AUTOMOBILE INC.

# TOYOTA

## 460 CHEMIN LAROCQUE

### VALLEYFIELD

## 373-0850

## Gala celebration for Dundee W.I. from Page 1

in 1916. She sold squares for a quilt at \$1. Summer residents at the Point and friends from Dundee had their names written on the squares.

The proceeds went to the Red Cross. The blue and white blanket, in mint condition, dated about 1890, was woven by Isabella Fraser, great-grandmother of Janet and Bea.

Many memorabilia were on display — scrapbooks, photographs, letters, and newspaper accounts of yesterday. In 1947 Mrs. Smallman (Anna Fraser), now 98, was the provincial delegate to the ACWW Convention in Amsterdam.

Her scrapbook was an interesting account of her travels.

The culinary talents of the Dundee ladies were much in evidence with the attractive array of sandwiches and sweets set out for the guests — a gourmet taster's dream.

The anniversary cake, cut by Nellie McPhee, providing the finishing touch, was served to the guests as visiting continued.

### 75 Years

In the southwestern section of the province of Quebec, tucked away between New York state and St. Regis, formerly known as "The Indian lands," an energetic and enterprising group of women formed the "Dundee Homemakers" in 1916. Mrs. James (Catharine) Arnold became the first president. It was decided meetings would be held monthly at the homes of various members. Programs were drawn up for each year. In 1918-19 this notice regarding refreshments appeared: "Refreshments are restricted to sandwiches, one kind of cake and cookies, one kind of cake and salad, one kind of cake and pie, one kind of cake and ice-cream, or two kinds of cake, coffee, tea, or cocoa." Disregarding these directives meant a fine of 10 cents.

The Women Institute

members wanted to build a community hall. Plans were made on how to raise funds.

The ladies sewed and quilted. In 1923 a building was bought that was formerly a post office and county store. The remodelled building became known as the Dundee Community Hall. Socials, bazaars, dances and card parties were organized to raise money for a piano and other equipment. Staging plays proved to be very successful with the plays being performed in other communities.

The WI supported the new Dundee Consolidated School built 1928. They planted trees, provided pictures for classrooms and curtains for the teacher's office and also paid library expenses for books from



Photo: Jean Furcall  
Nellie McPhee was presented the Abbie Pritchard Throw for her many years as a dedicated Dundee W.I. member.



Presentation of Abbie Pritchard Throw to the oldest member, Nellie McPhee, by Lucy French, Sina Nieuwenhof, Florence Ellerton, Provincial president; Esther Cavanagh, county president.



Distinguished guests: Dundee W.I. president Sina Nieuwenhof, Gilles Bigras, Jean-Guy Hudon, Paul-Maurice Patenaude.

## Busy Fall for Dewittville W.I.

Autumn has begun and most activities are underway. The September meeting was held at the home of Lois McCaig. For the roll call, members told of different way Canadian wheat comes to the table. It was surprising the varied forms this can take. ie. cereals, pasta, desserts.

The program for the winning was a food demonstration by Lesley Bonnor,

president of Howick W.I. and formerly of William Tell restaurant in Montreal. Lesley demonstrated various techniques as she made Cucumber and Lime Salad, Aubergines and Onions, and Stuffed Green Peppers. Grace Brown, secretary of Howick W.I. assisted in serving samples of the food which everyone thoroughly enjoyed.

During the business meeting Ellen Bulow gave a report on the Huntingdon Fair dining room which was once again successfully run by the Dewittville W.I.

On Monday, Sept. 9, members from Huntingdon, Ormstown, and Howick joined Dewittville in a trip to the Botanical Gardens in Montreal. The weatherman cooperated with a sunny day

and everyone enjoyed seeing the lovely flowers, the new Chinese garden with the fabulous penjing collecting, the Japanese garden and pavilion with its prestigious bonsai collection and the Insectarium with its strange and fascinating creatures.

The next meeting is to be held on Oct. 3 at the home of Greta Bulow.

Pat MacWilliam

### Aubrey-Riverfield W.I.

#### Farewell to two members

Bev Downey and Jean Cogswell, members of the Aubrey-Riverfield WI will be greatly missed as they are leaving the Valley. Memories of experiences shared and friendships formed will

remain as lasting bonds between those who leave and those who remain.

A special get-together to wish these two members Godspeed was arranged the afternoon of August 22 at

the home of Jean Furcall. Joyce McKell made the presentation to Jean Cogswell referring to her varied contributions during her years here. Betty McFarlane, in tribute to Bev Downey,

spoke of her involvement in many activities. Each lady was given a crystal suncatcher as a remembrance.

Prior to the presentations a regular meeting took place. The roll call was answered with one of the 4R's — Reduce, Reuse, Recycle, and Recover. A fifth one was added — Reject.

An Abbie Pritchard throw was given to Hazel Robertson, who had been a faithful WI member over the years.

Plans were made for serving lunch at the Howick 4-H Achievement Day on Sept. 21 and the Military Whist card party at Walshaven on Sept. 24.

Joyce McKell entertained the group with two humorous readings. A social hour was enjoyed with tasty refreshments being served by the committee, Joyce McKell and Laura Orr.

He was also a member of Branch 62, Royal Canadian Legion, and served a term as President. He was also a member of the Valleyfield Curling Club and involved in many activities there also.

Gordie will be sadly missed by this Community!

Jean Furcall

## The late Gordon Shaw

by Elsie Melanson  
Valleyfield Correspondent

The many friends and acquaintances of Gordon Shaw were greatly saddened to learn of his demise on Tuesday, September 17 at the age of 70.

Although Gordie had been hospitalized for a few short weeks in Le Centre Hospitalier de Valleyfield, his sudden and unexpected death came as a shock to everyone.

The funeral service was held in the Valleyfield Presbyterian Church at 11 a.m. Saturday, September 21.

The little church was overflowing with many life-long friends, family members and Branch 62, Legion members and their color party, 172 people all of whom had come to bade their

last farewells to Gordie. Howard Sullivan, Student Minister of the Church, delivered a beautiful and memorable service along with a very fitting tribute to Gordie.

The organist for the service was Mrs. Marion Anderson. Following the service his ashes were interred in the Legion field of honor in the Valleyfield Catholic Cemetery. After which everyone was invited to the Legion hall for refreshments.

The Valleyfield Community extends deepest sympathy to his dear wife, Jean (Dent) and their children, Ronald, Robert (Janice), Denis, Linda (Sam Schillaci), Gary and Marion (Gilles Charbonneau), also his nine grandchildren and his brothers and sisters.

**TEMPO SHELTERS**

- SALES
- RENTAL
- INSTALLATION

**ANDRÉ MIRON DÉCOR**  
TEL.: 373-3177  
135A DU MARCHÉ, VALLEYFIELD

**J.C. LANCTÔT**

...UNBELIEVABLE PRICES  
**QUALITY and SERVICE**

SINCE 1883

- RUGS
- CERAMIC
- LINOLEUM
- CARPET
- TILES
- HARDWOOD

SEE LANCTÔT AND SAVE A LOT OF DOUGH

861-7540  
692-4655

640 ST-RÉGIS  
ST-ISIDORE

## Franklin W.I. president wins 2nd prize in FWIC competition

Franklin Women's Institute president wins 2nd prize in FWIC Competition

Franklin W.I. held their monthly meeting on September 5, at the home of Patricia Ocanas with Alice Leahy as co-hostess.

**Old Business**  
The quilt for the drawing to be held at Havelock Fair on September 14, has been finished and grocery articles were brought in by members. More are needed. Tickets are ready for the drawing and are being sold by members.

**Correspondence**  
An invitation was received from the Regional Council of Health and Social Services to attend a meeting on English-Rights to be held on September 17 at 9 a.m. at the Foyer Châteauguay at 95 Haute-Rivière in Châteauguay, Québec. There is to be a speaker then a question period.

A letter was received from the Havelock Community Centre asking our members to contribute a favorite recipe of any sort to be left at their booth on Havelock Fair Day, September 14.

An invitation was received to join Dundee Branch on Saturday, September 28 at 1:30 p.m. at the Municipal Hall in Dundee to help them celebrate their 75th Anniversary.

**New Business**  
All is in readiness for our booth at Havelock Fair. Shelves have been made, painted and installed in the new booth at Havelock Fair grounds. Members are asked to make 5 pies each plus a couple of other goodies. Volunteers are to be on hand Fair day to seal wares at the booth.

The highlight of the evening came when Muriel Sutton introduced Provincial

President, Florence Ellerton from Hemmingford, who had come to present Franklin's president with 2nd prize in the Twinning and Unity Project Competition which was a project for FWIC Convention, held in Victoria in June, 1991. As a part of a Federal Canadian Unity Project each province was to choose three Folk Tales and the outline of each was sent to our twin province, New Brunswick. Then the twin province writes an imaginary story based on this outline. Three of these folk tales were chosen from each province and sent on to be judged at the FWIC Convention in Victoria. Isabel's was chosen and she won 2nd prize. Congratulations, Isabel, on a real good folklore story from the New Brunswick outline.

The president, Isabel Sutton, then called upon our county president, Ester Cavanagh. The date of the Semi-annual convention is on October 16, at Walshaven Community Centre in Ormstown starting at 9:30 a.m. Franklin Branch is the hosting. This is World Food Day and a special collection will be taken.

A demonstration of a Christmas wreath was presented by Cheryl Engelage. The base for the wreath is made of styrofoam and is covered with a green plastic wrap, then decorated with evergreen boughs and trimmed in various ways with Christmas flowers, snowflakes, ribbons, cones and decorative articles for Christmas. Cheryl told the group a lot of helpful tips in decorating and making a wreath, and how to make a special bow for the wreath.

## Howick W.I. goes Italian

The September 3rd meeting of the Howick W.I. was one with a different flavor.

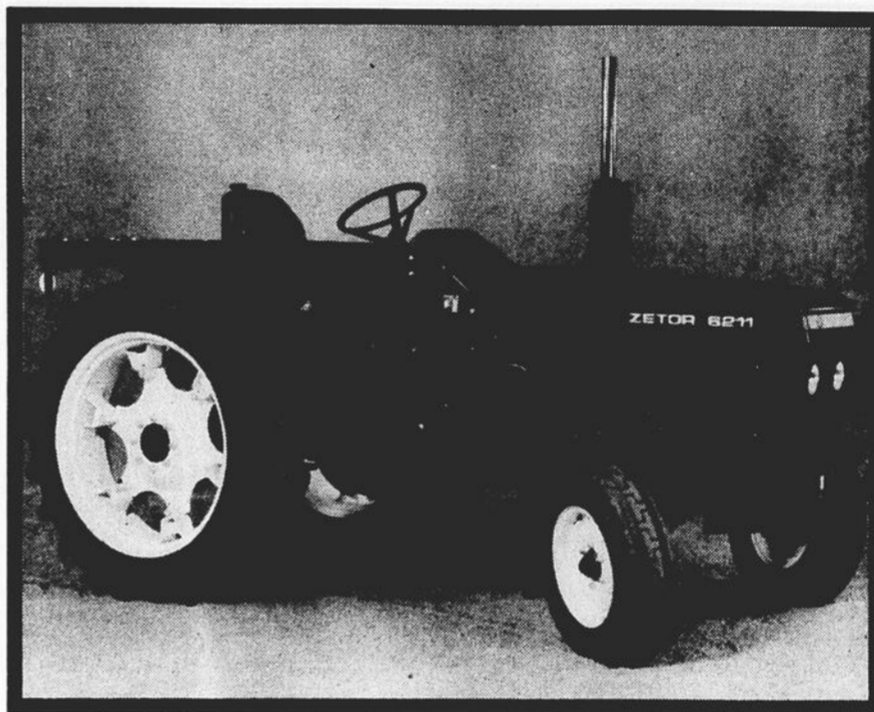
International Affairs Convener Thelma Peers arranged and international demonstration. At the home of Lesley Bonnor the W.I. enjoyed an Italian atmosphere. A large map of Sicily decorated the wall and

Lesley proceeded to enlighten everyone about many Sicilian customs & foods. Our interest was held during the preparation of a Pasta salad, an Apricot Sorbet and a chocolate goody-Rorrone Al Cioccolato.

Money for prizes was voted to the 4-H for Achievement Day. Plans

were finalized for a Turkey dinner on Oct. 1 to be catered by Janet Rice at 12 o'clock noon.

The three dishes of Sicilian food were enjoyed, plus cookies and coffee provided by the hostess Gladys Younie and the Howick ladies.



- Zetor Model 6211
- 53 H.P. at P.T.O.
- Two wheel drive
- Canopy R.O.S.P.
- 2 year guarantee

The year's best deal  
**ZETOR**

Offer applies to cash sales only. Transport & inspection extras.

**LA CAZA & FRÈRE**

AGRICULTURAL AND INDUSTRIAL EQUIPMENT      SALES - SERVICE - RENTAL

Tél.: (514) 264-2300  
Tél.: (514) 264-2388  
Fax: (514) 264.9350

3755 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)

## Fund-raising with quilts for Kaleidoscope Day Care

The Kaleidoscope Day Care Center has been in existence for 11 years. Located in town, it serves the community of Huntingdon and the surrounding area. All of the educators who are presently employed at the day care are either fully qualified or working on their studies to receive their attestation in Early Childhood education. At present there are four full-time staff members, seven part-time employees and a full-time coordinator.

During the winter of 1989 and the fall of 1990, Kaleidoscope underwent major renovations. With these renovations each educator now has her own "classroom" for the particular age group which they work with. There are four different age groups of children ranging from four months to kindergarten age who have the option of either being full-time or part-time, making the day care easily accessible to working parents.

The program at the day care follows activities according to themes which are changed on a weekly basis. These themes are planned by the staff to enrich the child's knowledge in all areas of development. Field

trips, as well, are planned as often as possible to various areas within the valley. Some of these have included, Hill Spring Farms, Parc Safari, Beth Simmental and Garth Stevens Fish Farm. The children really enjoy these outings as they expose them to different areas of living.

Those at Kaleidoscope would like to take this opportunity to thank the many people within the community who have helped them to grow and develop. At the moment, quilt member 4 is almost ready to put on the frame, a double tulip design. A sample of their works will be on display at the Huntingdon United Church on October 4 from 1:00 p.m. to 8:00 p.m.

Caroline Wilkens  
Jocelyne Renaud  
D.E. and G.L.

year to the Day Care for the past three years. At the moment, quilt member 4 is almost ready to put on the frame, a double tulip design. A sample of their works will be on display at the Huntingdon United Church on October 4 from 1:00 p.m. to 8:00 p.m.



The Quiltavators quilting group has once again donated their work to the Kaleidoscope Day Care to raise funds for the center in Huntingdon. Shown here at the raffle display area Laura, Emily and Melissa Moore.

## Viola Galipeau celebrates 80th birthday

Viola Galipeau, a lifelong resident of Huntingdon celebrated her 80th birthday on October 1st. Married for over fifty years to the late Lucien "Pete" Galipeau, "Vi" now lives at 51 King St. in Town. Vi's contributions to the community over the years include innovative participation and executive positions in the Huntingdon Hospital Auxiliary and the Ladies of St. Ann. Many memories are recalled from her days as Director

of St. Patrick's Day plays. She still uses her fine talents in sewing, knitting and crocheting to support charitable fundraising activities and as beautiful presentation gifts to family and friends. At the moment, she is working on a crocheted tablecloth for her granddaughter's forthcoming wedding. She looks forward to her weekly card playing at the Craft and Recreation Centre. Vi spent her special day with her daughter Jeannie,

son-in-law "Mickey" and granddaughters Sharon and Lorraine from Toronto and Kitchener. Her son Francis and daughter-in-law Jeannine from Ottawa will be coming this week-end.

She had hoped to have a reception for her many friends and relatives but it has to be deferred until, perhaps, this time next year. "Too many other things going on," said Vi. Happy 80th Birthday, Vi!

## Brysonville Community Club Card playing resumes, Halloween party planned

by Jean McEwen  
Ormslow Correspondent

The executive of the Brysonville Community Club met on Friday evening, September 27, at Willand and Irene Hamilton's home.

Plans were made for the Fall card parties which will start on Friday, October 4. There will be Euchre and 500, lunch and music.

The president is Merrill Tannahill, vice-president, Jack O'Kane, secretary treasurer, Irene Hamilton. Callers for food, Ann O'Kane and Thelma Lang.

There was considerable discussion concerning expenses of club house, but in spite of rising costs everywhere, it was decided to leave the donations for admission the same as before.

The annual Halloween party for the children was planned for October 31 at 7 p.m. sharp, so young folks — think up a costume and come and have fun. There

will be prizes for costumes, games, lunch and treats. And remember, 7 p.m. sharp.

## The Poem

We Dream

If we could only live by dreams,  
And find fulfilment for our schemes  
To make our land a better place,  
For everyone of every race,  
We'd dream up a constitution,  
One that's free from disillusion,  
Where all the people can perceive,  
That no one's trying to deceive,  
We'd dream that everyone was fair,  
Of other's needs they were aware,  
That generous thought would rule the day,  
And only kind word would we say,  
We'd dream that people of goodwill,  
Would try, and try, and try, until  
They can find a real solution,  
To stop our country's dissolution,  
We'd dream that everyone could find,  
A way to leave the past behind,  
Forgetting old wounds that they knew,  
And make a fresh start, bold and new,  
In dreams there's no reality,  
The things we dream are not to be,  
But still we dream, we hope, we pray,  
This dream we dream...will come our way.

Jon Proudfoot

## Option Canada meeting in Rockburn

by Diane Farquhar  
Rockburn Correspondent

An interesting, informative meeting of Option Canada was held at the Rockburn Cultural Centre on Tuesday evening, September 17.

George Robertson introduced Greg Gogan, Option Canada's chief. Mr. Gogan addressed the audience in a clear, authoritative manner about the policies of the Option Canada party.

He said the goal of the party is the repeal of the notwithstanding clause, justice but not civil disobedience.

The party is taking a firm stand on what is fundamentally right.

The possibility of forming an 11th province is becoming a definite strong view in the minds of many people in southwestern Quebec.

The proposal to obtain equal rights to have a free bilingual zone in which both French and English can

provide a good future for their families is to establish a new province.

Mr. Gogan responded to questions and remarks from the audience. A lively exchange took place with questions such as, "What does the party stand for? How many people realize the injustice and how real the threat of separation is? What parts of the country have you held meetings?"

Mr. Brom of Covey Hill

stressed the fact that people need to unite and get organized.

Many people all over the area are asking where the invisible line would be.

Gogan stated that it is too early to know this now.

To date 45 meetings have been held. They began in Lennoxville in the Eastern Townships, then on to the Chateauguay Valley, Montreal, Hudson, West Island and St. Polycarpe.

From these meetings 1850 memberships have been received in the 7 months the new party has been in existence.

Option Canada has had national television coverage. Gogan has appeared on the CTV National, The Journal and local Montreal radio stations. He has been a guest on several talk shows in British Columbia.

The party now has a downtown office, chief coordinator, finance committee, organizational structure and riding development. There are 5 riding associations with 20 projected by January.

Option Canada's chief, Greg Gogan, will be holding more meetings in the Valley; watch the Gleaner for dates and locations.

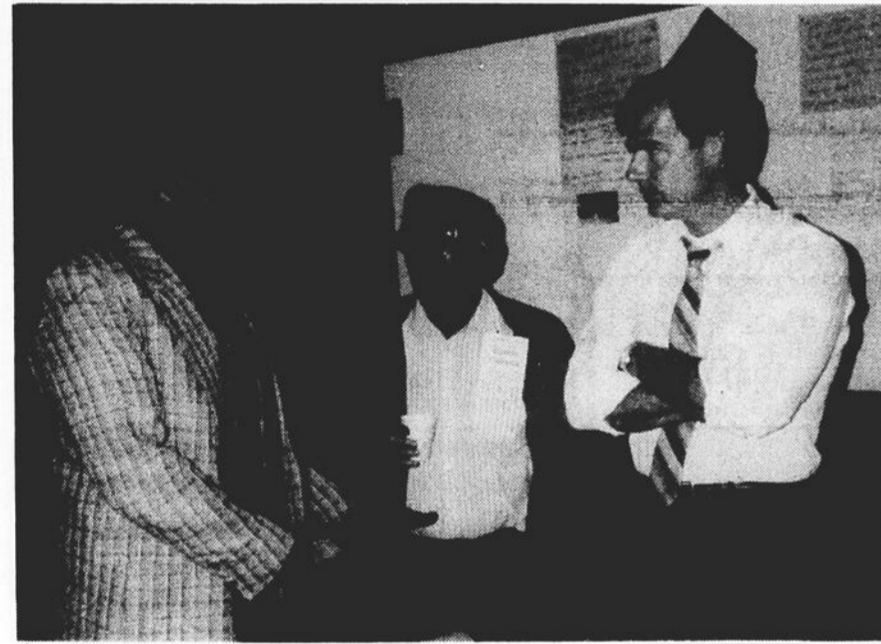


Photo: Diane Farquhar  
Oswald Widmer of St. Chrysostome and Fred Brom of Hemmingford discussed with Greg Gogan (right) the objectives of the Option Canada party.

## The late Margaret Edith Sproule English

Margaret Edith Sproule English passed away on August 19, 1991 at the Barrie Memorial Hospital in Ormslow. She was in her 89th year.

Born in St. Stanislas on Dec. 24, 1902, Edith was the first of seven children and the only daughter of the late Sarah Maria Elizabeth (McGill) and James C. Sproule. After the family moved to the Lower Concession in Ormslow, she attended the Tatehurst and

Ormslow schools with brothers Wallace, Douglas, Thomas, Clifford, Austin and Lloyd.

Fulfilling a desire to become a teacher Edith completed a course of study at MacDonald College. She returned to the Ormslow area to teach at Tatehurst, Tullochgorum and Franklin.

On September 10, 1938 Edith married Ralza Alexander English, a plumber and tinsmith, and moved to the house on

Jamestown Road which was to be her home for fifty-one years. A chosen daughter, Dorothy Joyce, joined the family in March 1945. Ralza predeceased her in January 1961.

Throughout her life, Edith willingly gave strength and support to family and friends. She watched with keen interest the activities of her daughter, son-in-law and grandchildren as well as her brothers and their families. Edith was a long time member of St. Paul's United Church and supported the Activities of the U.C.W.

For sixty-eight years Edith

was a member of the Rebekah Assembly of Quebec, Independent Order of Odd Fellows. After holding various offices locally, she became President of the Quebec Assembly for a one year term in 1960.

Following her death, the funeral service was held Aug. 21, 1991 from St. Paul's United Church, Ormslow with the Rev. Malcolm Cogswell officiating. Pallbearers were grandson Robert Firlatte and nephews Harley, Jim, Donald, Wayne and Keith Sproule. Interment was at the Ormslow Union Cemetery.

### Ormslow

by Jean McEwen • 829-2704

#### Visitors

Mrs. Dora Barrington of Cornwall, Ont. spent the weekend with Mrs. Genevieve Glover.

Mr. and Mrs. Bert Pilon enjoyed the weekend at Three-Rivers, Que.

Miss Andrea Ross visited on the weekend with her grandmother, Mrs. Jennie Rember.

#### Church Group

Mrs. Geraldine Pilon entertained the Presbyterian Evening Adult Group at her home on September 25.

Sheila Reddick, vice-president, conducted the meeting and opened with a prayer.

Wreatha Marshall led in Devotions and the hymns Bringing in the Sheaves was sung. She used the Thanks-

giving service from the Glad Tidings and read the opening paragraphs. Gladys Clark read from Psalm 104 verses 1-13. Jean McEwen read Exodus 17 verses 1-7 and Ruth Towns read Mark 4 verses 26-32. The hymn We Plough the Fields was sung and Wreatha read a thanksgiving piece "Too busy not to pray."

Secretary, Ruth Towns read the roll call which was answered by naming a Thanksgiving hymn. Business items included final plans for the hot beef buffet on October 10 (Thursday). The purchasing committee was asked to buy a new 30 cup coffee maker.

Delicious refreshments were served by the hostesses Gerry Pilon, Jennie Rember and Ruth Towns.

## Thank you!

George Zeldenrust o.o.d. would like to advise its patients that he is now retiring and has passed on his practice to Jacques Pagé o.o.d. and Pierre Harvey o.o.d.

Mr Zeldenrust is confident that his successors will take as good care of you as he did in the past and also wishes to thank you all for your faithful patronage over the past 25 years.

George Zeldenrust o.o.d.

To All Canadians:

## Here's What The Public Service Alliance of Canada Walked Away From

The President of the Public Service Alliance of Canada has called for a resumption of strike action rather than respond positively to the following offer made by the Government of Canada:

- A wage offer consistent with the Government's budgetary guidelines which apply to Public Service employees, Ministers, Members of Parliament and Senators, as well as their staffs, the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police: 0% in the first year, and 3% in the second year.
- A \$500 lump-sum payment to approximately 35,000 employees earning less than \$27,000 a year.
- Guaranteed employment for employees whose jobs are transferred to the private sector as a result of contracting out or privatization; those who choose to work for the contractor would receive 6 months' salary to compensate for lower benefits in the private sector.
- A guarantee of a reasonable job offer to all other employees affected by workforce adjustments.
- Improved benefits, including those for the dental plan, health insurance, disability insurance, vacation leave, shift premiums, additional daycare facilities, meal allowances.
- Payments totalling \$81 million a year, now made under Equal Pay, to be incorporated into employees' base salaries and thereby increasing the dollar value of future raises and pensions.

What PSAC members have:

- An average salary of \$33,500 a year, well above the national average.
- A pension fully-indexed to the cost of living.
- One of the best employment security protection plans in Canada
- A dental care plan funded entirely by the employer.
- A full range of employment benefits, including a subsidized health plan; a subsidized disability insurance plan; fully paid sick leave; generous vacation benefits; family related benefits including subsidized maternity leave.

What has happened elsewhere:

- Four provinces have implemented 0% for 12 months: Newfoundland, Nova Scotia, New Brunswick and Manitoba.
- Four non-PSAC unions have negotiated settlements within the Government of Canada's guidelines.

Government of Canada / Gouvernement du Canada

Canada



# Sports

## The luck of the pull

**Valerie Furcall**  
THE GLEANER

A classic case of beginner's luck.

Madelaine Gagné of Hemmingford won 1st place in the 5,000 pound class at the Churubusco Tractor Pull held Sunday past. The owner of the 1830 John Deere tractor, Brian Brown of Howick provided Ms. Gagné with

a half hour of instruction in tractor operations. (She had NEVER driven one before that day).

She was so nervous she said, the tractor stalled the first time because she pulled the gas throttled the wrong direction. Never mind. On the second start up she took off down the track and pulled a distance of 109.7 feet for first place.

Last year she witnessed her first pull and was so fascinated by the sport she just had to try it.

Mr. Brown pulled in the 7,000 pound class with the tractor and took 5th place.

It would appear the popularity of tractor pulling is making a notable comeback -- look for the return of more truck and tractor pull events in the Valley next season.



Photo: Valerie Furcall

Madelaine Gagné and Brian Brown participated in the Churubusco Tractor Pull. First-time driver Ms. Gagné won the 5,000 pound class; Mr. Brown placed 5th in the 7,000 pound pull.

## Huntingdon Tennis League finals



Photo: Valerie Furcall

Jacques Montpetit, Jacques Houde, Martin Legault, Claude Guay, Bruce Yando, Richard Carriere and Richard Saumier settled final standings for the Huntingdon Tennis League on the courts last weekend.

The Huntingdon Tennis League volleyed to a close September 22 with the Singles finals and Doubles tournament held at the courts of the Huntingdon Civic Pool.

In the singles final Jacques Montpetit retained the title he won last year by defeating Richard Saumier 6-4, 6-3.

In the doubles final, Montpetit and Saumier teamed up to defeat Bruce Yando and Richard Carriere 7-5, 7-6.

The final standings for the 1991 season are as follows:

**Division A:** Jacques Montpetit, 16-2; Richard Saumier, 14-2; Claude Guay, 14-4; Maurice

Pilon, 13-5; Jean-Pierre Hébert, 13-4; Bruce Yando, 12-4; Richard Carriere, 11-7; Ron Welburn, 10-7; Serge Durand 10-8; Etienne Lemieux 9-0.

**Division B:** Gerry McGerrible, 8-0; Yves Langevin, 7-7; Yvan Robidoux 6-11; Paul Deegan, 4-12; Simon Provost 3-14; Rene Therrien, 1-13; Yves Daigneault, 1-16; Jacques Houde 1-9; Martin Legault 0-17.

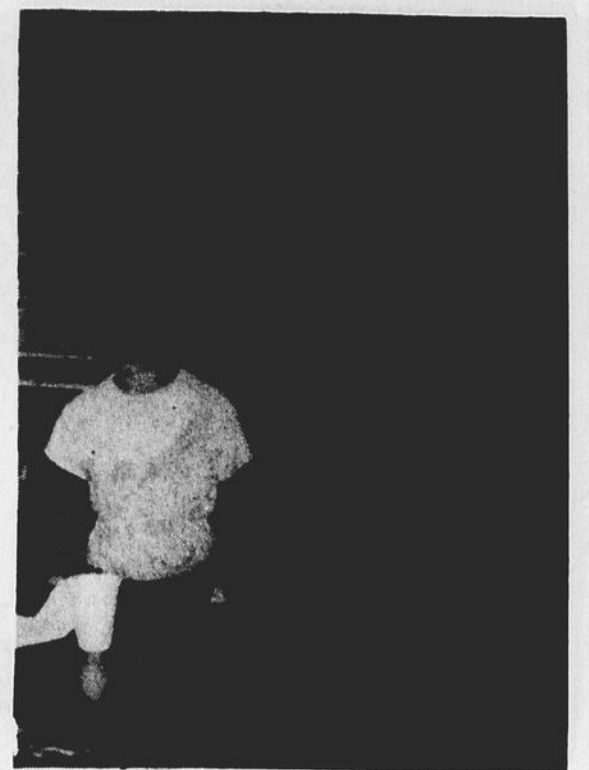
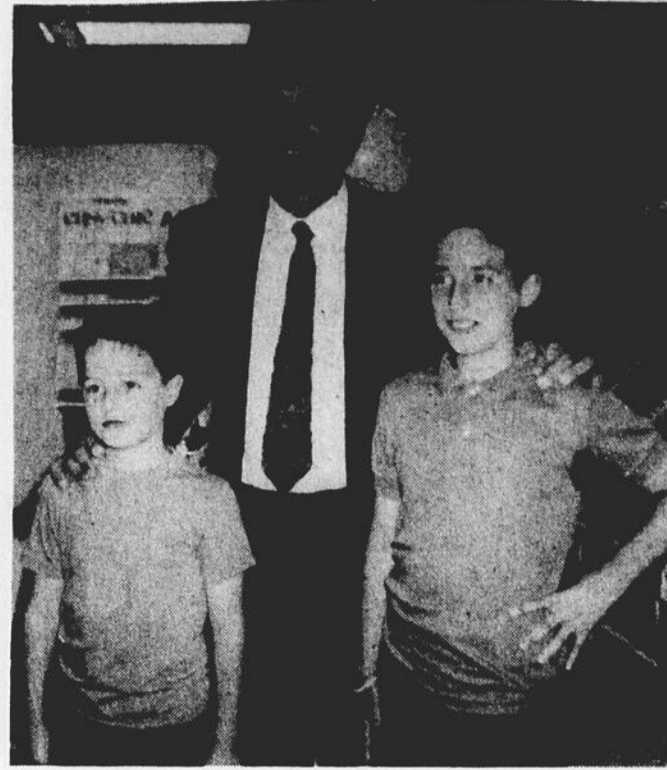
If you think tennis might be the sport for you, call Bruce Yando at 264-3075 or Richard Saumier at 264-9753 for more information about joining the league.

### No God?

Who makes the deafening thunder roll  
And echo through the sky?  
Who made the golden eagle  
And the tiny firefly?  
Who made the mighty river flow,  
And the tiny rivulet  
With its tinkly, twinkly music  
On it's way to its outlet?  
Who carved the giant mountains?  
What artistry is here.  
There had to be plan, my friend,  
Almighty God was there.  
Yes, you can plant a seed, I know,  
But can you make the seed?  
And can you make the sand and loam  
On which that seed must feed?  
How can you not believe, my friend,  
There is One over all  
Who watches, hopes and prays that we  
Will trust, and heed His call.

Edna Adams,  
Clarenceville, Que.

## Meeting Guy Lafleur at Color Your World was their thrill



They were lining up to meet him -- Guy Lafleur, the former Montreal Canadiens and Quebec Nordiques hockey teams superstar. The Color Your World home decorating stores welcomed "The Flower" and Geraldine Doucet in support of the Children's Wish Foundation in a fundraising promotional tour on September 14. At the Color Your World store in Chateaugay, Mr. Lafleur signed over 300 posters, diaries, hockey sticks, diaries, hockey cards and albums for his fans. Beth Robertson and Christine Laundry of Riverfield, Jeremy and David Reddick of Ormstown, and Pamela and Brian McDowell of Huntingdon were thrilled to meet this hockey great. In fact, the experience of meeting Mr. Lafleur left some of his admirers speechless.

## Huntingdon Sunday Morning Hockey League

Standings	GP	W	L	T	GF	GA	Pts
Autobus Leduc	2	2	0	0	10	4	4
Legion #81	2	1	1	0	8	8	2
Old Pub	2	1	0	1	10	6	2
Ferns	2	0	2	0	2	12	0

### TOP 10 SCORERS

Player	Team	GP	G	A	Pts
Jordy Bulman	Auto. Leduc	2	3	4	7
Michel Lachapelle	Ferns	2	4	2	6
Danny McKell	Legion	2	4	1	5
Brendon Boyle	Fern's Oil	2	3	2	5
Greg Fenlon	Fern's Oil	2	1	4	5
Guy Arcoite	Autobus Leduc	2	3	1	4
Don Baxter	Autobus Leduc	2	2	2	4
Gary Bowers	Fern's Oil	2	1	3	4
Yvon Duheme	Auto. Leduc	2	1	2	3
Luc Lefebvre	Legion	2	1	2	3

### GOALIES

Player	GP	W	L	T	GA	G.A.A.
Marc Legros	2	2	0	0	4	2.00
Pierre Clement	2	1	1	0	6	3.00
Lyndon Thurston	2	1	0	1	8	4.00
Dave Rennie	1	0	1	0	6	6.00
Randy Duncan	1	0	1	0	6	6.00

Results Sept. 29 - 10:00 Ferns Oil 6, Old Pub 1; 11:30 Autobus Leduc 4, Legion 3.  
Future Games Oct. 6 - 10:00 Old Pub vs Legion; 11:30 Ferns Oil vs Autobus Leduc

## Hemmingford Bowling

by Florence Ellerton

The Hemmingford Wednesday Night Bowling League team standings after September 25 are as follows:

Team	Points
Gagne J.	11
Barrière	11
Rodrigue	11
Bickes G.	11
Bechar	10
Thompson	10
Rankine	10
Bickes J.	9
Gagné G.	7-1/2
Brodner	6
Guimont	5
LeBoeuf	5
Gotschi	3
Clifford	2-1/2

High scores of the week:

Ladies	Sin. Tri.
Marie Patenaude	233 526
Tecnie Wallace	178 486
Men	
Paul LaPierre	194 561
Glenn Bickes	223 543
Gilles Bouchard	192 538
Gaetan Gagné	182 496
Gilles Gagné	181 493

## NEW MINIMUM WAGE: OCTOBER 1, 1991

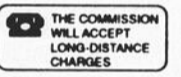
New minimum wage in force October 1, 1991

- General rate \$ 5.55 per hour
- Employees receiving tips \$ 4.83 per hour
- Domestic residents with their employer \$ 215 per week

The Commission des normes du travail reminds you that employees under 18 years of age are entitled to the same minimum wage rate as employees over 18.

### INFORMATION

For further information concerning the minimum wage or the Act respecting Labour Standards, contact the office of the Commission des normes du travail in your region.



BAIE-COMEAU	589-9931	MATANE	562-2010	ROUYN-NORANDA	797-0202
HULL	772-3019	MONTRÉAL	873-7061	SHERBROOKE	820-3441
JONQUIÈRE	695-1940	QUÉBEC	643-4940	TROIS-RIVIÈRES	371-6661

Gouvernement du Québec  
Commission des normes du travail

## Spartan Talk Terry Fox Run

On September 16, CVR students and teachers participated in the 10th annual Terry Fox Run to raise money for the Canadian Cancer Research Fund.

Although the heat was tremendous, everyone either walked or ran with great enthusiasm. This year event was quite successful, raising approximately six hundred dollars.

The first teachers to finish were Mr. Dave Hadlock and Mr. Fran Keenan the top finishers for the boys were as follows: for grade 7, Ian Aldridge; grade 8, Kent Watt; grade 9, Chris Botosan; grade 10 and the overall winner Jason Corbett; and grade 11, Matthew Oldfield.

The top finisher for the girls were as follows for

grade 7, Megan Woods; grade 8, Sadika Baksh; grade 9, Heidi Bejeck; grade 10, Michelle Simmonds; and grade 11, Fay Bouthillier.

Thanks goes out to all who participated and organized the event, and to those who donated prizes for the drawing that took place after the run.

Beth Robertson

# 35% OFF

PREMIUM ALL SEASON RADIAL INVICTA GI

Whitewall Size	Sale Price	Whitewall Size	Sale Price
P155/80R13	\$ 59.15	P205/65R15	\$ 96.20
P165/80R13	68.25	P205/75R15	91.65
P185/80R13	76.70	P215/75R15	95.55
P185/75R14	79.30	P185/70R14	81.25
P195/75R14	81.90	P205/70R14	88.40
P205/75R14	86.45	P205/70R15	94.25

**2ND TIRE HALF PRICE \$42.99 AND ITS ALL GOODYEAR**

Outline White Letter Size	Sale Price Per Pair	Outline White Letter Size	Sale Price Per Pair	Whitewall Size	Everyday Low Price
P175/70R13	\$196.50	P205/70R14	\$231.00	P155/80R13	\$ 42.99
P185/70R13	234.00	P195/60R14	223.50	P185/75R14	56.99
P205/70R14	250.50	P205/60R14	225.00	P195/75R14	57.99
P215/60R14	252.00	P215/60R14	226.50	P205/75R14	65.99
P225/70R15	282.00	P215/65R15	241.50	P205/75R15	65.99
P215/65R15	267.00	P255/60R15	307.50	P215/75R15	69.99

Sale prices in effect until October 26. Call for sizes and prices not shown.

# GOODYEAR

## LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.

VISA 43, ROUTE 202, HUNTINGDON, P. QUE. VISA  
TEL.: (514) 264-6673

ELECTRONIC WHEEL BALANCING AND ALIGNMENT.

**EXCLUSIVE, EXCLUSIVE**

# EXCLUSIVE TO THE REGION

## FUR LINED COAT

FROM \$495.

GST and GST included

Rosa-Mari COLLECTION

SPANISH REVERSED LAMBSKIN COAT

Choice of colors and styles

MINK COAT FROM \$1995.

FOURRURES

# GUINDON ENR.

49, DU MARCHÉ, VALLEYFIELD 373-5941

## DR YVAN PERREAULT DENTIST

DENTIST OFFICE HOURS  
MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY  
8:30 A.M. to 5:30 P.M.  
TUESDAY NIGHT 8:30 P.M. to 9:00 P.M.

79 WELLINGTON, HUNTINGDON

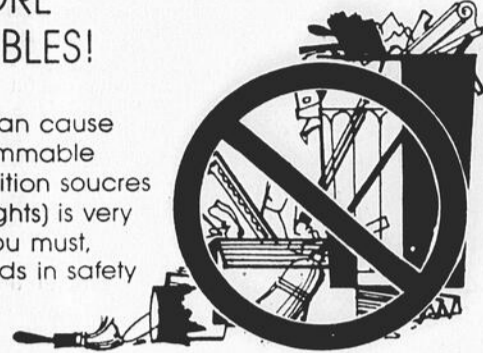
264-5251

# Prevention



**DON'T STORE COMBUSTIBLES!**

Combustibles can cause fires. Storing flammable liquids near ignition sources (such as pilot lights) is very dangerous. If you must, store these liquids in safety containers.

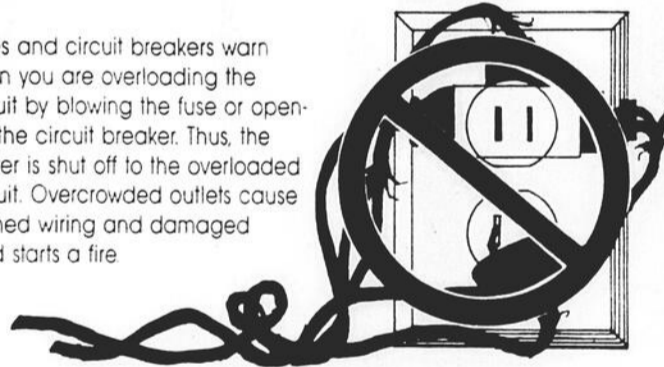


**DON'T BE CARELESS WITH MATCHES!**

Keep matches and lighters beyond the reach of little children. Don't smoke in bed and always be sure all cigarettes are out in your home and out of doors.

**DON'T OVERLOAD CIRCUITS!**

Fuses and circuit breakers warn when you are overloading the circuit by blowing the fuse or opening the circuit breaker. Thus, the power is shut off to the overloaded circuit. Overcrowded outlets cause burned wiring and damaged cord starts a fire.



# FIRE PREVENTION WEEK

## OCTOBER 6 TO OCTOBER 12

### CAREFUL?

<p><b>Service d'auto M - M</b></p> <p>General mechanical repairs André Maheux and William Myatt, proprietors <b>63 ROY, ORMSTOWN 829-2457</b></p>	<p><b>HADLEY &amp; CHARTRAND INSURANCE INC.</b></p> <p>GLEN HADLEY: 247-2424, Bureau ANDRÉ CHARTRAND: 825-2561, Howick 461, Frontier, HEMMINGFORD, Que TEL.: <b>247-2424 • 247-2707</b></p>
<p><b>Satellite "727"</b> 640 St-Jean Baptiste Ste-Marline, Québec J0S 1V0</p> <p>(514) 427-3696 (514) 427-7213</p> <p>8-ANS D'EXPERIENCE ANTENNE PARABOLIQUE</p>	<p><b>LES CONSTRUCTIONS GERALD DUHEME INC.</b></p> <p>TEL.: <b>264-5109</b> 2122 RIDGE ROAD, C.P. 1861 HUNTINGDON</p>
<p><b>DR YVAN PERREAULT</b> DENTIST</p> <p>DENTIST OFFICE HOURS MONDAY, TUESDAY, THURSDAY, FRIDAY 8:30 A.M. TO 5:30 P.M. TUESDAY NIGHT 8:30 P.M. TO 9:00 P.M. 79 WELLINGTON, HUNTINGDON <b>264-5251</b></p>	<p><b>ALBERT CHABOT</b> PHARMACIEN</p> <p>Pour un service Professionnel personnalisé</p> <p>829-3891 • 829-2351 30 Bridge Ormstown</p>
<p><b>ROBERT N. GUERIN</b> GENERAL REPAIRS FOR T.V.s, VCRs &amp; SOUND SYSTEMS</p> <p>829-2713</p> <p>1409 JAMESTOWN RD., ORMSTOWN</p>	<p><b>LAWRENCE CARRIGAN</b> SERVICE STATION General Repairs</p> <p>Complete Electronic check-ups • <b>264-3833</b> HUNTINGDON</p>
<p><b>L'HERMINE</b> GAETAN and HERMINE OUIMET</p> <p>RECEPTION HALL FOR ALL OCCASIONS</p> <p>RESERVATIONS YEAR ROUND</p> <p>212 ST-CHARLES ST-CHRYSOSTOME <b>826-3358</b></p>	<p><b>GOOD YEAR</b></p> <p>Electronic wheel balancing and</p> <p><b>LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.</b> 43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE. TEL.: (514) 264-6673</p>
<p><b>Salon Sharon</b> SHARON GREER HAIR STYLIST</p> <p>36 LAMBTON, ORMSTOWN <b>829-2721</b></p>	<p><b>fertibec</b></p> <p>"UN GROS NOM EN FERTILISANT"</p> <p>1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340 Ste-Marline, P.Q. TEL.: (514) 427-2132</p>
<p><b>GARAGE WELBURN INC.</b></p> <p>SUNOCO PRODUCTS Alignment &amp; wheel balancing</p> <p>TOWING • GENERAL REPAIRS • TEL.: DAY 264-3624 NIGHT 264-3141 2210 RIDGE ROAD HUNTINGDON, P. QUE.</p>	<p><b>GÉRALD MARLEAU &amp; FILS INC.</b> ELECTRICAL CONTRACTOR</p> <p>TEL.: <b>373-0238</b> 12 ST-JOSEPH ST-STANISLAS DE KOSTKA</p>
<p><b>PILON-MENARD &amp; PILON</b> NOTARIES</p> <p><b>264-5234</b> HUNTINGDON</p>	<p><b>J. Léo</b></p> <p>SALES and RENTAL Building site office Tool Shack - Guard House 863 RTE 201, ORMSTOWN (514) 829-3141 Manufacturing 829-3030</p>

<p><b>Société mutuelle d'assurance générale du Haut St-Laurent</b></p> <p><b>PROMUTUEL</b></p> <p>829-2383</p> <p>1445 ROUTE 201 ORMSTOWN</p>	<p>AT YOUR SERVICE</p> <p><b>YVAN MAHEUX MEUBLES</b></p> <p>FURNITURE and APPLIANCES SPECIALTY: LIVING ROOM FURNITURE • SERVICE • QUALITY • LOW PRICES • 478 CH. ST. LOUIS, ST. ETIENNE TEL.: 429-4303</p>	<p><b>ECONO GAS BAR</b> WAYNE &amp; JACKIE NEVEN</p> <p>REG. UNLEADED GAS <b>57.8 GALLON</b></p> <p>3189 ROUTE 138 ORMSTOWN, P. QUE. TEL.: 829-2916</p>	<p><b>ARVA</b> Assurances Robert Menard et Ass. Inc.</p> <p>Robert Menard, C.L.U. president Life Insurance Brokerage Centre and Financial Services 2003 Ste-Marie Blvd., Valleyfield Off: 377-3344 Res: 377-4891 FAX: 377-2762</p>
<p><b>SERGE DURAND</b> PHARMACIST</p> <p><b>264-5347</b></p> <p>72 CHATEAUGUAY HUNTINGDON</p>	<p>TEL.: 264-5440 <b>HUNTINGDON DRY CLEANERS INC.</b></p> <p>DRY CLEANING - SEWING - SHOE REPAIRS MATS - CARPETS - CHAIR CLEANING FUR STORAGE - SUEDE CLEANING 22 LAKE, HUNTINGDON, QUE.</p>	<p><b>CONSTRUCTON JEAN LATREILLE INC.</b></p> <p>264-3245 HUNTINGDON</p> <p>GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • RENOVATION • CONCRETE PRODUCTS</p>	<p><b>IGA Bonprix</b></p> <p><b>ROBERT PLOUFFE</b> TEL.: <b>264-2909</b> HUNTINGDON</p>
<p><b>MAC'S CHAIN SAW</b> ECHO - PIONEER - PARTNER HOMELITE - JONSEREDS BRIGGS &amp; STRATTON - POULAN &amp; HONDA</p> <p>SALES and SERVICE</p> <p>Business hours MONDAY TO SATURDAY 9 a.m. to 9 p.m. OR BY APPOINTMENT 4360 Route 138W Tel.: 264-3539 HUNTINGDON</p>	<p><b>VD FONDATION</b> FOR TOP QUALITY WORK</p> <p>TEL.: <b>264-5922</b> HUNTINGDON</p>	<p>LES ENTREPRISES EXCAVATION ET BETON CHARLY LTEE</p> <p><b>CONCRETE FOR YOUR NEEDS</b></p> <p><b>264-2523</b> 50 BOUCHETTE, HUNTINGDON</p>	<p><b>CAISSE POPULAIRE HUNTINGDON</b></p> <p>MICHEL BEAUDIN, MAGAGER</p> <p>TEL.: <b>264-5371</b> HUNTINGDON</p>
<p><b>unipan inc.</b></p> <p>AUTO PARTS • COMPLETE UNITOTAL HARDWARE AND FOR ALL YOUR FARM LUBRICANT NEEDS</p> <p>142 CHATEAUGUAY HUNTINGDON, P. QUE. TEL.: 264-5393</p>	<p><b>HUNTINGDON MILLS LTD.</b></p> <p>TEL.: 264-5361 HUNTINGDON, QUE.</p>	<p><b>LEBLANC PATATES</b></p> <p>HOT DOGS HAMBURGERS FRENCH FRIES</p> <p>HUNTINGDON <b>264-2577</b></p>	<p><b>ENTREPRISE DANIEL DUCHESNE INC.</b></p> <p><b>CULTIFRUIT HUNTINGDON ENR.</b> DIESEL • GAS • PROPANE DÉPANNÉUR BONSŒUR - VALIDATION CENTRE POSTAL COUNTER - SOFT ICE CREAM Monday to Friday: 5 a.m. to midnight - Saturday &amp; Sunday 6 a.m. to midnight 32 Chateauguay, Huntingdon • Tel.: 264-3493 • 264-6810</p>

**ROGER BRAULT**  
*Decorations*

NOUS VENDONS LES MEILLEURS STORES  
LES AUTRES NOUS LES REPARONS

77 rue St-Charles  
Valleyfield 371-3253

# la GAZETTE

LE **GLEANER**  
FONDÉ EN 1861

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY,  
FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

Mercredi, le 2 octobre, 1991 • 20 pages  
52 cents TAXES EN SUS



**BESNER**

18 Nicholson VALLEYFIELD  
Tel.: 377-9000

Quincaillerie	Peinture
Electricité	Cadeaux
Plomberie	Sports experts
Piscines & Patios	



Le ministre Joe Clark a tenté de démontrer à l'assistance l'importance des nouvelles propositions constitutionnelles.

## Joe Clark parle des propositions fédérales

texte de Cyril Alary  
Valleyfield -- Sous les cris de trois personnes pour l'indépendance, le ministre des Affaires constitutionnelles, Joe Clark, a fait son apparition dans la salle de l'Hotel Delta à Valleyfield, marquant ainsi sa première visite au Québec depuis l'annonce des propositions constitutionnelles du gouvernement conservateur de Brian Mulroney.

Joe Clark, après avoir été présenté par le député Jean-Guy Hudon, a indiqué que l'on avait entrepris au pays une "vaste opération en plusieurs étapes", le tout étant nécessaire pour le Canada, le Québec et les autres provinces.

"Nous entamons le processus de consulter les Canadiens et ce jusqu'au début de l'an prochain. En mars, l'on déposera un projet de renouvellement du pays", de souligner Joe Clark.

Le ministre a rappelé à l'auditoire de plus de 400 personnes que seul le gouvernement conservateur de Brian Mulroney avait tenté de faire reconnaître l'idée de la "société distincte". "C'est la deuxième fois en dix ans que l'on tente de faire reconnaître ce fait historique pour le Québec", de souligner Joe Clark. Il a repris que les conservateurs, malgré les obstacles et les embûches, ont toujours su respecter leurs engagements envers le Québec.

Joe Clark a rappelé que, cette fois, les responsables du gou-

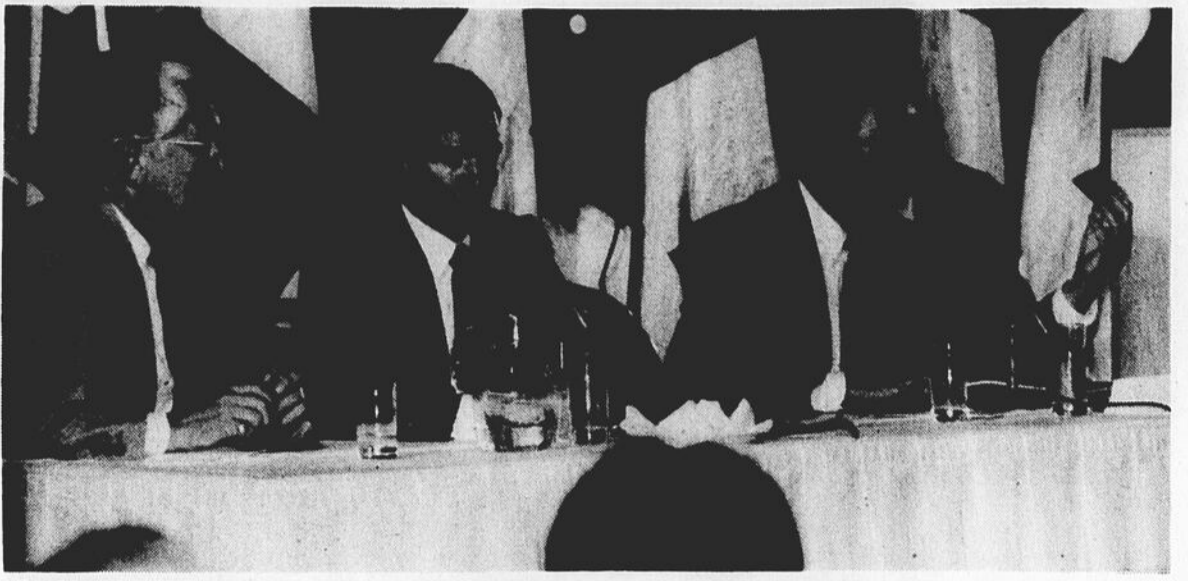
vernement ont appris une vive leçon avec l'échec de l'accord du lac Meech. C'est pourquoi certains éléments ne se retrouvent pas dans les propositions gouvernementales, ne voulant pas du tout être pris en otage par une province comme ce fut le cas avec Meech. "Cette fois, il faut 7 provinces avec au moins une représentation de 50 pour cent de la population canadienne", de souligner Joe Clark.

Les premières réactions au document officiel du gouvernement ont plu en quelque sorte à Joe Clark. Il s'est dit satisfait de l'attitude de Robert Bourassa qui a décrit le document comme utile mais incomplet.

Joe Clark a rappelé que la crainte ailleurs au Canada face à l'idée de la société distincte est due au fait que l'on interprète le tout comme "supériorité". "Vous ne pensez pas comme cela au Québec, et c'est à nous à le laisser savoir au reste du Canada", de dire Joe Clark.

Après son intervention, Joe Clark a répondu à plus d'une vingtaine de questions provenant de la salle. Les questions étaient aussi différentes les unes que les autres, allant des droits aux minorités à des sujets d'ordre économique.

Joe Clark a lancé: "Le Canada est un trop beau pays pour le perdre car nous ne sommes pas capables de se comprendre. Il faut mettre tout en oeuvre pour assurer cette nouvelle réalité canadienne".



Le député de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon, le modérateur Me Gilles Hébert, et le ministre des Affaires constitutionnelles, Joe Clark, ont reçu les questions de l'assistance.

### "Pas de chèque en blanc"

texte de Cyril Alary  
Valleyfield -- Les principales questions soulevées au ministre des Affaires constitutionnelles, Joe Clark, à Valleyfield, jeudi soir, furent d'ordre économique.

Pour plusieurs intervenants, l'union économique que propose le document présenté par le gouvernement conservateur est comme un "chèque en blanc". Ce genre d'interventions a été fait par Jean Laframboise de Valleyfield, et Laurent Lavigne du Bloc Québécois.

Joe Clark a rappelé que le

gouvernement fédéral ne veut pas centraliser tous les pouvoirs économiques, mais veut être partenaire avec toutes les provinces, et travailler pour le même objectif, soit faire de l'économie du Canada une très compétitive.

C'est un genre de marché commun que l'on propose dans le document fédéral, selon Joe Clark. Il a attaché beaucoup d'importance sur la nécessité d'un consensus entre les provinces et Ottawa pour faire de ce marché commun une réussite de première ligne.

Joe Clark a souligné que la

mondialisation de l'économie est le défi de l'heure pour le Canada, et c'est pourquoi le pays doit s'ajuster. Il a expliqué que l'on doit unir ses forces pour affronter ce défi de l'heure.

Certaines personnes ont dit que le fédéral tient à toucher clairement les institutions financières qui font la fierté du Québec. À cela, Joe Clark a insisté que le fédéral n'a aucune intention de toucher les institutions financières, et a lancé le défi de trouver dans le document un endroit où il en est question.

### L'idée d'un pénitencier à Huntingdon est viable

texte de Cyril Alary  
Huntingdon -- L'idée de voir l'établissement d'un pénitencier fédéral pour les femmes dans le secteur de la Ville de Huntingdon demeure toujours viable.

Rappelons que cette idée avait été lancée, il y a quelque temps, après l'annonce officielle de la fermeture de la prison fédérale pour femmes située à Kingston en Ontario.

Par cette décision, le Gouvernement fédéral du Canada veut régionaliser le système pénitentiaire des femmes, rapprochant ainsi les prisons les plus près des milieux naturels des "pensionnaires".

Immédiatement, à l'annonce de cette nouvelle, certaines démarches ont été entreprises par des membres du conseil municipal de la Ville de Huntingdon dans le but d'obtenir l'un des cinq pénitenciers fédéraux qui seront vraisemblablement construits pour remplacer celui de

Kingston.

L'idée derrière la démarche du conseil municipal de Huntingdon est facile à expliquer. On est conscient dans la région de l'apport qu'un pénitencier peut apporter sur le plan économique. Il ne suffit que de constater la région de Malone et de Chateauguay dans l'état de New York. Un certain "boom" économique s'est fait sentir, et tous les commerçants de ces régions ont su en profiter grandement.

Durant la saison estivale, le Gouvernement fédéral par la voix du Solliciteur général, Doug Lewis, a annoncé la construction prochaine de ces cinq pénitenciers régionaux pour femmes, le tout au coût de 50 millions de dollars pour remplacer le centre de détention de Kingston en Ontario.

Alors certains critères ont été établis. D'abord, des cinq établissements qui seront construits, il y en aura un dans

la région de Montréal; les autres seront localisés dans les régions de Calgary ou Edmonton, Halifax et Toronto.

Parmi les autres critères, notons que chaque centre sera construit dans un rayon de moins de cent kilomètres de chacune de ces villes. Le Gouvernement fédéral estime que ceci permettra aux détenues de vivre plus près de leur résidence, tout en profitant de certains services.

Pour expliquer ce genre de décision, le représentant du Gouvernement central a indiqué que la majorité des "pensionnaires" du centre de détention provenaient des régions immédiates de ces grands centres.

Il appert que le conseil municipal de la Ville de Huntingdon a fait des représentations auprès du député de la circonscription fédérale de Beauharnois-Salaberry, Jean-Guy Hudon.



Maurice King de CVESA et Paul-Maurice Patenaude, maire du Canton de Dundee, ont également intervenu lors de la période de questions.



Les libéraux fédéraux étaient également de la partie. On peut remarquer Linda Julien, Jean-Gilles Bourdeau et James Atkinson.

### Nomination pour le secteur

texte de Cyril Alary  
Valleyfield -- Certaines nominations au sein du diocèse de Valleyfield ont été effectuées récemment par Monseigneur Robert Lebel.

Voici les nominations qui touchent directement le secteur du Haut-Saint-Laurent.

D'abord au Conseil de l'évêque, l'abbé Raymond Castonguay a été nommé vicaire épiscopal pour la région de Huntingdon.

En paroisse, certaines nominations concernent le secteur du Haut-Saint-Laurent. Cependant, l'on remarque des personnes qui ont fait leur marque dans ce secteur et qui ont été nommés ailleurs.

Donc, l'abbé Marcel Gareau, qui fut vicaire à la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon, a été nommé à nouveau curé à la paroisse Saint-Pie X à Grande-Île. L'abbé Henri Lavigne, qui

fut curé à la paroisse Sainte-Barbe pendant quelques années, a été nommé curé à Saint-Polycarpe.

En éducation chrétienne, l'abbé Denis Cardinal a été nommé conseiller en éducation chrétienne à la Commission scolaire des Moissons, regroupant les secteurs de Howick et de Saint-Chrysostome. L'abbé Raymond Castonguay en fait autant au sein de la Commission scolaire de Huntingdon. Et Suzanne Vallée, de Sainte-Barbe auparavant et qui fut pendant quelques années attachée à l'école Secondaire Arthur-Pigeon à Huntingdon, a été nommée conseillère en éducation chrétienne à la Commission scolaire régionale de Vaudreuil-Soulanges.

En animation pastorale au secondaire, la seule nomination est celle de Carmen Houle, à titre d'animatrice de pastorale à l'école Secondaire Arthur-

Pigeon à Huntingdon. Des chargés d'animation pastorale au primaire ont été également nommés. Anna Bourdon a été nommée à l'école Langlois à Hemmingford. Kathleen Brisebois en fera autant à l'école Saint-Joseph à Huntingdon. L'abbé Gabriel Clément sera le chargé d'animation pastorale à l'école Notre-Dame de Huntingdon. Monique Legault en fera autant aux écoles Sacré-Coeur et Sainte-Martine.

Toujours à titre de chargés d'animation pastorale au primaire, le père Ludger Mageau s'occupera de ce rôle à l'école Omer-Séguin à Saint-Louis-de-Gonzague. L'abbé Jean-de-la-Croix Marcell sera chargé aussi à l'école Notre-Dame de Huntingdon. Le père Luc Quesselle est chargé à l'école Centrale de Saint-Antoine-Abbé.

Des nominations sont pour l'année pastorale 1991-1992.

### Des élections en vue à la Ville de Huntingdon

texte de Cyril Alary  
Huntingdon -- Des élections en novembre au sein de la municipalité de la ville de Huntingdon, il y en aura certes. La période de présentation de

candidatures pour les élections municipales du dimanche 3 novembre prochain se termine le vendredi 11 octobre, plus précisément en fin d'après-midi.

Déjà, plusieurs bulletins de présentations de candidatures ont été remis à différentes personnes qui se sont présentées au bureau du président des élections, Me Richard Alary, à l'hôtel de ville.

Il est déjà assuré que l'échevin sortant Normand Nadeau aura de l'opposition cette fois. André Castagner, président de l'Association des marchands de la Ville de Huntingdon, a décidé de lancer son chapeau dans la course électorale. Il affrontera l'échevin Nadeau dans le quartier est.

Plusieurs autres rumeurs circulent, et il faut croire que des élections pourraient avoir lieu à tous les postes de l'échevinage. Toutefois, pour le moment, le maire Gérard Brisebois, qui a déjà annoncé ses intentions d'obtenir un autre mandat, ne serait pas opposé.

Notons que, selon les dernières nouvelles, tous les conseillers actuellement en place ont l'intention de se présenter à nouveau. De nouvelles figures pourraient annoncer officiellement leur candidatures. Des rumeurs circulent à l'effet qu'Yvan Cadorel pourrait être candidat également. Mireille Duhême serait également candidate.

Les personnes intéressées à se porter candidats aux élections municipales, rappellent-le, ont jusqu'au 11 octobre pour le faire. À Huntingdon, tout porte à croire qu'il y aura des élections cet automne.

### Nouveau groupe de la Ligue La Lèche à Huntingdon

Huntingdon -- Le nouveau groupe de la Ligue La Lèche de Huntingdon offrira sa première rencontre le 3 octobre à 19 heures 30 au CLSC de Huntingdon.

Le mot Lèche vient de l'espagnol et veut dire "le lait". La Ligue La Lèche est une organisation non sectaire, à but non lucratif. Son objectif est d'offrir de l'aide et de l'encouragement aux femmes qui désirent allaiter leurs bébés.

Le groupe se rencontrera une fois par mois. Pendant les rencontres, le groupe discute de façon informelle des différentes étapes de l'allaitement. Le sujet de la première rencontre est "Les avantages de l'allaitement pour la mère et le bébé".

Toutes les femmes intéressées à l'allaitement sont invitées. Leurs bébés et leurs conjoints sont également les bienvenus. L'aide est offerte sur une base de mère-à-mère.

La Ligue La Lèche fit ses débuts en banlieue de Chicago, il y a 35 ans, lorsqu'une mère, ayant allaité son bébé avec succès, en aida une autre qui désirait allaiter. Il y a maintenant de groupes aux États-Unis, au Canada et dans plus de quarante autres pays.

Pour plus de renseignements au sujet du nouveau groupe de la Ligue La Lèche de Huntingdon, téléphonez à Claudia au 264-3358.

### A lire:

- Congrès de l'UPA
- La MRC se prononcera
- Souper paroissial

### Observation d'oiseaux

texte de Cyril Alary  
Coteau-du-Lac -- Les amateurs d'oiseaux de la région de Huntingdon peuvent participer à une autre prochaine sortie d'observation d'oiseaux, laquelle est organisée par Crivert et la Société d'observation de la faune ailée.

La prochaine sortie aura lieu le samedi 5 octobre, et le rendez-vous pour le départ est le stationnement du Woolco à 8 heures. L'excursion se fera à Coteau-du-Lac.

Pour de plus amples informations, on peut se renseigner en composant le 371-2492 ou le 377-8289. Le guide de cette excursion sera Denis Gervais.

Notons que la participation à cette sortie d'observation d'oiseaux coûtera un montant de 3 \$ pour les membres de Crivert et de 5 \$ pour les non-membres.

### Contributions des fabriques des "Amis de l'évêque"

texte de Cyril Alary  
Valleyfield -- Les fabriques de la région du Haut-Saint-Laurent ont contribué des montants d'argent dans le cadre de la campagne de souscription "Les Amis de l'évêque" au cours de l'année 1990-1991. Le diocèse de Valleyfield se compose de 66 fabriques, lesquelles ont totalisé la somme de 64 592 \$ dans le cadre de la campagne de souscription en 1990-1991.

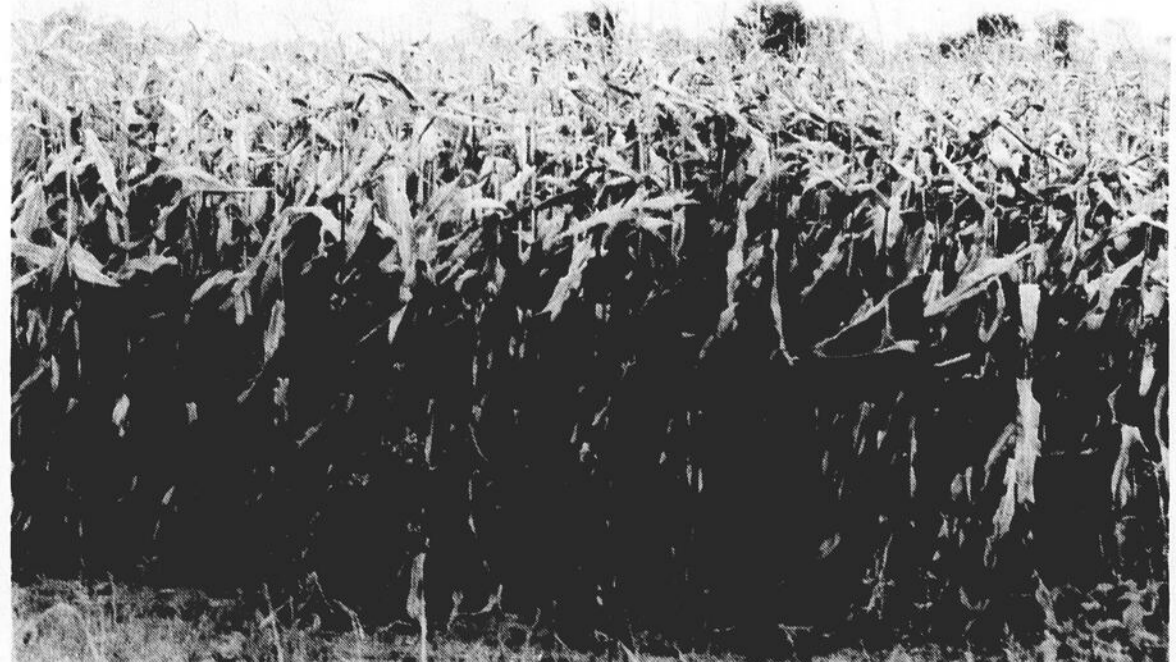
montants recueillis par les fabriques provenant du secteur du Haut-Saint-Laurent:

- Fabrique Sainte-Agnès-de-Dundee: 25 \$;
- Fabrique Saint-Anicet: 170 \$;
- Fabrique Saint-Antoine Abbé: 225 \$;
- Fabrique de Sainte-Barbe: 235 \$;
- Fabrique Saint Jean Chrysostome: 785 \$;
- Fabrique Saint-Joseph de Huntingdon: 1 332 \$;
- Fabrique Saint-Malachie

d'Ormstown: 5 \$;

- Fabrique Saint-Patrice de Hinchinbrooke: 25 \$;
- Fabrique Saint Régis: 0 \$;
- Fabrique Saint-Romain: 440 \$;
- Fabrique Très Saint Sacrement de Howick: 0 \$.

Notons que le lancement de la campagne de souscription 1991-1992 des "Amis de l'évêque" se produira prochainement. Osons croire que les fabriques iront de l'avant cette année dans leur contribution.



Scène d'automne  
Quand le blé d'inde ressemble à cela, c'est vraiment une scène d'automne. Ce champs a été photographié le long d'une route au sein de la municipalité de la Paroisse de Saint-Anicet.

**la GAZETTE**
  
 C.P. 130, Huntingdon, Québec J0S 1H0
   
 Tél.: 264-5364
   
 publié par
   
**JOURNAL LE GLEANER DE HUNTINGDON (1985) LTÉE**
  
 DIRECTEUR GENERAL: ROGER H. DAoust
   
 REDACTION:
   
 CYRIL ALARY, PHILLIP NORTON, VALERIE FURCALL



La chronique sera de retour dès la prochaine édition.

### Santé et Bien-être à Communication-Québec

Valleyfield—Depuis la mi-septembre, les agents itinérants de Santé et Bien-être social Canada, seront de retour à Communication-Québec, au 83 Champlain à Valleyfield.

Les citoyens désirant les rencontrer pour obtenir des informations, faire compléter un formulaire ou déposer une demande de prestations pourront recevoir ces services à Valleyfield. Le représentant pourra les renseigner concernant leurs prestations de sécurité de la vieillesse, le

renouvellement de leur supplément de revenu garanti, l'allocation aux veufs et veuves ou l'allocation au conjoint et les allocations familiales.

Il est à noter que les agents reçoivent les citoyens sur rendez-vous seulement. Les rendez-vous s'obtiennent auprès du Centre de service aux clients de Santé et Bien-être social Canada, en téléphonant au numéro sans frais suivant: 1-800-361-3755 et en spécifiant que l'on souhaite obtenir un rendez-vous à Valleyfield.

## Maison du tourisme

Rigaud — Le député de Vaudreuil et président du Conseil du Trésor, M. Daniel Johnson, a officiellement inauguré le 21 septembre la halte routière et la Maison du tourisme de Rigaud.

La cérémonie s'est déroulée en présence de M. Pierre H. Cadieux, député fédéral du comté de Vaudreuil et de M. Jean Goupil, maire de Rigaud. Le ministre du Tourisme, M. André Vallérand, était pour sa part représenté par le directeur de l'accueil et des renseignements touristiques, M. Renaud Plamondon, et le ministre des Transports, M. Sam L. Elkas, avait confié au directeur régional de son Ministère à Montréal, M. Gilles Plouffe, le soin de le remplacer.

De nombreuses personnalités du monde touristique de la région ont également participé à la fête.

Moderne et accueillante, la nouvelle Maison du tourisme, située à proximité de la sortie 9 de l'autoroute 40, dessert principalement les visiteurs en provenance de l'Ontario. Depuis le début de la saison estivale, elle a reçu quelque 17 000 visiteurs à qui les préposés ont fourni services et renseignements sur les dix-neuf régions touristiques du Québec.

L'aménagement de la halte routière et la construction de l'édifice abritant la Maison du Tourisme et les services sanitaires de la halte représentent un investissement de 1 500 000 \$.



Le député de Salaberry-Soulanges à l'assemblée nationale, Serge Marcell, et le maire de Saint-Anicet, Pierre Caza, étaient présents lors de la visite de Joe Clark à Valleyfield, jeudi soir dernier.

### Lettre au rédacteur: Perte d'un point acquis...

Nous les personnes handicapées en fauteuil roulant, trouvons impensable le fait que le Gouvernement du Québec, qui durant les 15 dernières années a offert un programme efficace de réinsertion sociale et professionnelle pour ses personnes handicapées en fauteuil roulant, décide de couper le service de réparation à travers la province.

Ce service n'est maintenant offert qu'à un seul endroit soit le centre Lucie Bruneau à Montréal.

Plusieurs personnes handicapées ont perdu leur

emploi, d'autres ont dû se priver de leur séance de réadaptation. Cette situation compromet la sécurité de ces personnes qui souvent n'ont comme seul recours de téléphoner à la sécurité publique en cas d'urgence.

Nous demandons au gouvernement de réviser sa position face à ce problème et nous lançons un défi à tous les ministres de passer une semaine et rien qu'une semaine dans un fauteuil roulant et ce de 18 à 20 heures par jour... peut-être à ce moment là comprendront-ils les problèmes que subissent les

personnes handicapées et peut-être eux aussi se sentiront-ils lésés et privés de leurs droits de libre circulation, inscrit dans la chartre des droits et libertés de la personne.

Exemple: Réparation de deux petites roues avant qui ont coûté \$22.00 à une personne handicapée, parce que cette personne était dans l'impossibilité de se rendre à Montréal car le transport adapté ne s'y rend pas encore.

Jacqueline Lepage, Ginette Beaudry pour le comité de sensibilisation 429-4442.

### GRADUATION



Denis Legault, fils de Réjean et Marie Thérèse Legault de St-Anicet a obtenu son baccalauréat en administration des affaires option comptabilité de "Management" à l'Université du Québec à Montréal en avril 1991 et réussi et écrit l'examen de corporation des CMA en juin 1991. Maintenant à l'emploi chez Jean-Luc Crête CGA, Huntingdon.

**Salon Funéraire MONTPETIT**  
 RODRIGUE MONTPETIT  
 Propriétaire  
**Directeur de funérailles**  
 170 rue Châteauguay  
 Huntingdon  
**INCINÉRATION**  
 Pré-arrangements  
 Tél.: 264-5331  
 Rés. d'été 371-0699

### Colloque sur l'eau

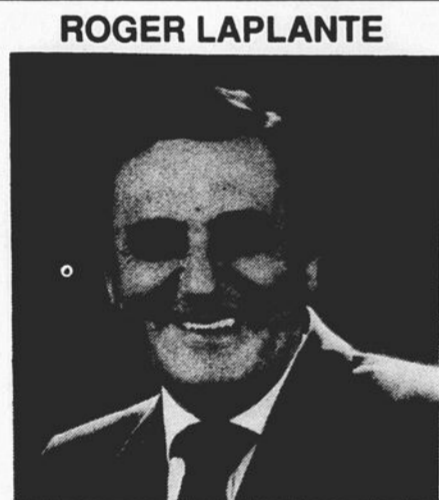
Beloil — Le colloque du Conseil régional de l'environnement de la Montérégie qui aura lieu le 16 novembre 1991 s'inscrit dans la série d'événements «eau-air-sol» qui a débuté en 1990 lors d'un colloque sur les montérégiennes.

Pour 1991, la thématique choisie pour ce colloque régional est l'eau. Ce choix est d'autant plus important que la Montérégie est caractérisée par un réseau hydrographique déterminant pour la région. Le fleuve Saint-Laurent la borde sur toute sa longueur au nord-ouest et elle est traversée par quatre rivières importantes: la Richelieu, la Yamaska, la Châteauguay et l'Outaouais.

La journée du 16 novembre sera donc remplie de conférences et d'ateliers dont les thèmes ont été déterminés à partir du fait que l'eau est une source de vie et d'énergie, une valeur économique et une source de loisir.

Il sera notamment question de l'eau potable, du respect des berges, de l'influence humaine et commerciale sur la dégradation des eaux, de la renaturalisation des milieux humides et de la toxicité des mammifères marins.

Pour obtenir plus de renseignements sur le déroulement de la journée ou sur les modalités d'inscription, téléphonez au C.R.E. Montérégie au 446-3349.



### REMERCIEMENTS

Profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors du décès de M. Roger Laplante survenu le 29 avril 1991 à l'âge de 50 ans, son épouse Mme Monique Létourneau-Laplante, sa fille Lucie (Yves Gauthier), son fils François (Johanne Poissant) remercient toutes les personnes qui ont manifesté des marques de sympathies soit par messes, fleurs, cartes, dons ou assistance à la cérémonie religieuse. Que chacun de vous considère ces remerciements comme lui étant personnellement adressés.

**Vous êtes cordialement invités...**
  
**À VENIR ADMIRER LES NOUVEAUX MODÈLES 1992**
  
**VENDREDI, 4 OCTOBRE 1991 de 6:00 à 9:00 P.M.**
  
**BEIGNES et CAFÉ**

**C. J. KYLE LTÉE**  
 • VENTES • PIÈCES • SERVICE •  
 HUNTINGDON, P. QUÉ. • TÉL.: 264-5321

**Naissances et Décès**  
**Cartes de remerciements, En Mémoire de Avis de mariage**  
**264-5364**

**DECES**  
**LORTIE, M. Liguori - A coteau du Lac, le 30 septembre, 1991 à l'âge de 87 ans, est décédé M. Liguori Lortie époux de feu 1er nocé Agnès Mainville et feu Colombe Legros résidant du Centre d'Accueil du Haut St-Laurent, Coteau**

du Lac, laisse dans le deuil ses enfants Antoinette, Pauline, Claudette et Laurent. Exposé le mercredi 2 octobre à compter de 19 hrs au Salon Funéraire J.A. Larin & Fils Inc. 317 Victoria, Valleyfield. Funérailles vendredi le 4 octobre à 14 hrs en l'église St-Esprit. Inhumation cimetière de Ste-Agnès de Dundee.

**ELIAS, Maurice - À l'hôpital Notre-Dame à Coteau Landing le 24 septembre 1991 est décédé de problèmes respiratoires, à l'âge de 88 ans. Epoux bien aimé de feu Berta (Berthe) Weideli. Crémation et sépulture à Valleyfield. Service mémorial à St-Anicet le 28 septembre.**

## À tous les Canadiens et Canadiennes

# L'offre que l'Alliance de la Fonction publique du Canada a repoussée

Le président de l'Alliance de la Fonction publique du Canada a lancé un appel à la reprise de la grève plutôt que de répondre favorablement à l'offre suivante du gouvernement du Canada:

- une offre salariale respectant les lignes directrices du gouvernement en matière budgétaire qui s'appliquent aux employés de la fonction publique, aux ministres, députés et sénateurs ainsi qu'à leur personnel, au Forces canadiennes et à la Gendarmerie royale du Canada, soit 0% la première année et 3% la deuxième année;
- un montant forfaitaire de 500 \$ à quelque 35 000 employés dont le salaire annuel est inférieur à 27 000 \$;
- la garantie d'un emploi aux employés dont les fonctions sont transférées au secteur privé par suite de la sous-traitance ou d'une mesure de privatisation; ceux qui choisiraient de travailler pour le sous-traitant recevraient 6 mois de salaire en compensation des avantages sociaux moindres du secteur privé;
- la garantie d'un offre d'emploi raisonnable à tous les autres employés touchés par le réaménagement des effectifs;
- de meilleurs avantages sociaux, notamment en ce qui a trait au régime de soins dentaires, à l'assurance de soins de santé, à l'assurance invalidité, aux congés annuels, aux primes de poste, au nombre de garderies et aux indemnités de repas;
- les paiements de 81 millions de dollars par année qui sont versés au titre de la parité salariale seraient intégrés au traitement de base des employés, augmentant ainsi la valeur en dollars de leurs futures augmentations et pensions de retraite.

Les avantages actuels des membres de l'AFPC:

- un salaire annuel moyen de 33 500 \$, nettement supérieur à la moyenne nationale;
- une pension entièrement indexée au coût de la vie;
- un des meilleurs régimes de protection de la sécurité d'emploi au Canada;
- un régime de soins dentaires payé entièrement par l'employeur;
- une gamme complète d'avantages reliés à leur emploi, notamment: un régime de soins de santé subventionné; un régime d'assurance invalidité subventionné; des congés de maladie pleinement payés; des congés annuels généreux; des congés pour obligations familiales, y compris des congés de maternité subventionnés.

Ce qui s'est produit ailleurs:

- quatre provinces ont appliqué 0% pour 12 mois: Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick et le Manitoba.
- quatre syndicats autres que l'AFPC ont négocié des ententes conformes aux lignes directrices du gouvernement du Canada.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Canada

**Comme par magie**
  
**La meilleure offre de Suzuki!**
  
**GRATIS!**

LT-F4WD250      LT-F4WD300

Faites votre meilleure affaire sur nos SUZUKI QUADRUNNERS LT-F4WD250 et LT-F4WD300 chez Sport Boutin. Une fois que vous aurez réalisé la meilleure affaire, vous recevrez un système de lavage à pression Kärcher GRATUIT! Une gracieuseté de Sports Boutin et de Suzuki.

- Le pionnier dans les véhicules tout terrain à 4 roues motrices
- Le groupe motopropulseur à double mode, une exclusivité Suzuki permet un entraînement sur 2 roues ou sur 4 roues, comme par magie!
- La propre suspension entièrement indépendante de Suzuki
- 15 vitesses en marche avant et une vitesse en marche arrière.

**SYSTÈME DE LAVAGE À PRESSION KÄRCHER**

- Pression de fonctionnement jusqu'à 1000 lb/ps²
- Permet d'économiser jusqu'à "80 % d'eau".
- Brosse de lavage.
- Boyau d'aspiration de produits chimiques.
- Pistolet à gâchette.
- Boyau à haute pression (33 pi).
- Support mural.
- Tige de jet avec buse réglable pour haute et basse pressions.

Fait disparaître la saleté comme par magie! Depuis votre allée de garage jusqu'à votre véhicule récréatif, à votre Quadrunner ou à votre motovéhicule Suzuki! Pressez-vous, l'offre prend fin chez

**Sports Boutin**

Les merveilles des

**SUZUKI QUADRUNNERS**

**SPORTS BOUTIN**

2000 BOUL. HEBERT  
 Valleyfield  
**373-6565**



### Campagne de souscription

texte de Cyril Alary  
Valleyfield — Les diocésains provenant de la région de Huntingdon seront heureux d'apprendre que le

lancement de la campagne de souscription des "Amis de l'évêque" se fera le mercredi 2 octobre. C'est un comité de laïcs que dirige Marcel Legault,

président de la campagne, et Nicole Langlais, responsable de la campagne, qui est responsable de la bonne marche de cette importante campagne de souscription.



## POUR UN DÉMARRAGE SÛR

JAMAIS DE RISQUES INUTILES CAR LES BATTERIES DELCO ONT FAIT LEURS PREUVES

BATTERIE DELCO 24-60

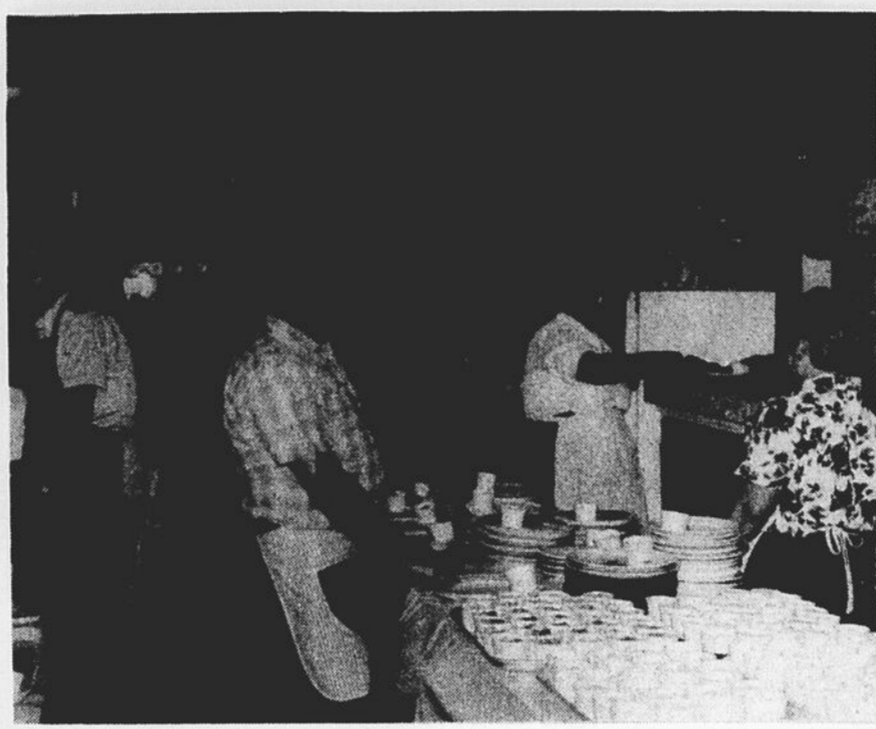
À PARTIR DE \$71.95

BATTERIE DELCO 74-60

À PARTIR DE \$74.95



**unipan inc.**  
PIÈCES D'AUTOS • POUR TOUT VOS BESOINS DE LUBRIFIANT  
142, RUE CHATEAUGUAY, HUNTINGDON, P.Q.  
TÉL.: 264-5392



### La Boussole en préparation

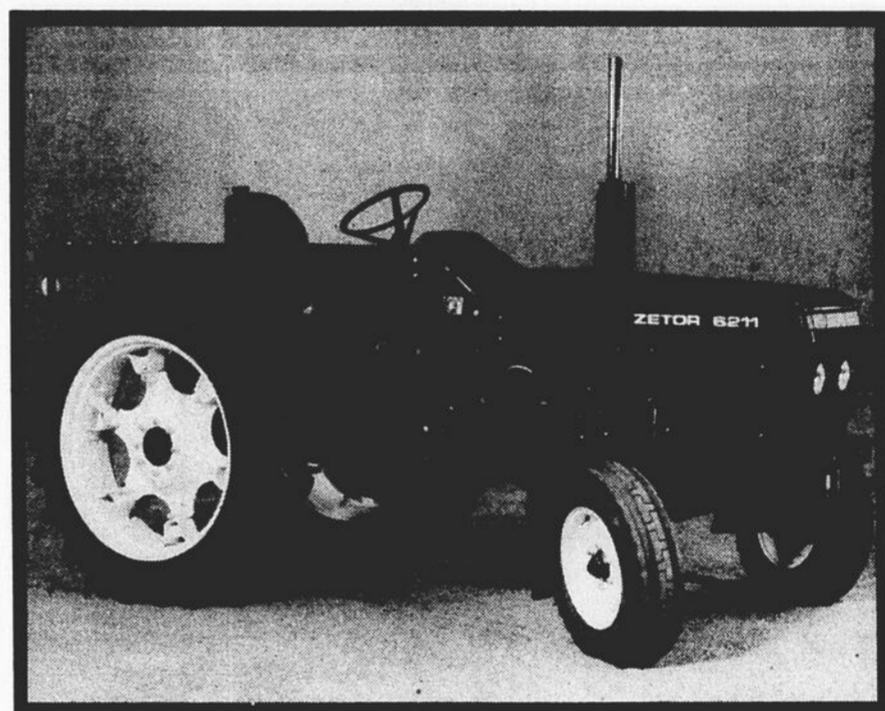
texte de Cyril Alary  
Valleyfield — Le Centre d'action bénévole de Valleyfield fait actuellement la mise à jour de La Boussole, édition 1991.

Tous les organismes de la région de Huntingdon qui souhaitent s'inscrire dans La Boussole ont jusqu'au 21 octobre prochain pour le faire.

Le tout doit être expédié à l'adresse suivante: Centre d'action bénévole de Valleyfield, à l'attention d'Estelle Bourdeau, 28, rue Saint-Paul, Local 203, Valleyfield, J6S 4A8.

### Souper paroissial réussi

Le souper paroissial annuel de la Fabrique de la Paroisse Saint-Joseph de Huntingdon a été un autre éclatant succès. Des centaines et des centaines de personnes se sont rendues, à compter de 16 heures, le dimanche 29 septembre, à la salle paroissiale, sise rue York, pour déguster le délicieux demi-poulet offert avec patates, légumes, salade, et dessert.



- ZETOR Modèle 6211
- 53 c.v. P.T.F.
- Deux roues motrices
- Toit R.O.P.S.A.
- Garantie de 2 ans

*L'affaire de l'année!*

# ZETOR

Offre applicable au comptant seulement. Transport et frais d'inspection extras.

# SAISON

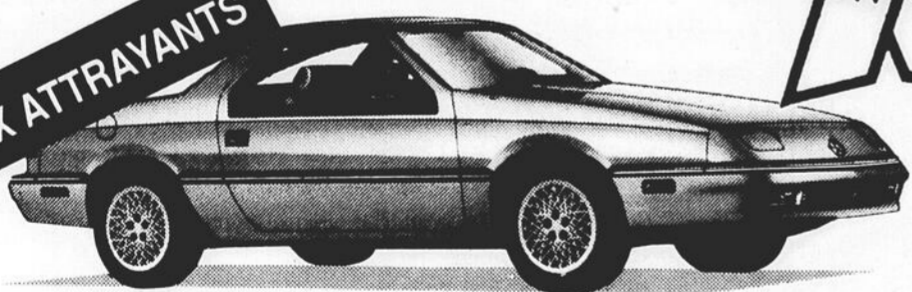
## Vente Balayage des modèles 91

NOUS VOUS OFFRONS DES

**AUTOS USAGÉES DE PREMIER CHOIX**



**PRIX ATTRAYANTS**



• Aucune offre raisonnable ne sera refusée

1988	1987	1986	1985	1984
Voyageur Ford Ranger Dodge Aries Ply. Reliant Chry. Dynasty	Dodge Aries Ply. Reliant Sundance Lebaron Reliant Hyundai Dodge Aries	Camionnette D150 Dodge Camionnette D100 Dodge Plymouth Caravelle Dodge Aries Reliant gris	Reliant Chevrolet Celebrity	Chevrolet Cavalier Dodge 600 Colt Chry. Laser Voyageur N.Y. 5th Ave.

QUELQUES MODÈLES "1992" SONT ARRIVÉS



### ORMSTOWN PLYMOUTH CHRYSLER

SALES - PARTS - SERVICE AND BODYWORK

35 BRIDGE, ORMSTOWN, QUEBEC SALES: 829-2313 • SERVICE: 829-2452

## CAZA & FRÈRE

ÉQUIPEMENT AGRICOLE / INDUSTRIEL

VENTE - SERVICE - LOCATION



Tél.: (514) 264-2300  
Tél.: (514) 264-2388

3755 ROUTE 132, ST-ANICET (CAZAVILLE)

Fax: (514) 264.9350

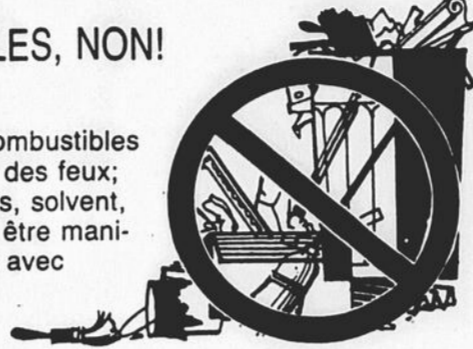
# Prévention



LA  
PRÉVENTION,  
C'EST UNE  
AFFAIRE  
RÉELLEMENT  
TRÈS  
SÉRIEUSE

## MATÉRIAUX COMBUSTIBLES, NON!

Les matériaux combustibles causent souvent des feux; peintures, vernis, solvant, gasoline doivent être manipulés et remisés avec précaution.



## ALLUMETTES, NON!

Gardez les allumettes et briquets hors de portée des enfants; ne fumez pas au lit; un peu de prévention peut sauver des vies.

## CIRCUITS SURCHARGÉS, NON!

Les fusibles et disjoncteurs sont des appareils de sécurité; si l'un d'eux grille, ne le remplacez qu'après avoir trouvé la cause du grillage et apportez les corrections nécessaires. Vérifiez souvent vos fils de rallonge et gardez-les en bon état. Ceci pourrait éviter une tragédie.



# SEMAINE DE PRÉVENTION DES INCENDIES DU 6 OCTOBRE AU 12 OCTOBRE PRÉVENANT?

**Service d'auto  
M - M**  
Mécanique générale  
• André Maheux et William Myatt,  
propriétaires  
**63 ROY, ORMSTOWN  
829-2457**

**HADLEY &  
CHARTRAND**  
ASSURANCE INC.  
GLEN HADLEY: 247-2424, Bureau  
ANDRÉ CHARTRAND: 825-2561, Howick  
481 Frontière, HEMMINGFORD  
TÉL.: 247-2424 • 247-2707

(514) 427-3696  
(514) 427-7213  
8-ANS  
D'EXPIÉRIENCE  
ANTENNE  
PARABOLIQUE  
Satellite "727"  
640 St-Jean Baptiste  
Ste-Martine, Québec  
J0S 1V0  
Section InLine

**LES CONSTRUCTIONS  
GERALD DUHÈME INC.**  
TÉL.: 264-5109  
2122 RIDGE ROAD, C.P. 1861  
HUNTINGDON

**DR YVAN  
PERREault** DENTISTE  
HEURES DE BUREAU  
LUNDI, MARDI, JEUDI, VENDREDI,  
8h30 à 7h30  
MARDI SOIR  
8h30 à 21h00  
79 WELLINGTON, HUNTINGDON  
264-5251

**ALBERT CHABOT**  
PHARMACIEN  
Pour un service  
Professionnel  
personnalisé  
829-3891 • 829-2351  
30 Bridge Ormstown

**ROBERT N. GUERIN**  
RÉPARATION DE T.V.  
VCR et SYSTÈME DE SON  
829-2713  
1409 CH. JAMESTOWN, ORMSTOWN

**GOODYEAR**  
Balancement et alignement  
de roues électroniques  
**LES EQUIPEMENTS  
BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202, HUNTINGDON, QUE.  
TEL.: (514) 264-6673

POUR DES REPAS BIEN PENSÉS  
**"L'HERMINE"**  
GAËTAN et HERMINE OUMËT  
SALLE DE RÉCEPTION  
POUR TOUTES LES OCCASIONS  
RÉSERVATIONS À L'ANNÉE LONGUE  
212 ST-CHARLES  
ST-CHRYSOSTOME 826-3358

**LAWRENCE CARRIGAN**  
STATION SERVICE  
Réparation Générale  
• Vérification électronique complète •  
264-3833  
HUNTINGDON

**PROMUTUEL**  
Société mutuelle  
d'assurance générale  
du Haut St-Laurent  
829-2383  
1445 ROUTE 201 ORMSTOWN

À VOTRE SERVICE  
**YVAN MAHEUX**  
MEUBLES et APPAREILS MÉNAGERS  
SPÉCIALITÉ: ENSEMBLES DE SALONS  
• SERVICE • QUALITÉ • BON PRIX •  
478 CH. ST. LOUIS, ST. ETIENNE  
TÉL.: 429-4303

**ECONO GAZ BAR**  
WAYNE & JACKIE NEVEN  
GAZ RÉGULIER SANS PLOMB  
57.8 LE GALLON  
3189 ROUTE 138  
ORMSTOWN, P. QUE.  
TEL.: 829-2916

**Assurances Robert Ménard  
et Ass. Inc.**  
Robert Ménard, A.V.A., président  
Centre de courtage en assurance-vie  
et services financiers  
2003 Boul. Ste-Marie, Valleyfield  
Bur.: 377-3344 Rés.: 377-4891  
FAX: 377-2762

**Salon Sharon**  
SHARON GREER  
COIFFEUSE  
36 LAMBTON, ORMSTOWN  
829-2721

**fertibec**  
"UN GROS NON EN FERTILISANT"  
1475 Boul. St-Jean-Baptiste C.P. 340  
Ste-Martine, P.Q.  
TÉL.: (514) 427-2132

**SERGE DURAND**  
PHARMACIEN  
264-5347  
72 CHATEAUGUAY HUNTINGDON

TÉL.: 264-5440  
**NETTOYEUR  
HUNTINGDON  
INC.**  
BLANDIERIE - COUTURE - CORDONNERIE  
NETTOYAGE DE TAPIS - CUIRS - SUEDE  
ENTREPOSAGE FOURRURE  
22 LAKE, HUNTINGDON, QUE.

**CONSTRUCTION  
JEAN LATREILLE INC.**  
264-3245  
HUNTINGDON  
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL •  
RESIDENTIEL • COMMERCIAL  
• RÉNOVATIONS • PRODUITS EN CIMENT

**IGA Boniprix**  
**ROBERT PLOUFFE**  
TEL.: 264-2909  
HUNTINGDON

**GARAGE WELBURN INC.**  
PRODUITS SUNOCO  
Alignement  
balancement de roues  
• REMORQUAGE • MÉCANIQUE GÉNÉRALE •  
TEL.: JOUR 264-3624 SOIR 264-3141  
2210 CHEMIN RIDGE  
HUNTINGDON, P. QUE.

**GÉRALD MARLEAU  
& FILS INC.**  
ENTREPRENEUR ELECTRICIEN  
TEL.: 373-0238  
12 ST-JOSEPH  
ST-STANISLAS DE KOSTKA

**MAC'S  
SCIÉS à CHAÎNE**  
ECHO - PIONEER - PARTNER  
HOMELITE - IONSEREDS  
BRIGGS & STRATTON - POULAN & HONDA  
VENTE ET SERVICE  
Heures d'affaires:  
LUNDI au SAMEDI: 9 h.m. à 9 p.m.  
OU RENDEZ-VOUS  
4360 Route 138W  
HUNTINGDON  
Tél.: 264-3539

**VD FONDATION**  
POUR DE L'OUVRAGE  
BIEN FAIT  
TÉL.: 264-5922  
HUNTINGDON

LES ENTREPRISES  
EXCAVATION  
ET BÉTON  
CHARLY LTÉE  
**BÉTON SUR COMMANDE**  
264-2523  
50 BOUCHETTE, HUNTINGDON

**CAISSE POPULAIRE  
HUNTINGDON**  
MICHEL BEAUDIN, GÉRANT  
TÉL.: 264-5371  
HUNTINGDON

**PILON-MENARD  
& PILON**  
NOTAIRES  
264-5234  
HUNTINGDON

**J. Léo**  
VENTE - LOCATION  
Remises à outils  
Poste de contrôle  
863 RTE 201, ORMSTOWN  
(514) 829-3141  
Fabrication  
829-3030

**unipan inc.**  
• PIÈCES D'AUTOMOBILES •  
LIGNE UNITOTAL COMPLÈTE DE  
QUINCAILLERIE ET LUBRIFIANTS  
POUR EQUIPEMENTS DE FERMES  
142 CHATEAUGUAY  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TÉL.: 264-5393

**LES USINES  
HUNTINGDON  
LTÉE.**  
TEL.: 264-5361  
HUNTINGDON, QUE.

**LEBLANC PATATES**  
HOT DOGS  
HAMBURGERS  
PATATES  
FRITES  
HUNTINGDON 264-2577

**ENTREPRISE  
DANIEL  
DUCHESNE INC.**  
CULTIFRUIT HUNTINGDON ENR.  
DIESEL - GAS - PROPANE  
DÉPANNÉUR BONSOIR •  
CENTRE DE VALIDATION • COMPTOIR POSTAL •  
CRÈME GLACÉE MOLLE  
Lun. à Ven. 5 h.m. à minuit • Sam. et dim. 6 h.m. à minuit  
32 Chateauguay, Huntingdon • Tél.: 264-3433 • 264-8810

## Beauharnois-Salaberry: La MRC se prononcera imminemment sur un tracé

Beauharnois — Le dossier de l'autoroute 30 a connu un certain dénouement tout récemment, et les gens du Haut-Saint-Laurent, tout comme des autres secteurs de la région, doivent être intéressés par la tournure des événements.

Le 18 septembre dernier, alors que les députés du caucus de la Montérégie se sont rencontrés à Québec, le ministre des Transports, M. Sam Elkas, en a alors profité pour annoncer que son ministre déposera en novembre prochain, au Ministère de l'Environnement (MENVIQ), ses études d'impacts concernant le tronçon de 19,5 kms entre Brossard et Candiac.

Il a de plus clairement manifesté sa volonté d'entreprendre immédiatement les études d'impact du tronçon Châteauguay-Beauharnois d'une superficie de 18,5 kms, dont les travaux sont évalués à 60,5 millions de dollars. **Tronçon Beauharnois-540**

Quant à elle, la Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry est sur le point de se prononcer publiquement sur un tracé autoroutier bien précis à l'intérieur de l'un des deux corridors actuellement à l'étude, entre Beauharnois et la jonction de la 540.

Il faut tout de suite préciser que corridor et tracé sont deux choses bien différentes; le corridor pouvant englober une multitude de tracés autoroutiers potentiels.

Jusqu'à maintenant, la MRC a favorisé un corridor autoroutier, soit celui de 1989 longeant la bande sud du canal de Beauharnois. Ce corridor franchirait le canal à la hauteur de l'actuel pont de St-Louis, traverserait l'île de Valleyfield et irait s'embrancher à la 540 près de Dorion.

Pour sa part, le corridor déposé en janvier 1991 et revendiqué par le gouvernement traverserait le canal de Beauharnois à la hauteur des écluses actuelles de Melocheville, longerait la route 132 et bifurquerait vers la 540 en s'axant près du barrage des Cèdres.

### Choix d'un tracé

À la lumière des discussions et de deux rencontres tenues récemment avec les responsables de l'Union des Producteurs Agricoles (UPA) de la section St-Jean-Valleyfield, il est apparu important et urgent pour la MRC Beauharnois-Salaberry de prendre une position sur la délimitation précise d'un tracé autoroutier, que ce soit en conformité avec le corridor qu'elle a toujours priorisé ou avec celui du ministre. À ce chapitre, il est évident que les

élus devront tenir compte des avis du milieu, dont celui de l'UPA.

Considérant cet élément, les élus songent se réunir très prochainement pour se positionner sur le tracé qui sera priorisé par le milieu, tout en sachant fort bien que pour la région, la question du lien interrégional est primordiale et essentielle. Il est clair que les objectifs d'un nouveau lien interrégional et du prolongement de l'autoroute 30 sont indissociables.

En fonction de ce que les élus de la région décideront dans les prochains jours, le plan d'actions initialement ébauché par le Comité d'actions régional devra par conséquent, soit être modifié ou être maintenu. Il ne sera maintenu que si la MRC décide de garder le statu quo quant au corridor autoroutier de 1989.

Une décision doit donc être rendue prochainement par la MRC sur le tracé. De toute évidence, le choix qui sera entériné par l'ensemble des organismes du milieu devra préserver les objectifs initiaux de la région dans ce dossier: l'autoroute du développement, un nouveau lien interrégional et le devancement de l'échéancier de réalisation.

MRC Beauharnois-Salaberry.



### Gagnante!

Denise Legros a reçu vendredi matin les clés du petit véhicule des mains de Daniel Duchesne, propriétaire du Dépanneur Culti-Fruit à l'intersection des rues François Cleyn et Châteauguay à Huntingdon.

## Semaine nationale de la famille

Valleyfield — La famille est notre capital social, mais avons-nous trouvé les moyens de conserver et de développer ce capital? Voilà une question qui se trouvera au cœur des discussions durant la Semaine nationale de la famille qui se tiendra, cette année, du 7 au 13 octobre. Instituée par Services à la famille-Canada, cette semaine a pour objectif principal de valoriser la famille et contribuer au développement de son bien-être.

Le comité québécois de la Semaine nationale de la famille a retenu le thème suivant: La Famille: notre Capital Social. Il s'est donné comme mission de rappeler à la population le rôle essentiel que joue la famille dans le développement des individus et le progrès de la collectivité québécoise.

La famille a connu depuis les dernières décennies des transformations importantes. L'arrivée massive des femmes sur le marché du travail a provoqué des changements majeurs dans la dynamique familiale. Ainsi, la préoccupation principale est d'arriver à concilier la vie familiale et le monde du travail, ce qui n'est pas tâche facile.

Peu de mesures existent pour soutenir le parent travailleur et chargé d'enfants. Des services

de garde de qualité, accessibles et en nombre suffisant sont nécessaires. Les services de halte-garderie pour le parent épuisé, travailleur sur quart de travail ou hors des grands centres urbains sont à peu de chose près inexistantes.

L'augmentation du nombre de familles monoparentales, leur grande pauvreté et leur solitude doivent nous amener à nous questionner sur le soutien que nous leur apportons comme individu et comme collectivité. S'ajoute à cela le phénomène grandissant des familles recomposées. N'ayant pas de modèle comme référence, elles vivent de grandes difficultés. Enfin, nous devons travailler ensemble, nouveaux Québécois et Québécoises de souche, afin de relever le défi de l'intégration harmonieuse des communautés culturelles.

Les discussions suscitées par les activités de la Semaine nationale de la famille porteront donc sur l'adaptation de notre organisation sociale en fonction de l'accroissement de la pluralité des formes de vie familiale. Peut-être pourrez-vous participer à des activités dans votre région. Surveillez les journaux locaux ou informez-vous auprès des organismes actifs dans votre localité. La famille est garante de notre avenir, trouvons les moyens de lui conserver son dynamisme.

## La Journée Terry Fox soulignée à Ormstown

Ormstown — La journée Terry Fox, tenue le 15 septembre dernier à Ormstown a rapporté la somme de 3303 \$. Le comité organisateur désire souligner sincèrement l'apport des municipalités de la Paroisse Saint-Malachie et du Village d'Ormstown pour l'autorisation à produire cet événement.

De plus, le ministère des Transports a fait le prêt des

barricades pour la course, le Service des Loisirs d'Ormstown a fait le prêt du Centre récréatif; le Service Ambulancier I.M. Inc., Bob et Brenda Rice ont installé des tables au mi-parcours; l'Hôtel Ormstown et de généreux donateurs auront permis de donner des rafraichissements et un léger goûter.

Le succès est le résultat du

travail acharné des participants et donateurs qui ont bravé la mauvaise température et au dévouement sans bornes des indispensables bénévoles. Merci également à la population d'Ormstown pour son support et sa très grande générosité. À tous ceux et celles qui de près ou de loin ont contribué au succès de cette journée, on vous dit merci. Merci à tous d'avoir compris

l'importance d'amasser des fonds pour la recherche sur le cancer et de poursuivre le rêve de Terry qui est de trouver une cure contre toutes les formes de cancer. Un jour le cancer sera vaincu car à l'exemple de Terry on n'abandonnera jamais.

Nicole Robidoux, Le Comité Organisateur



## Nous avons un épandeur pour vos besoins

Ford New Holland offre un choix de six épandeurs de qualités. Il y en a un pour convenir à toute entreprise. Nous sommes donc sûr d'avoir celui qui saura remplir tous vos besoins.

Autres exclusivités de Ford New Holland:

Model	Capacity (bu.)
125	108
135	138
145	177
155	217
185	287
195	410

- Protection garantie
- Les planchers composés de fibre de verre utilisés sur tous les modèles ne peuvent pas pourrir, se corroder, gonfler, gauchir ou se contracter. Le cas échéant, la protection garantie vous donne un plancher de rechange gratuit.
- Construction robuste
- Les aciers résistants à la corrosion et le plancher en polyéthylène résistent aux pires conditions climatiques.
- Côtés pour fumier en bouillie optionnels. Disponible sur les modèles 145, 155 et 185. Le moyen économique d'augmenter la capacité de votre épandeur de 25%.
- Venez nous voir bientôt au sujet de la Série 100 d'épandeur New Holland.

Tous les épandeurs à fumier New Holland se vident rapidement afin d'augmenter votre efficacité... même dans les pires conditions.

**LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.**  
43 ROUTE 202,  
HUNTINGDON, P. QUE.  
TEL.: (514) 264-6673



## Les Nouveaux Dynamiques: Victoires du Gaboury et d'Assurance Bourgon

texte de Cyril Alary  
Huntingdon — Lors de l'ouverture officielle de la saison 1991-1992 de la Ligue de hockey Les Nouveaux Dynamiques, le jeudi 26 septembre dernier, le Gaboury Transport et l'Assurance Bourgon se sont mérités la victoire.

Lors de la première joute disputée à compter de 20 heures, le Gaboury Transport a défait par la marque de 5 à 3 le MYM Sports.

Pour les vainqueurs, les buts ont été enfilés par Charles Lazure (Luc Perras- Ken O'Farrell), Bruno Latreille (sans aide), Luc Perras (Ken O'Farrell), Charles Lazure (Patrick Poirier- Luc Perras), et Daniel Legault (Michel Leblanc).

Les buts du MYM Sports ont été marqués par François Charbonneau (André Tremblay- Mario Cadoret), Eric Quesnel (sans aide) et Mario Cadoret (Marius Leblanc- Gilles Userault).

Autre joute: Lors de la deuxième joute disputée à 21 heures 30, Assurance Bourgon a défait de justesse 5 à 4 le Perras Sanitaire. Pour Assurance Bourgon, les

buts sont allés à Steve Smail (Danny Leahy), Kirk Smythe (Benoit Latreille, Alain Lande), Denis Vallières (Joey Robidoux- Denis Royal), Danny Leahy (Benoit Latreille), et Benoit Latreille (Kirk Smythe- Danny Leahy).

Les buts de Perras Sanitaire ont été enfilés par Claude

Fournier (Alain Leduc- Guy Tremblay), Alain Leduc (Guy Tremblay), Claude Fournier (sans aide) et Alain Leduc (Guy Tremblay et Jacques Deschambeault).

Les étoiles des premières joutes auront été Charles Lazure, Mario Cadoret, Kirk Smythe et Alain Leduc.

## Compléter des études secondaires à domicile

Valleyfield — Savez-vous qu'il est possible de compléter des études secondaires en étudiant à domicile, à son propre rythme, sans avoir à se déplacer.

Les cours par correspondance du ministère de l'Éducation, que l'on appelle aujourd'hui la formation à distance, offrent cette façon différente d'apprendre. Autre particularité, il est possible de s'inscrire à ces cours en tout temps, douze mois par année. Tous les cours sont conçus de manière à pouvoir étudier

d'une façon autonome. La matière est expliquée clairement. Les contenus sont accompagnés d'exemple et d'illustrations. Un professeur, avec qui on communique au besoin, dirige les études.

Pour connaître tous les cours offerts et les modalités d'inscription, procurez-vous gratuitement le Répertoire de la formation à distance au bureau de Communications-Québec au 83 Champlain à Valleyfield, au 371-9111.

**ÇA BOUGE À ST-ANTOINE-ABBÉ**

**FAITES LE PLEIN ET GAGNEZ!**

**FOUR À MICRO-ONDES PANASONIC**  
EN COLLABORATION AVEC VIDÉO QUÉBEC, Valleyfield

VALEUR DE \$300

- 1 coupon par plein d'essence (minimum 30 litres)
- Le tirage sera fait jeudi, le 31 octobre '91 à la Station d'essence de St-Antoine-Abbé

LE GAGNANT DU MOIS DE SEPTEMBRE EST: **JEAN-PAUL MASSE de Franklin**  
Tiré par R. St-Onge

**Les Pétroles Vosco Canada Ltée**

Succursale St-Antoine-Abbé  
935, route 201  
827-2533

**VOSCO**

**Le plus grand centre de voitures d'occasion de la région**

SERVICE • PRIX IMBATTABLES • FINANCEMENT DISPONIBLE

**Spécial rennovations**

<b>\$4,995</b> VENDU #M339 A NISSAN MICRA, 1988 4 portes, automatique, bleu.	<b>\$6,995</b> #M035 A HONDA CIVIC, 1987 4 portes 5 vitesses, rouge.	<b>\$6,995</b> #M581 A CHEVROLET PRINT 1990, 5 vitesses, blanc, bas millage., Comme neuf.	<b>\$9,995</b> #L607 A HONDA ACCORD LX 1988, 4 portes, 5 vitesses, bleu.
<b>\$9,995</b> #L198 C VOLKSWAGEN JETTA CARAT 1987. Toute équipée, 5 vitesses, bleu. Comme neuf.	<b>\$7,995</b> #M475 A CHEVROLET CORSICA 1989, 4 portes, 4 cyl., automatique, rouge.	<b>\$5,995</b> #M429 A JETTA 1986, 4 portes, blanche, automatique, à essence.	<b>\$3,395</b> #M228 B CHEVROLET CELEBRITY 1985, 4 portes v-6, brown 2 tons. Propre.
<b>\$4,995</b> #M326 B BUICK CENTURY 1985, 4 portes, rouge. Très propre.	<b>SPECIAL</b> #L-4 TOYOTA CRESSIDA 1987. Toute équipée, grise. Faites une offre.	<b>\$7,495</b> #M332 A TOYOTA TERCEL 1988, 5 portes, 5 vitesses, bleu. Très propre.	<b>\$6,995</b> #L516 A OLDSMOBILE CALAIS 1986, 4 portes, 4 cyl., automatique, verte. Super propre.

**COUILLARD TOYOTA**  
460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD • 373-0850

# Un congrès de l'UPA très réussi

Napierville — Environ 130 délégués, représentants des syndicats affiliés à la Fédération de l'U.P.A. St-Jean/Valleyfield ont participé aux délibérations de leur 60<sup>ème</sup> congrès régional tenu jeudi le 19 septembre 1991 au Club paroissial de Napierville.

Les dossiers qui auront des incidences directes à la ferme ont suscité l'attention des participants.

La loi 142 amendement le régime de fiscalité des fermes:

Les délégués ont apprécié le travail réalisé par leur Fédération régionale afin de minimiser les impacts financiers de cette loi sur chaque ferme. L'U.P.A. devra suivre de près l'application de cette dernière afin que le MAPAQ réalise ses promesses concernant les modalités de remboursement préconisées sinon celui-ci devra acquitter les frais encourus par les agriculteurs. Les incidences de la réforme Ryan et le concept de la définition de la terre en friche lorsqu'elles seront divulguées devront être analysés en profondeur.

Le projet de règlement du MENVIQ en production animale:

Les producteurs en ont marre de se voir imposer des normes environnementales abusives et répressives qui limite l'expansion de leur entreprise et ce dans une zone qui est reconnue agricole. Les délégués ont demandé que leur organisme en collaboration

avec le MAPAQ et le MENVIQ élaborent une politique de gestion des fumiers et de protection de l'environnement ayant trait aux établissements de production animale comme alternative au projet de règlement proposé par le MENVIQ. De plus, la mise sur pied d'un Comité d'appel sera le bienvenu et aura comme fonction la révision de dossiers précis de demandes de certificat et qui pourrait rendre des décisions à partir de critères généraux autres que la stricte réglementation des distances et de localisation du MENVIQ. Les décisions du comité devraient s'inspirer du droit de produire tout en bonifiant l'environnement dans la limite des contraintes physiques et du bon sens.

Se souciant constamment de la préservation de l'environnement, l'UPA pourrait élaborer et faire la promotion d'un guide de bonnes pratiques environnementales à l'image de ceux préconisés dans d'autres dossiers. (Exemple: Santé et sécurité au travail).

La promotion de l'activité agricole et de l'agriculture:

Vu l'importance pour l'agriculture et les agriculteurs de mieux se faire connaître tant leurs activités que leurs réalités et contraintes, les délégués ont mandaté leur Fédération de tenter de répondre à ces appréhensions, avec l'aide des syndicats affiliés en proclamant pour la prochaine année "Une semaine de l'agriculture".

**La gestion des déchets:**  
Les expériences nous démontrent qu'une gestion des déchets domestiques, toxiques, etc... tel que préconisé risque d'avoir des impacts importants sur l'agriculture. L'UPA doit se doter d'une politique claire en matière de gestion des déchets et celle-ci devra préconiser tout mode de gestion visant la récupération, le recyclage et la réutilisation.

L'ensemble des délégués présents ont de plus mandatés leur organisme (U.P.A.) de:

- s'impliquer dans la prochaine ronde de négociation tripartite laquelle menant à une nouvelle zone commerciale légitimée entre le Canada, U.S.A. et le Mexique.
- s'asseoir avec le MAPAQ afin d'évaluer une réorganisation des budgets et une réorientation des investissements plus structurant qui auront une influence sur la productivité et l'environnement.
- appuyer la Fédération des producteurs de lait dans ses démarches auprès du gouvernement fédéral en vue d'accroître la surveillance aux postes frontières pour enrayer l'achat de produits laitiers outre-frontière par les consommateurs canadiens.
- demander au MENVIQ de s'impliquer financièrement afin de régler le problème de la récupération des animaux morts.

De l'avis de plusieurs, beaucoup d'orientations furent prises lors de cette journée, il faut maintenant se mettre à l'ouvrage.



Remise des pouvoirs

Le 24 septembre dernier, le Club Optimiste de Huntingdon a procédé à la remise des pouvoirs. Sur la photo, l'on remarque Pierre Picard remettant à Nicole Plouffe, la nouvelle présidente, le maillet, en présence de Henriette Primeau, lieutenant-gouverneur.

## Les équipes de la Ligue La Renaissance

Huntingdon — La Ligue de hockey La Renaissance se compose de quatre formations, et évolue chaque vendredi soir à compter de 20 heures en la Patinoire régionale de Huntingdon.

Les équipes sont les suivantes:  
- Charly Excavation, Vert Germain Bissonnette, Adrien Nieuwenhof, Tony Nieuwenhof, Réjean Léger, Pierre Ricard, Sylvio Desrosiers, Denis Martin, Jean-Yves Levac, Raymond Boucher, Luc Caza, Alain Loiseau.  
- Caza Frères, Rouges: Normand Nadeau, Jacques Chiasson, Ronald Ricard, Denis Roy, Louis Cardinal, Germain Boulerice, Robert Haineault, Gaetan Myre, André Pivin, Maurice Durançon, Georges Irving.

Rona Sports, Bleu: Camille Duchesne, Gaétan Roy, Claude Fournier, Robert Brazeau, Mario Monique, Roger Leduc, Jean-Paul Chartrand, Marc Poulin, Michel Côté, Marcel Mailloux, Claude Dumouchel.  
- Epicerie Daniel Leduc, Blanc: Gilles Paquette, Carl Raines, Daniel Chrétien, Jean-Yves Larocque, Daniel Leduc, Laurin Boulerice, Alain Daoust, René Mailloux, Daniel Breton, Gilles Martin et Yves Larocques.

L'ouverture de la saison régulière de la Ligue La Renaissance s'est faite le vendredi soir, 27 septembre en la Patinoire régionale de Huntingdon.

## Rendez-vous avec la Régie

Sainte-Foy — Le représentant de la Régie des rentes du Québec sera à Valleyfield le 8 octobre 1991 pour rencontrer les personnes qui désirent obtenir des renseignements sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de droits entre ex-conjoints) et les allocations d'aide aux familles du Québec.

Régie doivent obtenir un rendez-vous en composant, sans frais d'interurbain, le 1-800-363-3911. Le préposé conviendra alors avec le client de la date, de l'endroit et de l'heure du rendez-vous qui lui conviennent le mieux.

## Une tutelle qui continue

Valleyfield — La tutelle au Centre local de services communautaires de Valleyfield se continue.

En effet, le ministre de la Santé et des Services sociaux, Marc-Yvan Côté, vient de renouveler le mandat de la tutelle, la prolongeant pour encore 180 jours.

## Le ministre des Transports donne raison au député Chenail

Saint-Rémi — C'est avec beaucoup de joie que le député de Beauharnois-Huntingdon, Monsieur André Chenail, annonce à la population de son comté que le tronçon Châteauguay-Beauharnois de l'autoroute 30 deviendra bientôt une réalité.

l'étude de faisabilité effectuée par la firme Lavalin, et déposée en janvier 1991, couvre une superficie de 19,5 km dont les travaux ont été évalués à 69,5 M. de \$.

La rencontre du caucus a permis d'obtenir l'appui des députés et de la population, afin que le ministre Elkas demande à son ministère de débiter immédiatement les études d'impact sur cette portion de l'autoroute 30.

"De cette façon, nous pourrions respecter le calendrier que nous nous étions fixés lorsque nous avons revu le plan de transport de Montréal", a déclaré le Ministre.

3. Le tronçon Beauharnois jusqu'à la jonction de l'Autoroute 540:

Suite aux récentes offres d'Hydro-Québec, le ministre des Transports et la Société d'Etat ont entamé des

pourparlers et les résultats de ces négociations nous permettront de déterminer un corridor qui répondra aux objectifs de ce projet. Une fois ces discussions terminées, il y aura consultation auprès des intervenants du milieu afin de s'assurer que toutes les parties auront été entendues dans ce dossier.

"La rencontre avec le caucus de la Montérégie nous a permis d'aller de l'avant afin de parachever cette autoroute réclamée depuis fort longtemps par les gens du milieu", a conclu le ministre Elkas.

## L'ADN rencontre le député Jean-Guy Hudon

Valleyfield — Le 4 septembre dernier, cinq membres de l'ADN (Action pour la Défense de la Nature) se rendaient au bureau du député fédéral Jean-Guy Hudon, dans le but de déposer les pétitions de 12,500 signatures de citoyens qui s'opposent à l'implantation d'un incinérateur de déchets toxiques à Valleyfield.

Ces membres étaient Mesdames Thérèse Pilon, Monique Taillefer, Jennifer Holzgang, Denise St-Germain ainsi que Monsieur Luc Bergevin. Il s'ensuivit alors une discussion fort animée qui avait pour but de sensibiliser le député Hudon sur le fait que Stablex-Chem Security entendait brûler des déchets américains dans son incinérateur de Valleyfield.

Monsieur Bergevin souligna le fait que présentement le Conseil Municipal de Valleyfield a voté majoritairement en faveur de

## Soirée folklorique

Howick — Une soirée folklorique est organisée au profit de la Fabrique de la Paroisse Très Saint-Sacrement de Howick le samedi 5 octobre.

Le conseil de la Fabrique tient à ce que la population soit au rendez-vous au Centre récréatif, sis rue Roy à Ormstown, dès 20 heures 30, et ce jusqu'à 1 heure 30.

l'incinérateur de déchets toxiques et que ce projet risque de faire de Valleyfield une "zone sacrifiée". La pollution que va engendrer l'incinérateur va faire fuir les industries propres (agro-alimentaires et touristiques... etc) et les familles vont s'installer ailleurs, ce qui va faire descendre le prix des maisons.

Madame Pilon a tenu à préciser qu'une fois que ces déchets toxiques américains ont franchi la frontière, les États-Unis ne sont plus responsables de leur contenu. Le transport intensif de ces matières hautement toxiques dans notre région ne peut qu'augmenter les possibilités d'accidents écologiques.

En conclusion, l'ADN a demandé au député de Beauharnois-Salaberry, de présenter une législation au gouvernement fédéral dans le but d'interdire l'importation et l'exportation de déchets toxiques.

## Des services de la Garderie Kaleidoscope

Huntingdon — La garderie Kaleidoscope offre ses services de garde à la communauté de Huntingdon et ses environs depuis 11 ans. Les éducatrices travaillant présentement à la garderie sont soit qualifiées ou elles complètent leurs études en vue d'obtenir leur certification en Technique de Garde.

La garderie compte une coordonnatrice pour quatre éducatrices à temps plein et sept à temps partiel.

La garderie a fait des rénovations importantes pendant l'hiver 1989 et à l'automne 1990. Ces travaux ont permis aux éducatrices d'avoir des "classes" pour chaque groupe d'âge d'enfant présent à la garderie. Nous comptons quatre groupes d'âge de quatre mois jusqu'à la pré-maternelle. Ces enfants peuvent venir à la garderie à temps plein ou à temps partiel, permettant une meilleure accessibilité de service pour les parents qui travaillent.

Le programme d'activités de la garderie suit des thèmes hebdomadaires. Ces thèmes sont préparés par les éducatrices pour permettre l'acquisition de connaissances dans une variété de champs de développements.

Des excursions sont également planifiées à plusieurs endroits de la région. Au cours de la dernière année, les enfants ont visités: Hill Spring Farms, le Parc Safari, la ferme Beith Simmental et la Pisciculture Garth Stevens. Les enfants apprécient grandement ces sorties car elles leur font voir différents aspects de vie.

Nous de la Garderie Kaleidoscope désiront souligner notre gratitude aux nombreuses personnes de la communauté qui nous ont aidés à grandir et nous développer.

Notre principal levé de fonds se fait à l'occasion de la Foire de Huntingdon par un tirage et la vente de pâtisseries. Les "Quiltavators" un groupe de femme se réunissant une fois par mois pour apprendre l'art de la courtpointe, nous ont généreusement fait le don d'une de leur oeuvre depuis les

trois dernières années. Présentement, la quatrième courtpointe est presque prête à être mise sur le cadre, le dessin en est un de "double tulip". Une exposition de leurs oeuvres aura lieu à l'Eglise Unie de Huntingdon, le 4 octobre 1991 de 13 à 20 heures.

Caroline Wilkens, Jocelyne Renaud, D.E. & G.L.

**VENTE DE LINGE**  
VENTE DE PATISSERIE, TABLE DE THÉ, TABLE DE CONSIGNATION  
Samedi le 5 octobre de 9h à 15h  
SALLE MACDOUGALL, ORNSTOWN INFORMATION  
TEL.: 829-2540

**CUISINES et SALLES de BAINS**  
Années de cuisines, et de salles, de bain de haute qualité à des MEILLEURS PRIX  
Disponibles en bois, caillou, stratifié ou mélamine  
- ESTIMATION GRATUITE -  
Prix du gros pour contracteurs licenciés  
**JAMIE PATENAUDE**  
cabinet maker/ebeniste  
437 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD, Q.C. J0L 1H0  
TEL.: (514) 247-3245 - 247-2772

**MERCI!**  
George Zeldenrust o.o.d. désire aviser ses patients qu'il prend sa retraite et qu'il cède sa pratique à Jacques Pagé o.o.d. et Pierre Harvey o.o.d.  
Mr Zeldenrust est confiant que ses successeurs prendront bien soin de vous comme il a lui même fait par le passé et désire aussi vous remercier pour votre support durant les 25 dernières années.  
George Zeldenrust o.o.d.

## La justice et vous

NDLR — LA GAZETTE est heureuse de lancer une chronique intitulée «La justice et vous», en collaboration avec la Direction des communications du ministère de la Justice du Québec.

Cette chronique mensuelle traitera de questions d'ordre juridique susceptibles d'intéresser les lecteurs. Donc, la voici:

**Etre juré**  
Quin'apas vu le film «Douze hommes en colère» où un jury composé de douze personnes doit décider du sort d'un individu accusé de meurtre? Il peut vous arriver à vous aussi d'être assigné comme juré. Cette chronique a pour but de vous expliquer comment cela se passe, ce que l'on attend de vous et quels types d'indemnités vous pourriez toucher.

Etre juré, c'est faire partie d'un groupe de 12 citoyens, appelé juré, qui doit se prononcer sur la culpabilité ou la non-culpabilité d'une personne accusée d'avoir commis un acte criminel. Le jury entend les témoins assignés au procès et examine les documents ou les objets déposés en preuve. Il doit se

former une opinion d'après les faits relatés au procès et les explications données par le juge.

Le choix des jurés se fait à partir de la liste électorale. Des noms sont choisis au hasard une fois par année. Si vous avez 18 ans et plus et êtes citoyen canadien, vous êtes susceptible d'être appelé. Vous ne pouvez refuser d'être juré mais certaines personnes peuvent être exemptées pour diverses raisons telles l'âge, l'occupation, un handicap ou toute autre raison jugée valable.

Pour être exempté, il faut en faire la demande à la personne qui vous a assigné dans les 20 jours de l'assignation. Il est très important de donner suite à sommation sinon vous êtes sujet à une poursuite pénale.

Une indemnité est versée pour la perte de temps encourus sauf aux personnes qui, en vertu des lois, arrêtés ministériels, contrats, ententes ou conventions collectives, ne subissent pas de perte de salaire ou de revenus lorsqu'elles sont convoquées comme juré.

L'indemnité couvre également les frais pour les repas, l'hébergement et le transport.

Pour plus de renseignements, veuillez vous adresser au Palais de justice de Valleyfield.

**SunLife**  
GAETAN MELOCHE  
ASSUREUR-VIE  
Tél.: 829-3334 ou 353-4930  
• Assurance individuelle  
• Taux préférentiels non fumeur  
• Planification financière  
**FERR ET REER**

**DES QUESTIONS SUR L'AVENIR DU CANADA?**  
Pour plus de renseignements concernant la réforme constitutionnelle telle que proposée par le gouvernement fédéral, appelez sans frais:  
**1-800-561-1188**  
Personnes sourdes ou malentendantes: 1-800-567-1992 (ATS/ATME)  
**Canada**  
Bâtir ensemble l'avenir du Canada

**DES PRIX POP POP POP**  
VENEZ DÉGUSTER DU SUCCULENT POPCORN ET RENCONTRER TOUTE NOTRE ÉQUIPE EN ACTION!  
**case ii**  
FINANCEMENT 5.9%\*  
SUJET À CHANGEMENT SANS PREAVIS  
L'ÉQUIPE EN ACTION  
 Vente: DAN  
 Vente: DONALD  
 Pièces: PETER  
 Service: RICHARD  
\* BESOIN DE MACHINES NEUVES ET USAGÉES...VITE...  
\* BESOIN DE PIÈCES NEUVES ET USAGÉES DE TOUTES MARQUES...CONTACTEZ NOUS!  
\* ACHETEURS QUALIFIÉS SEULEMENT

**ÉQUIPEMENTS DE FERME KELLY 1991 INC.**  
100 ROUTE 202, C.P. 490  
HUNTINGDON, QUÉBEC, J0S 1H0  
TÉL.: 264-5198 • 264-6715  
**case ii**

# ANNONCES CLASSÉES TEL.: 264-5364

HEURE LIMITE: AVANT 12h00 LUNDI



**A VENDRE**

**CHEVETTE 1980**, en très bonne condition de roulement. Tél.: 264-3680. (28)

**A VENDRE**

**GRANDE VENTE** surplus et faillite, mobiliers et équipements de bureau, 61 Lambton, Ormstown, pour information: 829-2362. (29)

**A VENDRE**

**CHEVROLET VAN 1976** en bon état de marche, pneus Michelin neufs. Tél.: 247-2801 (soirs après 20h) (L)

**A VENDRE**

**PORCELETS SERVÉS** et jument poney tranquille et excellente pour enfants. Tél.: 829-2788. (L)

**A LOUER**

**PETIT LOGIS** situé au 24 King, Huntingdon, cuisine, salon, 2 chambres, chauffage électrique, stationnement pavé espace de rangement, grand terrain. Idéal pour personne seul ou couple tranquille. Loyer \$260. par mois. Tél.: 264-5364 ou 264-6098 le soir. (30)

**A LOUER**

**CHAMBRE ET pension** près de l'église et de l'école, disponible immédiatement. Tél.: 264-3258. (M)

**COURS**

**EDUCATRICE D'EXPERIENCE** en composition, littérature, anglais langue seconde, humanités. Tél.: 829-3990. (L)

**SERVICE COMPLET POUR PIANO**  
 ARON BOUSSEL BOULEVARD  
 WYNDHAM MEIGS BOULEVARD  
 ACCORDION, REPARATION  
**829-3517**  
 PIANO RECONDITIONNE A VENDRE

**CYAN**  
 • IMPRIMERIE •  
 • CADEAUX  
 • OBJETS POUR PARTIES  
 • MAISONS DE POUPEES ET MEUBLES  
 • LOCATION VIDEO  
 • SERVICE NETTOYAGE VETEMENTS  
 • COMPTOIR SEARS  
 • APPROVISIONNEMENTS POUR OFFICES  
**545 CHAMPLAIN HEMMINGFORD, QUE.**  
 TEL.: (514) 247-2554  
 FAX: 247-3439

**KITS DE MAISONS**

Liste de prix révisée janvier 1991.

- #201, 26x36, 2 cc \$12,400.
- #202, 26x42, 3 cc \$13,840.
- #203, 26x42, 3 cc \$16,320.
- #204, 26x42, 3 cc \$17,650.
- #205, 26x50, 3 cc \$16,200.
- #206, 26x60, 3 cc et garage \$22,950.
- #207, 30x60, 3 cc et garage \$24,225.
- #208, 32x58, 5 cc, 2 étages, garage \$38,800.
- #209, 24x30, kit de garage \$5,900.
- #210, 26x44, 2 cc \$16,500.
- #211, 30x66, 2 cc et garage \$21,300.
- #212, 32x46, 3 cc, garage, 2 étages \$21,400.

N.B.: charpente en 2x6, laine 6" et 8", revêtement en vinyle portes et fenêtres, etc.  
**POUR INFORMATION, TÉLÉPHONÉZ 514-264-5533 ou 264-5370**  
**D.N. RACINE INC., ATHELSTAN**

**PISCINE HORS-TERRE 24 pi.** en excellente condition \$1700. Tél.: 264-9495. (21)

**PONTIAC PARISIENNE 1969**, 2 portes, toit rigide, \$1,500. Toutes les pièces son neuves. Tél.: 829-3381. (L)

**CARTES DE hockey** et baseball de collection privé, aussi photos de joueurs de hockey des années 40s et 50s. Tél.: 264-6098. (N)

**CHARRUS KVERNERLAND**, 3x16 po. versoirs; herbes à disques, 44 disques I.H.; boîte 6 pi. pour camions; semoir à grains 8 pi. I.H.; Tél.: 264-2749. (L)

**CHEVROLET BLAZER 1976**, 4x4, automatique reconditionnée, \$2500. Tél.: 829-3634. (L)

**ETAGERE - laminage blanc 30x77x18**, 6 tablettes, 1 pivotante pour TV, 2 portes vitrées. 275\$. Tél.: 827-2113 soir. (L)

**FOURNAISE À l'huile** pour maison, bonne condition, \$150. Tél.: 825-2629. (L)

**FOURRAGÈRE GEHL** en bonne état, \$1200 négociable. Tél.: 829-3670. (L)

**BOIS MOU mélangé**, 16 à 18 po., bouleau blanc, pruche, pin, \$25. la corde, pas de livraison. Tél.: 829-3670. (L)

**HUNTINGDON LOT** de 50 pi. x 100 pi. Tél.: 264-6638. (L)

**A LOUER**

**4-1/2 REFAIT à neuf**, installation lavuse/sècheuse, tapis mur à mur. Libre 1er octobre. Tél.: 371-4175. (L)

**HOWICK LOGEMENT 4-1/2 à louer.** Tél.: 825-2636. (N)

**TOUT LE MONDE A BESOIN DE COMMUNIQUER**  
 Beaucoup plus avantageux que de graver vos notes sur des tablettes de pierre placées dans les annonces classées.  
 APPELEZ LA GAZETTE 264-5364

OFFRE D'EMPLOI ON DEMANDE  
**CAISSIÈRE**  
 AVEC OU SANS EXPERIENCE  
 • Bon salaire.  
 • Semaine de 40 heures.  
 • Bilingue  
**IGA HEMMINGFORD**  
 TEL. 247-2712

**SERVICE**

**SERVICE D'ARBRES**, expérience pour abattre, tailler ou émonder, les arbres, complètement équipé, totalement assuré. Estimation gratuite. Tél.: 264-4522 (21)

**AVEC 30 années d'expérience**, rénovation et construction, menuiserie, céramique, portes et châssis, béton, couvertures, sous-sols, salles de bain, clôtures, clapboard, gyproc, etc. Tél.: 825-2917. (26)

**CHAMBRE & PENSION**

**CHAMBRE DISPONIBLE** pour personnes âgées, dans le village de Ormstown. La Résidence Ormstown. Tél.: 829-2261. (21)

**AIDE DEMANDEE**

**DAME FIABLE**, pour travaux ménagers, tous les 2 semaines, bon salaire. Tél.: 825-2402 (région Howick) (L)

**OUVERT POUR AFFAIRES.**  
 Faites confiance aux annonces classées lorsque vous magasinez pour une automobile, ou que vous voulez vendre un article que vous n'avez plus besoin. Vous obtenez des résultats.  
 LA GAZETTE 264-5364

**SERVICE D'ABATTAGE GROS ET DÉTAIL**  
**BOUCHERIE VIAU INC.**  
 SPECIALITES  
 • VIANDE À CONGELATEUR  
 • JAMBON FUME D'AUTREFOIS  
**TEL.: 247-2130**  
 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

**ENCAN** pour  
**KEN FOX**  
 2480, chemin Vail Dunham, Cté Missisquoi  
**Judi le 10 octobre 1991 à midi précis**  
**SERA VENDU:**  
 80 têtes d'animaux Holstein incluant quelques pur-sang, comprenant: 22 taures soient fraîches ou dues sous peu et 58 vaches don plusieurs fraîches et d'autres dues sous peu.  
**AUSSI À VENDRE:**  
 Camion G.M.C. 1979, 1 tonne, roues doubles avec boîte à animaux; Râteau de côté New Holland No. 56; 2 voitures tandem avec plateforme de 22 pds; Epandeur à phosphate sur att. 3 pts; Hache-paille Wic; Soigneur à ensilage Wic; Mangeoire à balles rondes; Tableau de régie; Pipeline DeLaval, inst. 69 vaches, tuyauterie 2 pces, 6 unités, lavage automatique; 4 balances; 75 balles de foin, rondes, et 7000 balles de bon foin.  
 Pour information: 263-9944  
 CAUSE: ABANDON  
 CONDITIONS: COMPTANT OU PRET DE BANQUE  
 Pour informations ou arrangements de crédit, s'adresser à l'encanteur.  
**encans**  
**JULES CÔTÉ INC.**  
 ENCANTEURS BILINGUES  
 AGENT DE VENTE - Non responsable d'accident personnel, de perte ou dommage à propriété.  
 1274 RUE SUD COWANSVILLE, QUE.  
 (514) 263-0670 (514) 263-4480  
 Cell.: (514) 594-1019  
 Fax (514) 263-8448

**OFFRE D'EMPLOIS**  
 Recherche coiffeuse avec expérience pour travailler à temps plein et partiel. Cause maternité. Bilingue serait un atout.  
**TÉL.: 829-3771, jour 829-3552, soir après 20h**

TEL.: (514) 829-2613 829-2833  
**Me René Therrien**  
 NOTAIRE  
 REGISTRE HECTOR CRETE  
 11 RUE BRIDGE ORMSTOWN, QUE.

**ASPHALTE L. VERNER INC.**  
 ENTREPRENEUR GENERAL EN ASPHALTE  
 Terrassement - Terre - Finition - Tourbe  
 Machineries des plus Modernes  
 58 Route 132 St-Stanislas-de-Kostka Tél.: 514-373-5072  
 Estimé gratuit

**CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.**  
 264-3245 HUNTINGDON  
 • CONTRACTEUR GENERAL  
 • RESIDENTIEL - COMMERCIAL  
 • RENOVATION • PRODUITS EN CIMENT

**CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELOCK**  
**AVIS PUBLIC**  
 Aux contribuables de la municipalité du Canton de Havelock  
 Avis public est présentement donné par la secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que le sommaire du rôle triennal (2ème année) d'évaluation foncière pour les exercices financiers 1991-1992-1993, est maintenant complété et déposé à mon bureau au 481 route 203, Havelock, Québec, pour fins de vérification par les parties intéressées.  
 Toute plainte concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 74, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'événement justifiant la modification ou du suivant. Cette plainte doit être déposée au moyen de la formule prescrite, sous peine de rejet, à n'importe quel endroit où peut être déposée une demande de recouvrement d'une petite créance conformément au livre huitième du Code de procédure civile.  
 Donné à Havelock, ce 25ème jour de septembre 1991.  
**Lyne Notargiovanni**  
 Secrétaire-trésorière

**Commission Scolaire de Huntingdon**  
**ÉTATS FINANCIERS AU 30 JUIN 1991**  
 Nos vérificateurs externes, Quesnel, Masse et Associés, c.a., ont examiné le rapport financier de la Commission scolaire de Huntingdon au 30 juin 1991 et ont exprimé, en date du 23 août 1991, l'opinion que les états financiers représentent fidèlement la situation financière, les résultats et l'évolution de la situation financière de la Commission scolaire au 30 juin 1991.

**FONDS D'IMMOBILISATIONS BILAN AU 30 JUIN 1991**

ACTIF	PASSIF	
Immobilisations	Emprunts à court terme	14 420\$
- coût	Dette à long terme	6 655 000\$
Fonds d'amortissement	Capital immobilisé	6 632 499\$
	Fournisseurs à payer	11 817\$
		<u>13 313 736\$</u>

**FONDS D'OPÉRATIONS COURANTES BILAN AU 30 JUIN 1991**

ACTIF	PASSIF	
Subvention à recevoir	Emprunts à court terme	1 495 905\$
Taxes à recevoir	Comptes créditeurs	214 070\$
Comptes débiteurs	Autres passifs	110 088\$
Autres actifs	Surplus réservé pour fins d'opérations de l'année suivante	82 434\$
		<u>1 902 497\$</u>

**RÉSULTATS EXERCICE TERMINÉ LE 30 JUIN 1991**

REVENUS SELON LEUR PROVENANCE	DÉPENSES SELON LEUR NATURE	
Imposition foncière	Rémunération	9 342 504\$
Gouvernement du Québec	Contribution de l'employeur	735 717\$
Gouvernement du Canada	Frais de déplacement	80 648\$
Commissions scolaire	Fournitures et matériel	725 362\$
Autres sources	Services, horaires et contrats	2 748 905\$
Déficit de l'exercice	Dépenses et transfert	17 315\$
	Autres	1 501 894\$
		<u>15 152 345\$</u>

Jean Beauchamp  
 Directeur général  
 JB/lc 1991 09 25

**GAMME COMPLÈTE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION PLOMBERIE QUINCAILLERIE ELECTRICITÉ**  
 • PLANS DE MAISONS DISPONIBLES •  
 GRADUE EN AMENAGEMENT ET DESIGN À VOTRE DISPOSITION POUR MIEUX VOUS SERVIR  
**D. N. RACINE INC.**  
 ATHELSTAN QUEBEC  
 264-5533 264-5379

**3e ANNUEL OKTOBERFEST**  
 Samedi, le 12 octobre 1991  
 20h à 1h00  
 Mettant en vedette Le trio "Schwarzwald Black Forest"  
**CENTRE RECREATIF ORMSTOWN**  
 Bilets: \$10.00 (incluant assiette de saucisson allemande chaude)  
 Information: 247-2800, 264-4720  
 Commandité par La Chorale Madrigal

**POMPIERS VOLONTAIRES DE HUNTINGDON PORTE OUVERTE**  
 Samedi le 5 octobre 1991  
 9 h à 17h  
 • Démonstration de R.C.P. à 11h et 13h30  
 • Prévention des incendies  
 • Démonstration • Video et beaucoup plus  
 Bienvenue à Tous!

**SOUPER PATTES DE COCHON ET DANSE**  
 SAMEDI LE 5 OCTOBRE  
 SOUPER de 18h. à 21 h.  
 DANSE de 21 h. à la fermeture  
 Musique par les "Country Cats"  
 à la salle de la LEGION HUNTINGDON  
 \$8.00 souper et danse  
 \$5.00 souper seulement

**DANSE**  
 AU PROFIT DES  
**POMPIERS DE HOWICK**  
 SAMEDI 12 OCTOBRE  
 8:00 P.M. À 2:00 A.M.  
**CLUB CURLING HOWICK**  
 MUSIQUE ACE CADILLAC  
 GOUTER SERVI  
 CONTRIBUTION: \$5.00 PAR PERSONNE

**MARCHÉ AUX PUCES ET VENTE DE PÂTISSERIES ÉCOLE ST-JOSEPH**  
 24 YORK, HUNTINGDON  
 VENDREDI 4 OCTOBRE 1991, 19H. À 21H.  
 SAMEDI 5 OCTOBRE, 9H. À 16H.  
 (Beau temps - Mauvais temps)  
 Tous genres d'articles, bon prix.  
 Venez préparer votre propre costume d'Halloween!  
 Pâtisseries fraîches, délices fait à la maison.  
 Jeux, hot dog et limonade à vendre.  
**SAMEDI LE 5 OCTOBRE**  
 (Si la température le permet)  
 Bienvenue à tous. Venez vous amuser.

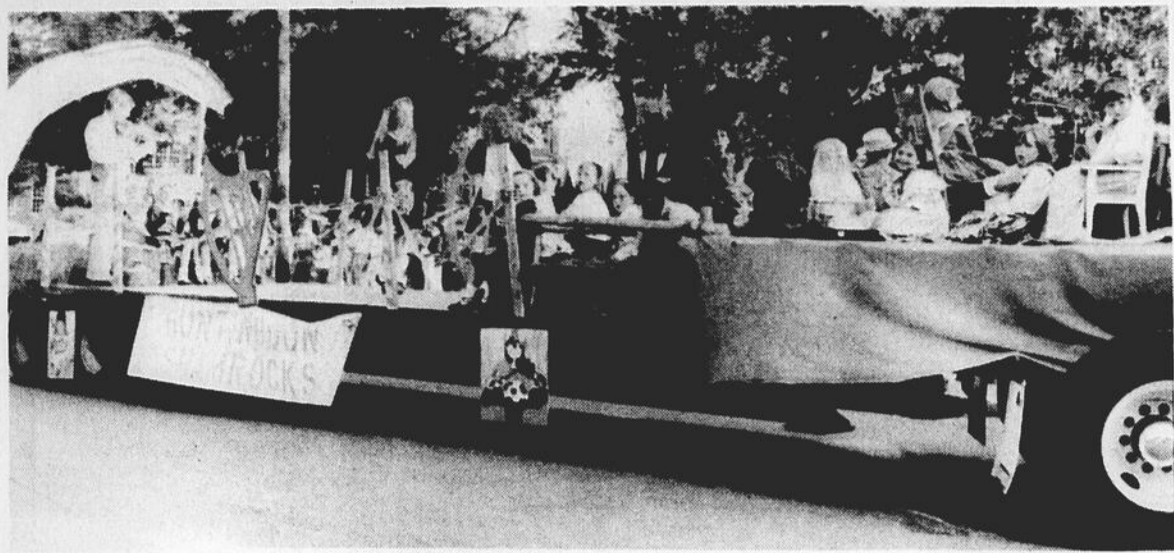
**SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE HUNTINGDON VOYAGE D'AUTOMNE EN AUTOBUS**  
 RE: Systèmes d'entreposage et d'élimination des fumiers  
 Destinations: 2 fermes au Vermont, 2 fermes au Québec  
**Mercredi, le 9 octobre 1991**  
 Départ: 8h00 du bureau MAPAQ  
 Retour: 17h30  
 Pour réservations:  
 James Todd - 264-3342  
 Tom Quinnett - 264-2127  
 Bureau M.A.P.A.Q. - 264-6141  
 Ce voyage est une commandite de Huntingdon Agricultural Society Div. "A" et du M.A.P.A.Q.

**GUIDE PROFESSIONNEL**

<b>PILON, MÉNARD &amp; PILON NOTAIRES</b> CLAUDE PILON CLAUDE MÉNARD DOLORES PILON 62 rue Chateauguay Huntingdon Tél.: 264-5336 Cessionnaire du greffe de Rogar Fortier AUSSI BUREAU DE HOWICK (Hotel de Ville) Tous les jeudis p.m. Les autres jours sur rendez vous	<b>RICHARD ALARY</b> B.A.L.L. AVOCAT 16 PRINCE HUNTINGDON TEL. 264 3298
<b>RENÉ DULUDE</b> INGÉNIEUR FORESTIER 2344 CH. COVEY HILL, FRANKLIN CENTRE TÉL.: 827-2373	<b>À LOUER</b> TÉL.: 264-5364

**Pierre Meilleur**  
 Arpenteur Géomètre  
 Tél.: 264-3090  
 31 rue York Huntingdon

# Huntingdon Fair results



The Huntingdon Shamrocks float, under the direction of Carol Moore, won first prize in the parade.



Canadian Imperial Bank of Commerce float.

- Parade Floats**
- 1st — Huntingdon Shamrocks
  - 2nd — Fournier Lumber
  - 3rd — Grant's Bakery
  - 4th — Huntingdon Merchants Association
  - 5th — Maison des Jeunes
  - 6th — Kaleidoscope
  - 7th — Huntingdon Pool
  - 8th — Canadian Imperial Bank of Commerce
  - 9th — Rotary Club

Bank Farms Inc., Robert E. and Larry Ness, 2. Marbrae Farm, Brodie and Brian MacFarlane, 3. Kellcrest Farms Ltd., Allan McKell.

**Class 10 - 1. Marbrae Missie, owner: Marbrae Farms, 2. Lashburn Rebel Candy, owner: Alex McCaig, 3. Artifact Haven J. Cindy, Robert E. and Larry Ness.**

**Futurity Class - 1. Terrace Bank Lidy owner: Robert E. and Larry Ness, 2. Marbrae Jenny, owner: Brodie and Brian MacFarlane, 3. St. Clement Rev Farrah, owner Bernard and Jacques Daoust, Grand Champion: Marbrae Missie. Reserve Champion: Artifact Haven J. Cindy.**

**Premier Breeder - Terrace Bank Farms 112 pts**

**Premier Exhibitor: Brodie and Brian MacFarlane 112 pts.**

**Total performance: Marbrae Missie 1014 pts.**

**Junior Champion Kellcrest Nectar. Elite ET owner Marbrae Farm. Reserve Woodland View Magic Polly owners: Terrace Bank Farms and Cindy Wilson. Honorable mention Fernal MM Dawn, owner Lorne and Shiley McNaughton**

**champion - Lauduc Tab Monya, owner: Germain Leduc, Reserve: Milne Dale Jethro Becky, owners: Eric Proulx and Gorecroft Farm.**

**Mature cows and young cows - kGrand Champion - Lauduc Starbuck Marisa owner: Germain Leduc, Reserve - Lil-Char Melvin Holiday owner - Holiday Syndicate.**

**Class 9 - Breeders' Herd - 1. Ferme Bergelait 1987 Inc., 2. Ferme Bryhill Inc., 3. Alfred Latulipe and family 4. Lauduc, 5. Dawnwood Holsteins, 6. Fertile Valley Farm**

**Class 10 - 1. Best Udder - 1. Lauduc Starbuck Marisa, owner: Germain Leduc, 2. Lil-Char Melvin Holiday, owner: Holiday Syndicate, 3. Bryhill Mandrake Linda, owner: Ferme Bryhill Inc.**

**Herdsmen Competition - 1. Bryhill Farm Inc., 2. Alfred Latulipe and family, 3. Ferme Bergelait (1987) Inc.**

**Corn Relish - 1. Stanley Myatt, 2. Enid L'Ecuyer**

**Dill Pickles - 2. Enid L'Ecuyer, 3. Bernice Douglass**

**Chili Sauce - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Bernice Douglass**

**Tomato Ketchup - 2. Isabel Neely, 3. Enid L'Ecuyer**

**JAM, JELLY, PRESERVES, PICKLES**

**Cherry Jam - 1. Enid L'Ecuyer**

**Blueberry Jam - 1. Patricia Van Winden, 2. Enid L'Ecuyer**

**Peach Jam - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Isabel Neely**

**Raspberry - 1. Stanley Myatt, 2. Margaret Thompson, 3. Enid L'Ecuyer**

**Raspberry Freezer Jam - 1. Marion Whyte, 2. Enid L'Ecuyer**

**Strawberry jam - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Sheree Cluff, 3. Margaret Thompson**

**Strawberry freezer jam - 1. Ida Elder, 2. Janice Neal, 3. Bernice Douglass**

**Blackberry Jam - 1. Enid L'Ecuyer**

**Rhubarb jam - 1. Enid L'Ecuyer**

**Plum jam - 1. Enid L'Ecuyer**

**Marmalade - 1. Enid L'Ecuyer**

**Apple jelly - 2. Bernice Douglass, 3. Enid L'Ecuyer**

**Blackberry jelly - 1. Enid L'Ecuyer**

**Grape jelly - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Bernice Douglass**

**Raspberry jelly - 2. Enid L'Ecuyer**

**Plum jelly - 2. Enid L'Ecuyer**

**Red currant jelly - 1. Isabel Neely, 2. Enid L'Ecuyer**

**ARM WRESTLING**

**Men's 0-150 - 1. Yaanik Bond, 2. Claude Fournier**

**151-180 - Men's - 1. Martin Leboeuf, 2. Mario Deschambault**

**181 + Men's - 1. Eric Vallieres, 2. Robbie Lane**

**Men's Left hand - 1. Eric Vallieres, 2. Denis Patenaude.**

**QUESNEL, MASSE & ASSOCIÉS**  
COMPTABLES AGRÉÉS - CHARTERED ACCOUNTANTS  
**99 SALABERRY VALLEYFIELD**  
**(514) 373-6400**

**Century 21 VILLAGE INC.**  
1794 - 3rd Concession Rd. Athelstan, Que. J0S 1A0  
**264-6297**  
Fax 264-6649

**PETER DAGG**

**ARM WRESTLING**

**Men's 0-150 - 1. Yaanik Bond, 2. Claude Fournier**

**151-180 - Men's - 1. Martin Leboeuf, 2. Mario Deschambault**

**181 + Men's - 1. Eric Vallieres, 2. Robbie Lane**

**Men's Left hand - 1. Eric Vallieres, 2. Denis Patenaude.**

**SERVING THE CHATEAUGUAY VALLEY**

**RELIEVE STRESS**  
Workshop on creative awareness

**REFLEXOLOGY MEDITATION**

CALL: **825-2148**

**THE CHIMNEY SWEEP**  
STAINLESS STEEL LINERS  
Tel.: **264-9406**

**ARIANE TRAVEL**  
NEW - PASSPORT PHOTOGRAPHS and COMPLETE PASSPORT SERVICE  
WE LOOK AFTER ALL YOUR TRAVEL NEEDS  
CALL ARIANE, JENNIFER JULIE OR SYLVIE  
**829-3882**

**Valley Pinecroft**  
Pine furnishings  
Gifts for any occasion  
Store Hours 10-4 Thurs-Sun.  
**1222 Gore Rd., Huntingdon, Qc. J0S 1H0**  
**(514) 264-3907**

**ALCOHOLICS ANONYMOUS**  
If you want to drink and can't that is your business; if you want to stop and can't that's our business.  
For information and meetings in the area, Montreal.  
**376-9230**

**Reflections**

We met, we married a long time ago. We worked long hours and the pay was low. No T.V., no radio, no bath, times were hard. No holidays abroad, no carpets on floors. We had coal on the fire, and we never locked doors. Our children arrived, no pill in those days. And we brought them up without government aids. No valium, no drugs, no LSD. We cured our aches with a good cup of tea. If you took sick, you were treated at once. No filling in forms and "Come back in six months". No vandals, for there was nothing to rob. In fact, we were rich with a couple of bob. People were happier in those far off days, Kinder and caring in so many ways. Milkmen and paper boys used to whistle and sing. And a night at the movies, was our one crazy fling. Oh! We had our share of troubles and strife. But we just had to face it, after all, that was life. Now I'm left alone, and looking back over the years, I don't think of the bad times, the troubles and tears. I remember the blessings, our home and our love, We shared them together and I thank God above.

**F.M. Biddleston Huntingdon**

**Town vs country**  
Back in 1851, the population split was 87% of Canadians in rural areas and the remaining 13% in urban communities. By 1986, Statistics Canada figures showed that 76.5% (19 million) of the population lived in urban areas and 23.5% (6 million) in rural areas.

**Town vs country**  
The farm population was 3.2 million in 1931, the first time the census counted separately the people on farms and the people living in rural areas but not on farms. By 1986, Statistics Canada figures showed the rural farm population was down to fewer than 891,000.

**LEWIS MURPHY ELECTRIQUE ENR.**  
St Etienne, Quebec  
**TWO NUMBERS TO SERVE YOU BETTER**  
377-9076 / 429-5852  
Electrical Contractor  
Residential Commercial Industrial  
FREE ESTIMATE

**RE/MAX**

**24 BOUCHETTE ST. HUNTINGDON**  
**TEL.: 264-3480**  
FOR MESSAGES 264-6668 or 371-8878

**PATRICK PIETRYKOWSKI**  
MEMBER OF THE MONTREAL REAL ESTATE BOARD AND QUEBEC REAL ESTATE ASSOCIATION.  
**BE SURE YOUR AGENT IS!**

**STE-BARBE, ON THE LAKE:** Year round cottage on the lake, renovated, patio doors, view, private \$99,000.

**ORMSTOWN:** Horse farm, maple syrup operation, large farm with stable, well appointed house, machinery.

**RIVERFIELD:** Commuting distance to Montreal, 13 acres on the river, Victorian brick house, barn, summer chalet rental, on the river etc.

**ST-ANICET:** Large modern home on the lake, frontage 140 feet, boat dock, indoor pool, fireplaces, view extraordinary.

**ORMSTOWN VILLAGE:** \$65,000, for a house on a quiet road, close to all the amenities, very clear, garage, 3 bedrooms, downstairs, bathroom, ideal retirement home.

**ORMSTOWN:** Beautifully appointed house, just outside of town, heat pump, bay windows, interesting floor plan, fireplace. Priced to sell.  
**13 313 736\$**

**ORMSTOWN:** Commercial brick building, "Walsh Building", \$350,000.

**HAVELOCK:** Modern original design home with garage, workshop, fireplace, patio, windows and deck on a large lot \$129,000.

**HOWICK:** \$52,000, 3 bedroom 2 1/2 baths, historic wood finished with possible bachelor in basement.

**HAVELOCK:** 2 large building lots \$10,000 each.

**RE/MAX broker TEL.: 264-3480**  
**Defi inc.**

**ROYAL LEPAGE** 15 KING HUNTINGDON

**MARILYN C. PARTRIDGE F.R.I.**  
OFF.: 264-4798 RES.: 264-3095

**HUNTINGDON:** Special traditional Victorian home 4-5 bedrooms, 2 bathrooms, many fine features, all original woodwork, exquisite plaster moldings. **MLS \$158,900.**

**HUNTINGDON VILLAGE:** Excellent value 4 bedroom Victorian, 1-1/2 bathrooms, spacious kitchen, 200 amps, separate laundry, \$74,900. **MLS**

**ORMSTOWN:** Mini farm 10 arpents. Located in the middle of farming country. 4 bedroom 2 storey brick. Renovated with taste. **MLS \$159,900.**

**HOWICK:** Riverfrontage, 2.69 arpents, 3 bedroom, 2 storey farmhouse, good barns, potential guest house \$139,000. **MLS**

**HUNTINGDON:** Bargain! Modest 2 bedroom bungalow with fully finished basement \$60,000. **MLS**

**MEMBER of the MONTREAL REAL ESTATE BOARD**

**COLOR YOUR WINDOWS WITH THIS EXCITING NEW HOBBY ANYONE CAN DO IT**

- COLORED DESIGNS ON PLEXIGLASS PANELS THAT YOU DO YOURSELF
- USE OUR DESIGNS OR MAKE YOUR OWN
- BIRDS, FISH, FLOWERS, BOATS, GEOMETRIC
- ALL MATERIALS AND INSTRUCTIONS INCLUDED

**COMPLETE KIT 19.95 + 3.00**  
POSTAGE & HANDLING

**PLEASE SEND CHEQUE OR MONEY ORDER TO**

**PLEXICOULEUR** P.O. BOX 251 LACOLLE, QC, J0J 1J0

**Commission Scolaire de Huntingdon**

**FINANCIAL STATEMENTS TO JUNE 30, 1991**

Our external auditors, Quesnel et Associés, c.a., have examined the financial report of the Commission Scolaire de Huntingdon to June 30, 1991, and have stated that, as August 23rd, 1991, the financial statement represented the accurate financial situation, the results and développement of the financial situation of the school board at June 30th.

**CAPITAL FUND BALANCE SHEET AT JUNE 30, 1991**

ASSETS	LIABILITIES
Capitalization	Short term loans 14 420\$
- cost 12 896 736\$	Long term debt 6 655 000\$
Depreciation fund 417 000\$	Capital assets 6 632 499\$
	Account payable 11 817\$
	<b>13 313 736\$</b>

**CURRENT OPERATING FUND BALANCE SHEET AT JUNE 30, 1991**

ASSETS	LIABILITIES
Grant receivable 1 348 958\$	Short term loans 1 495 905\$
Taxes - receivable 163 382\$	Credit accounts 214 070\$
Debit accounts 168 258\$	Other liabilities 110 088\$
Other assets 221 899\$	Surplus reserved for operating fund of following year. Surplus available 82 434\$
	<b>1 902 497\$</b>

**RESULTS YEAR ENDING JUNE 30, 1991**

REVENUES ACCORDING TO SOURCES	EXPENSES ACCORDING TO THEIR NATURE
Taxation 1 536 863\$	Salaries 9 342 504\$
Prov. gov. grants 12 913 339\$	Employer's contributions 735 717\$
Fed. gov. grants 87 408\$	Travel allowances 80 648\$
School boards 6 422\$	Supplies and equipment 725 362\$
Othersources 230 217\$	Services - fees and contracts 2 748 905\$
Déficit for year-end 378 096\$	Transfer expenses 17 315\$
	Others 1 501 894\$
	<b>15 152 345\$</b>

**Jean Beauchamp**  
Directeur général  
JB/lc 1991 09 25

**HORSES & PONIES**

First year green hunter (2 go rounds over jumps and on flat) - 1. Jennifer Curran, Marimbo Dancer, 2. Susan Bouchard, Prospects Star, Roger Bouchard, rider; 3. Michael Zabitsky, Tudor Mist; 4. Tammi Chatland, Bold Feb T; 5. Hugh Wallis, Seamus

Adult Amateur Hunter - 1. Leanne Doré, The Kourt Jester, 2. Irene Simone Helio, Golden Alibi, 3. Susan Bouchard, Prospects Star, Roger Bouchard, rider; 4. Melanie Colligan, Razmatatz, Tammy Wilson, rider; 5. David D'Aoust, Rive Gauche, 6. Irene Simone Helik, Golden Alibi

Open Hunter (2 go rounds over jumps on flat) - 1. Gunter Krohn, Blue Challenger, Mike Krohn, rider, 2. Joe Ryspea, Silver Shadow, 3. Melanie Colligan, Razmatatz, Tammy Wilson, rider, and Susan Bouchard, Prospect's Star, Mike Krohn, 4. Leanne Doré, The Kourt Jester, 5. David D'Aoust, River Gauche, 6. Irene Simone Helik, Golden Alibi

Hunter Stake Open (1 Trip over the jumps) - 1. Gunter Krohn, Blue Challenger, Mike Krohn, rider, 2. Susan Bouchard, Prospect's Star, Mike Krohn, rider, 3. Nadine Niche, Ariel, 4. Tracy Steart, Kara, 5. Michel Zabitsky, Tudor Mist, 6. Melanie Colligan, Razmatatz

Equitation over fences (19 yrs and over) - 1. Mike Krohn, Blue Challenger, 2. David D'Aoust, Rive Gauche, 3. Brad Chaland, Sarbon, 4. Melanie colligan, Razmatatz, Tammy Wilson, rider, 5. Irene Simone Helin, Golden Alibi, 6. Hugh Wallis, Seamus

Equitation over fences (18 yrs. and under) - 1. Nadine Niche, Ariel, 2. Tracy Steart, Kara, 3. Joe Ryspea, Silver Shadow, Brigitte Beausoleil, rider, 4. Michael Zabitsky, Tudor Mist

Hurry Scurry (Timed Event) - 1. Gunter Krohn, Blue Challenger, Mike Krohn, rider, 2. Melanie Colligan, Razmatatz, 3. Brad Chaland, Sarbon, 4. Susan Bouchard, Prospects Star, Mike Krohn, rider, 5. Irene Simone Helik, Golden Alibi, 6. Brigitte Beausoleil, Mysral

Preliminary Jumper - 1. Melanie Colligan, Razmatatz, 2. Nadine Niche, Ariel, 3. Michel Zabitsky, Tudor Mist, 4. Brigitte Beausoleil, Mysral, 5. Irene Simone Helik, Golden Alibi, 6. Brigitte Beausoleil, Mademoiselle Gigi

Trot Barrels (Open) - 1. Mylene Major, Shanna Jet, 2. Rebecca McDougall, Peanut Butter Smoothie, 3. Kevin Stavley, Toby, 4. Rebecca Miller, Queen Bee, 5. Dee Zabitsky, Charlie Bartender, Nikki Pauze, rider, 6. Roobert Ykema, Red

Phone Book Race (Open) - 1. Claude Fournier, Baby Face, 2. Michael Duheme, Twinkle, 3. Wellington Ykema, Din, 4. Armand Taillefer, Dasy, 5. Debbie Ouimet, Shamino, 6. Robert Ykema, Red

Apple dunking (Open) - 1. Wellington Ykema, Dip, 2. Michel Duheme, Twinkle, 3. Claude Fournier, Baby Face, 4. Charlies Bartender, 5. Chantal Brunet, Silver, 6. Steve Darocher, Honeybear

Pole bending (Open) - 1. Robert Ykema, Red, 2. Wellington Ykema, Dib, 3. Claude Fournier, Baby Face, 4. Michael Duheme, Twinkle, 5. Kevin Stanley, Tody, 6. Chris Lang, Miss Bold Shadow

Flag Race (Open) - 1. Armand Taillefer, Dasy, 2. Claude Fournier, Baby Face,

3. Michael Duheme, Twinkle, 4. Linda Brunet, Misty, 5. Tracy Martin, Prince's Mac Image, 6. Royal Duheme Thunder

Barrel Race (Open) - 1. Armand Taillefer, Dasy, 2. Tracy Martin, Prince's Mac Image, 3. Wellington Ykema, Dib, 4. Michael Duheme, Twinkle, 5. Linda Brunet, Misty, 6. Tracy Martin, Prince's Mac Image

Barrels Stake (Open) - 1. Armand Taillefer, Dasy, 2. Wellington Ykema, Dip, 3. Tracy Martin, Prince's Mac Image, 4. Linda Brunet, Misty, 5. Claude Fournier, 6. Debbie Ouimet, Shamino

Pick Up Rider (Open) - 1. Robert Ykema, Red, 2. Wellington Ykema, Dip stick, 3. Tracy Martin, Prince's MacImage, Tracy and Trent Martin

Pleasure driving - 1. Gail McNaughton, Colbrook Pasture, 2. Susanne Bouchard, Roland Ferretella, Aubrey Ulysse Anna Belle, Louis Chabot, 3. Tracy Stewart, Chique, 4. Louis-Yves Chabot, Maroshika Prince, Janet Williams, driver, 5. Sarah Brisebois, Amber Jill

**AVYRESHIRE**

**Class 1 - 1. Kellcrest Nectar Elite ET, owner: Brodie and Brian MacFarlane, Marbrae Farm, 2. Fernal MM Dawn, owner: Lorne and Shirley McNaughton, Fertile Valley Farm, 3. Legace Madny, owner: Bernard and J. Daoust.**

**Class 2 - 1. Strathburn Fortune's Flashy, owner: Rudy Wilson, Clear Brook Farm, 2. Fernal MM Dawn, owner: Lorne and Shirley McNaughton, Fertile Valley Farm, 3. Maple Scene Lena 6, owner: Donna Wallace, Maple Scene Farms.**

**Class 3 - 1. Woodland View Magic Polly owners: Terrace Bank Farms Inc. and Cindy Wilson, 2. St. Clement Papi Rosane, owner: Bernard and J. Daoust, 3. Kellcrest S. Chesta, owner: Ross Craig.**

**Class 4 - 1. Terrace Bank Lindsay owners: Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 2. Terrace Bank Lidy, owners: Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc., 3. Haut Pré Jade Marie ET, owners: Bernard and J. Daoust.**

**Class 5 - 1. Lashburn Rebel Candy owner: Alex McCaig, Lashburn Farm, 2. Lilac Grove Star Ella 19X owner: Alex McCaig, Lashburn Farm, 3. De Gui Rebel Aldy, owner: Robert E. and Larry Ness, Terrace Bank Farms Inc.**

**Class 6 - 1. Maple Scene Lena, owner: Maple Scene Farms, Donna Wallace, 2. Marbrae Nora, Brodie and Brian MacFarlane, Marbrae Farm, 3. Terrace Bank Real Meaghan, owners: Terrace Bank Farms Inc. Robert E. and Larry Ness**

**Class 7 - 1. Artifact Haven J. C indy owners: Terrace Bank Farms Inc. Robert E. and Larry Ness, 2. Fairview Beth owner: Glen Wallace, Fairview.**

**Class 8 - 1. Marbrae Missie, owners: Marbrae Farms, Brodie and Brian MacFarlane, 2. Terrace Bank Tilda Star ET, owners: Terrace Bank Farms Inc., Robert E. and Larry Ness, 3. Ridgewold RC Tina 7T, owner: Robert Wm. Scoble, Ridgewold Farm.**

**Breeder's Herd - 1. Terrace**

**CVR PRESENTS**

**"Meet the teacher/ Curriculum Evening"**

**Thursday, October 10, 1991**

**6:30 p.m. to 10:00 p.m.**

**All parents Welcome**

**Refreshments will be served**

**CVR Administration**

# CLASSIFIED ADS

CALL: 264-5364

DEADLINE: BEFORE 12 NOON MONDAY



- FOR SALE
- FOR SALE
- FOR SALE
- FOR SALE
- TO RENT
- WANTED TO BUY
- HELP WANTED
- COURSES
- SERVICE

**1991 INGLIS Washers & Dryers** available at Warehouse Prices at Roch Dumouchel. Tel.: 264-3028, 264-2276. (22)

**1982 4-DOOR Plymouth** Reliant recent repair of \$400. snow tires included \$500. negotiable. Tel.: 829-2730. (L)

**QUALITY + Low Prices = Savings.** Spruce Lumber 1x6x6: .55, 2x3x8: .65, 2x4x8: .89, 2x6x8: 1.39, 2x6x14: 2.50, 2x10x12: 4.20, Asphalt shingles: 5.49, Plywood 1/2: 10.95, 5/8: 12.95, Aspenite 7/16: 3.79, 5/8: 5.49. First quality; Oak flooring 2-1/4" select: .99, Maple: 1.10, 1-1/2" pre-varnished: 1.59. Cash and Carry. Lachute 514-562-8501. (N)

**1980 CHEVETTE**, in very good running order. Tel.: 264-3680. (28)

**4-1/2 ROOM bungalow**, ideal for pensioners, available October 1, 1991. Tel.: 264-6050 after 4 p.m. (L)

**ANTIQUES** of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (21)

**\*6 FIGURE INCOME \* International Music and Video Company** expanding into Canada. Need highly motivated commissioned sales people and distributors part-time or full-time. (519) 944-2800 24 hr. line. (L)

**EXPERIENCED TUTOR** in English composition, literature, ESL, humanities. Tel.: 829-3990. (L)

**WITH 30 years experience**, renovation construction, woodwork, ceramic, doors and windows, concrete, roofs, basement, bathroom, fences, clapboard, gyproc etc. Tel.: 825-2917. (26)

**BAHAMAS VACATION.** Enjoy a cruise to the Bahamas for 5 days and 4 nights. \$173.50 U.S. per person. Call 602-350-9014. \*Restrictions apply. \*Licensed and bonded. (L)

**HOCKEY AND Baseball cards** from private collection, also hockey player photos from the 40s and 50s. Tel.: 264-6098. (N)

**GREAT PYRENEES**, beautiful healthy registered puppies available from reputable Ontario breeder October 15, 1991. Tel.: (613) 673-5837. (M)

**TO RENT**

**4-1/2 ROOM apartment** located 84 Prince, Huntingdon, wall to wall carpeting, washer and dryer entrance, electric heating, paved parking with snow removal, storage room, etc. Ideal for quiet couple. Tel.: 264-5784. (30)

**BOARDING**

**BE RICH and famous FT \$100,000, PT \$25,000 potential.** Market Canada's hottest music video programme. Be your own boss. Call us today. Protected territories. 1-800-263-1900. (M)

**FOUND**

**TREE SERVICE** experience in felling, trimming or pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522. (21)

**MOVING MUST sell** everything: World Book Encyclopaedia; household items; furniture and much more. Tel.: 377-5532. (N)

**1969 PONTIAC Parisienne**, 2-door, hard top, \$1,500. All new parts. Tel.: 829-3381. (L)

**16 TO 18 inch mixed** soft wood, white birch, hemlock, pine \$25 a cord, no delivery. Tel.: 829-3670. (L)

**SMALL STORE** or office space at 178 Chateaugay Street, Huntingdon, Qc, includes heat, hydro and hot water and town taxes; \$280. monthly. Tel.: Jon Proudfoot 264-3187 or 264-6166 (27)

**HOWICK 4-1/2 room** apartment to rent, Tel.: 825-2636. (N)

**BOARDING AND grooming** for your dogs and cats. Large spacious runs with personal attention. Lunnsons Kennel, Rockburn. Also Schnauzer puppies for sale. Tel.: 827-2704. (21)

**FARM HELP** wanted, full time or part time. Tel.: 264-4485. (L)

**ENGLISH SETTER**, male, 4-5 years, Dewittville. Tel.: 264-5840. (L)

**RESPONSIBLE MOTHER** of 2 will babysit in my home on a daily or weekly basis, Ormstown. Tel.: 829-2055. (L)

## HOUSE KITS

- Revised price list kits January 1991.
- #201, 26x36, 2 br. \$12,400.
  - #202, 26x42, 3 br. \$13,840.
  - #203, 26x42, 3 br. \$16,320.
  - #204, 26x42, 3 br. \$17,650.
  - #205, 26x50, 3 br. \$18,200.
  - #206, 26x60, 3 br. and garage \$22,950.
  - #207, 30x60, 3 br. and garage \$24,225.
  - #208, 32x58, 5 br., 2 storeys, garage \$38,800.
  - #209, 24x30, garage kit \$5,900.
  - #210, 26x44, 2 br. \$16,500.
  - #211, 30x66, 2 br. and garage \$21,300.
  - #212, 32x46, 3 br. and garage, 2 storeys \$21,400.
- NOTE: 2x6 framing, 6" and 8" insulation, vinyl siding, gyproc, windows and doors, etc.
- FOR INFORMATION, CALL 514-264-5533 or 264-5370 D.N. RACINE INC., ATHELSTAN

**1976 CHEVY** van in good running condition, new Michelin tires. Tel.: 247-2801 (evenings after 8:00) (L)

**GEHL FLAIL** chopper, in good condition, \$1200. negotiable. Tel.: 829-3670. (L)

**APARTMENT 4-1/2**, reconditioned, washer and dryer installation, wall to wall carpet, available Oct. 1, 1991. Tel.: 371-4175. (L)

**ROOM & BOARD**

**AUBERGE ANIMAL**, boarding for your cat and dog by professionals in ultra clean accommodations. Grooming services by Mr. Philippe. Please phone for a reservation at 829-2287. (N)

**RELIABLE WOMAN** to do housework. Every second week. Good salary. Tel.: 825-2402 (Howick area). (L)

**QUALITY BABYSITTING** to be given in my home Monday to Friday. Tel.: 264-6684. (L)

**KVERNERLAND PLOW**, 3x16 inch furrows; I.H. disk harrow, 44 disks; 6 ft. truck box; I.H. 8 ft. grain drill. Tel.: 264-2749. (L)

**2 BULLS** 6 months old; 6 heifers 4 to 5 months old, Limousin. Tel.: 247-2821. (M)

**APARTMENT 3-1/2**, in Huntingdon, range and refrigerator included, available immediately, \$265. month. Tel.: 264-4781. (29)

**WANTED**

**BUSINESS OPPORTUNITIES**

**WANTED ANOTHER** lady to share my home in Huntingdon. I am bilingual. Tel.: 264-2368. (L)

**1990 PONTIAC Grand Prix GTE** all equipped, 4 door, 38,000 km. Tel.: 264-5147 for information. (M)

**PAIR OF peacocks**, also pigeons, different kinds. Tel.: 827-2188. (L)

**ROOM AVAILABLE** for senior citizens in the village of Ormstown. La Residence Ormstown. Tel.: 829-2261. (21)

**LIVE-IN companion** to share expenses in a country home in Huntingdon. Tel.: 264-4477. (L)

**HULL MASONRY**  
Brick - Block - Stone  
Work Specialty  
Fireplaces  
— Also —  
Gyproc installation and taping  
Call Ron  
Tel.: 264-2376

## Hydro Quebec NEW GRANT

for Bi-energy heating systems

FOR WHAT AMOUNT
DO YOU QUALIFY?

\$3000?

\$2000?

\$1500?

113 Grande-Ile, Valleyfield

**PHILIPPE TAILLEFER**  
GENERAL CONTRACTOR

RESIDENTIAL

COMMERCIAL

INDUSTRIAL

264-6268

dan's place marina JOHNSON CADOR-MAT EZ LOADER

WINTER SPECIAL

BEAUTIFY YOUR BOAT

We compound & simonize, renew teak, clean & treat all vinyls, shampoo carpets

SHRINK WRAP

We wrap your boat for outside storage

WINTER STORAGE

Boat cleaned, including convertible top

OPEN 7 DAYS A WEEK

South Lancaster, Ontario  
(613) 347-2098

ATTENTION FARMERS

DO YOU HAVE ANY LIVE ANIMALS TO SELL?

WE BUY BEEF AND CALVES

CALL 373-7250

WE ALSO DO YOUR CATTLE TRANSPORT SLAUGHTERING AND CUTTING CALL US TODAY FOR INFORMATION

BOUCHERIE YVAN LEGAULT inc.

TEL.: 373-7250  
128 CENTRALE ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

PROVINCE DE QUEBEC VILLAGE DE HOWICK

PUBLIC NOTICE

Is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that the three-year rolls of the rental values and the valuation for the fiscal years 1992-1993-1994, have been completed and deposited at my office on the 24th of September 1991. It can be consulted by interested parties during office hours at 51 Colville Street in Howick.

Any complaints on the assessment can be made before May 1, 1992, on the prescribed form plus the incurred expenses, to be in compliance, at any place where a small claim court seats.

Given in Howick, this 25th day of September 1991.

Gérard Primeau  
Secretary-Treasurer

JOB OFFER CASHIER

WITH OR WITHOUT EXPERIENCE.

- Good salary.
- 40 hours a week.
- Bilingual.

IGA HEMMINGFORD

TEL. 247-2712

GERALD MARLEAU & SON

ELECTRICAL CONTRACTOR  
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL  
FREE ESTIMATE

373-0238

ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

ELECTRIC HEATING

LIME SPREADING

WITH FLotation EQUIPMENT  
AND NO SOIL COMPACTION

POTASSIUM LIME • REGULAR LIME

1475 BOUL. ST. JEAN BAPTISTE  
STE-MARTINE  
TEL.: 427-2132  
825-2889  
FAX: 427-2399 829-2564

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE HAVELock

PUBLIC NOTICE

To the ratepayers of the municipality of Havelock Township

Is hereby given by the undersigned, secretary-treasurer of the aforesaid municipality, that the three-year rolls summary (2nd year) of the valuation for the fiscal years 1991-1992-1993, has been completed and deposited at my office, 481 route 203, Havelock, Quebec, for consultation by the interested parties.

Any complaint relating to the roll, on the ground that the assessor has failed to make an alteration to the roll (purgant to section 174) must be filed in the course of the fiscal year in which the event justifying the alteration occurs or in the following fiscal year. The complaint must be filled in the prescribed form, on pain of being dismissed, at any place where an application for the recovery of a small claim may be filed in accordance with Book Eight of the Code of Civil Procedure.

GIVEN at Havelock this 25th day of September 1991.

Lyne Notargiovanni  
Secretary-treasurer

JOB OFFER

Wanted, Hairdresser with experience to work full and part time, for maternity leave. Bilingual is a must.

TEL.: 829-3771, days  
829-3552, evenings after 8 p.m.

AUCTION SALE

sponsored by  
**FRANKLIN CO. HOLSTEIN CLUB**  
Sat., Oct. 5, 1991 at 8:00 p.m.

AT THE ROBERT JOHNSTON FARM  
BURKE, NEW YORK

(Farm Located On U.S. Rt 11, Between Malone & Chateaugay At Thayers Corners Across From Cherry Knoll Restaurant)

SIXTY HEAD OF PUREBRED AND REGISTERED HOLSTEIN

SELL FROM TOP HERDS IN CLINTON, FRANKLIN & ST. LAWRENCE CO.

SOMETHING FOR EVERYONE

20 BRED HEIFERS - 10 FIRST CALVE HEIFERS - 5 COWS  
5 YEARLINGS - 6 FANCY CALVES  
4 TOP PEDIGREED YEARLING BULLS - 2 GRADE COWS  
4 RED & WHITE HOLSTEINS

- LUNCH BY BURKE FIRE DEPT. -

Selections by - Tim Shoen (315) 322-4364  
Sale Chairman - Dale Chapin (518) 483-0774  
Auctioneer - Jack Treadway (315) 659-2407

AUCTION

ESTATE OF HORACE LEGAULT

30 KING STREET HUNTINGDON

SATURDAY OCTOBER 5, 1991  
11:00 a.m.

**FURNITURES AND ANTIQUES:**  
One Maple Kitchen set, 4 chairs and china cabinet; antique china cabinet; antique chairs, Kenmore washer almost new; two Moffat 24 inch range; one Kenmore refrigerator; one General 7 cu. feet freezer; one dishwasher; 3 pcs bedroom set; one 4 drawer dresser; one antique secretary desk; one bench; one 39 inch bed; wooden shelf; bookcase; one round antique mirror; one small halfmoon table; one small square table; brass table and lamp; rectangular table; one cadillac chair and foot stool; folding rocker; colonial rocker; modern secretary desk; secretary desk with shelves; lamps; coat hanger; stereo console; gray secretary desk; frames, etc.

**KITCHEN ITEMS:**  
Dishes; pots & pans; deep fryer; toaster; percolator; tea pot; kettle; sugar and milk dish; bean pot; 16 pcs dish set; Melitta coffee maker; mixer; ustensiles; electric pan; bun toaster; meat grinder; 2 flower pots; Tupperware; curtains; oil lamps, etc.

**TOOLS AND HARDWARE:**  
Laron Flite lawnmower; step ladder; rake; shovel; saw, etc.

The property will be sold by auction, it includes: house with 5 bedrooms, livingroom, kitchen, diningroom, 2 bathrooms, 65.2 x 165 fe lot, double car garage and double asphalt driveway. (This property is subject to a reserve bid.)

Visits of the real estate and furniture will be on Friday october 4 - 1991 from 1:00 to 4:00 p.m. and Saturday from 9:30 a.m.

Terms: cash, cheque, Visa, Master Card.

Canteen on premises.

Service d'enchères  
CLAUDE QUENNEVILLE Inc.

(Permit no. 64280)  
278 de la Fabrique  
ST-ANICET  
Tel. (514) 264-2221

COMPLETE LINE OF

**BUILDING MATERIALS**

**PLUMBING**

**ELECTRICAL SUPPLIES**

**HARDWARE**

• HOUSE PLANS AVAILABLE •

INTERIOR DECORATOR AND DESIGNER  
ON STAFF TO BETTER SERVE YOU

**BMR D. N. RACINE INC.**  
ATHELSTAN QUEBEC

264-5533  
264-5379

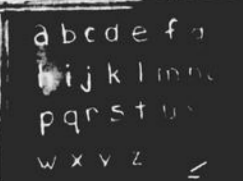
**DANCE**  
 SPONSORED BY  
**HOWICK FIREMEN**  
 SATURDAY OCTOBER 12  
 8:00 P.M. TO 2:00 A.M.  
**HOWICK CURLING CLUB**  
 CONTRIBUTION \$5.00 per person

**HUNTINGDON VOLUNTEER  
 FIRE DEPARTMENT  
 OPEN HOUSE**  
**Saturday, October 5, 1991**  
 9 a.m. to 5 p.m.  
 • CPR Demonstration at 11 a.m. and 1:30 p.m.  
 • Fire prevention • Demonstration  
 • Video and much more  
 Everyone Welcome!

**PORK HOCK SUPPER  
 AND DANCE**  
**SATURDAY, OCTOBER 5th**  
**6 to 9 p.m. PORK HOCK**  
 9 to closing DANCING WITH MUSIC  
 by the Country Cats  
 at the HUNTINGDON LEGION  
 HUNTINGDON  
**\$8.00 for supper and dance**  
**\$5.00 supper only**

**BAKE SALE &  
 TAKE-OUT PLATE**  
 St. John's Anglican Church  
 Hall  
**Thursday,  
 October 10th.**  
 11:30 to 2:30  
 For take-out meal (cold roast  
 pork (stuffed), potato salad,  
 coleslaw, tomatoes, pickles, roll)  
 Reserve by calling 264-3253  
 or 264-3874

**MULTI FAMILY  
 GARAGE SALE**  
**SATURDAY and  
 SUNDAY**  
**OCTOBER 5th  
 and 6th**  
 10 a.m. to 4 p.m.  
**2095 Moonlight  
 Lake Road  
 Athelstan**

Most people think  
 there's only one way  
 to help the  
 developing world.  
 We have 26.  


**BOMBAY VOL. FIRE & RECUE DEPT'S  
 FIRST  
 OKTOBERFEST**  
 To benefit purchase of new rescue vehicle  
**SUNDAY - OCT. 6, 1991**  
**12 noon - 6 p.m.**  
**Bombay Fire Station**  
**Rt 95 - Bombay, N. Y.**  
 CHICKEN B B Q  
 GERMAN SAUSAGE  
 LEGAL BEVERAGES  
 BAND 1 - 5

**FLEA MARKET AND  
 BAKE SALE**  
**AT ST-JOSEPH SCHOOL**  
**24 YORK ST., HUNTINGDON**  
**FRIDAY OCTOBER 4 TH - 7:00 p.m. - 9:00 p.m.**  
**SATURDAY 5 TH - 9:00 a.m. - 4:00 p.m.**  
 (Regardless of weather)  
 All kinds of items for sale, good prices.  
 Come prepare your own unique Halloween costumes!  
 Freshly baked, Homemade treats  
 (Games, hot dogs and lemonade for sale)  
 on SATURDAY OCTOBER 5 th  
 (If weather permits)  
 Everyone welcome. Come join the fun.

**3rd ANNUAL  
 OKTOBERFEST**  
**Saturday, Oct. 12th**  
 8:00 p.m. to 1:00 a.m.  
 Featuring the Schwarzwald (Black Forest) Trio  
**ORMSTOWN RECREATION CENTRE**  
 Tickets: \$10.00 (includes Hot German sausage plate)  
 Information: 247-2800, 264-4720  
 Sponsored by La Chorale Madrigal

**MILITARY  
 WHIST**  
**Monday,  
 October 7**  
**8 p.m.**  
**WALSHAVEN  
 CENTER  
 ORMSTOWN**  
 Spon. by Walshaven  
 Craft Group  
 Please bring cards

**BEEF  
 BUFFET**  
**Thursday,  
 October 10**  
 11:30 a.m. - 1:30 p.m.  
**ORMSTOWN  
 PRESBYTERIAN  
 CHURCH**  
 ADULTS \$8.00,  
 Age 5-11, \$4.00

**LARGE  
 3 FAMILY  
 GARAGE SALE**  
**SAT., & SUN.**  
**OCT. 5 and 6**  
**2659 RTE 138  
 HUNTINGDON**


**FRIDAY BUFFET**  
  
**10% EXCHANGE ON CANADIAN FUNDS**  
 STEAMSHIP ROUND OF BEEF  
 AU JUS  
 ROAST TURKEY  
 WITH DRESSING AND GRAVY  
 SWEDISH MEATBALLS  
 BAKED MANICOTTI  
 BROILED HADDOCK  
 WITH LOBSTER SAUCE  
 SWEET POTATOES  
 FRESH BROCCOLI  
 WAX BEANS  
 BEEF BARLEY SOUP  
 BREAD & DESSERT TABLE  
**ONLY 10<sup>95</sup>**  
**SATURDAY SPECIALS**  
 FRESH BROILED SWORDFISH  
 WITH DILL SAUCE **11<sup>95</sup>**  
 PRIME RIB  
 W/ ALASKAN KING CRAB **14<sup>95</sup>**  
**SUNDAY SPECIALS**  
 OPEN SUN. AT NOON  
 FETTUCINI  
 ALFREDO **6<sup>95</sup>**  
 CHICKEN  
 SCALLOPINI **7<sup>95</sup>**  
 10 oz.  
 PRIME RIB **9<sup>95</sup>**  
**Fish of the Day**  
 BROILED  
 ORANGE ROUGHY **8<sup>95</sup>**  
**ENTERTAINMENT THURS.-FRI.-SAT.**  
**"FERGUSON & WHITFIELD"**  
 OPEN 7 DAYS A WEEK

**Lake Rider**  
 TEL.: (518) 425-3425  
 Route 374, Chateaugay Lake, N.Y.  
**"ALL YOU CAN EAT"  
 BUFFET**  
 Thursday & Friday  
 Regular menu also available  
**SUNDAY BRUNCH**  
 served from 9:30 to 12:30  
**WEEK-END SPECIAL  
 PRIME RIB**  
 "Delightful dining with a view"

Finney Blvd.  
 Malone  
**PONDEROSA**  
 Tel.: (518) 483-6691  
**15% OFF**  
**TOTAL BILL**  
 FROM MONDAY TO FRIDAY  
 (Proof of Canadian Residence Required)  
 Cannot be used with any other  
 coupon or discount

**Golden Anniversary Celebration**  
 for  
**George and Lyla Lindsay**  
**Saturday, October 12**  
**8:00 p.m.**  
 HUNTINGDON LEGION  
 Music: Grenville County Country Band  
 Everyone Welcome  
 No Gifts Please

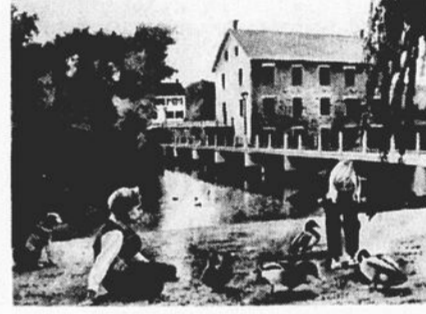
**RUMMAGE  
 SALE**  
 BAKE SALE - TEA  
 TABLE  
 CONSIGNMENT TABLE  
**October 5,**  
**9 a.m. - 3 p.m.**  
**MacDOUGALL HALL,  
 ORMSTOWN**  
 FOR INFO, CALL  
**829-2540**

**Cinema Plaza**  
 10 Pearl St., Malone  
 TEL.: 518-483-3810  
**ENDS THURSDAY**  
**"DOC HOLLYWOOD"**  
 SHOWING AT 7 & 9:00 P.M.  
**STARTS FRIDAY**  
  
 "This is  
 the classiest  
 thriller in years.  
 If you like  
 Hitchcock,  
 you'll love  
 'DECEIVED'."  
 - Joe Trinch, CBS 60MIN  
**GOLDIE  
 HAWN  
 DECEIVED**  
 NOW PLAYING  
 SHOWING AT 7 & 9:00 NIGHTLY  
 ALSO SAT & SUN. MATINEE AT 2 P.M.

**OKTOBERFEST**  
 Saturday, October 5th  
 Special Menu served 5:00pm-9:00pm  
 \* Weiner Schnitzell..... 10.95  
 \* Roast Pork w/dressing..... 9.95  
 \* Stuffed Haddock Monterey..... 10.95  
 \* Prime Rib au Jus..... 12.95  
 Dinner includes: Salad, Potato or Rice, Bread & Butter, Coffee  
 and of course Red Cabbage with All Dainties  
 After 9:00pm  
 Knockwurst & Potato Salad will be available  
 Entertainment by  
**New  
 Society**  
 starting at  
 8:30pm  
 One Elm Street, Malone NY  
 (518) 483-1400

**H.A.S. FALL  
 BUS TOUR**  
 RE: Manure Facilities & Disposal Systems  
 Destinations: 2 Farms in Vermont; 2 farms in  
 Quebec  
**Time: Oct. 9, 1991**  
 Depart: 8:00 a.m. at MAPAQ office  
 Return: 5:30 p.m.  
 Contact for reservations:  
 James Todd - 264-3342  
 Tom Quinell - 264-2127  
 M.A.P.A.Q. office - 264-6141  
 This tour is sponsored by H'don Agr. Society Div.  
 "A" in conjunction with M.A.P.A.Q.

**RUMMAGE  
 SALE**  
 At St-Andrew's  
 Presbyterian  
 Church  
 Huntingdon  
**Friday,  
 October 4**  
 10 a.m. to 3 p.m.  
 Sponsored by the Junior  
 Women's Auxiliary

**Paintings  
 by John Ryan**  
  
 Commissions in oil or pen and ink  
 • Portraits  
 • Landscapes  
 • Animals  
 can work from photos  
**STUDIO JOHN RYAN**  
 3340 RIDGE RD.  
 HUNTINGDON, QUEBEC  
 JOS 1H0 514-264-2231

**GARAGE  
 SALE**  
**SATURDAY  
 and SUNDAY**  
**OCTOBER 5  
 and 6**  
 from 9 to 5  
**35 ROUTE 202  
 HUNTINGDON**

**GARAGE  
 SALE**  
**1681 FAIRVIEW ROAD**  
**Saturday,  
 October 5**  
**9 a.m.-4 p.m.**  
 Tools, stoves,  
 bicycles, plus  
 numerous articles

**"Stage Coach Pub"**  
 HOWICK  
 TEL.: 825-2837  
**THURSDAY, OCTOBER 3rd**  
**"LABATT BLUE NITE"**  
**FRIDAY & SATURDAY, OCTOBER 4 & 5**  
**"LAWRENCE McCORMICK"**  
**FRIDAY & SATURDAY, OCTOBER 25 & 26**  
**"ST. LOUIS BLUES BAND"**  
 FOR YOUR RESERVATION OR  
 INFORMATION **TEL.: 825-2837**

**Jammers**  
 Fine Foods  
 & Spirits  
 EAST MAIN STREET  
 MALONE, N.Y.  
 CALL (518) 483-0711  
 \*RESERVATIONS APPRECIATED\*  
**Jammer's Greatest Hits**  
**Prime Rib and Scallops**  
**\$14<sup>95</sup>** ALL TAXES  
 INCLUDED  
 and the seconds are on us!  
 Mon.-Tues.-Wed. 5 p.m.-9 p.m.  
 (while supplies last)  
 Relax & Enjoy - We're all friends  
 We Set The Standard For Fine Dining  
**10% EXCHANGE ON CANADIAN MONEY**

**Octoberfest**  
**LA CAGE AUX SPORTS**  
 RESTAURANT  
 3 AVENUE DU CENTENAIRE 377-CAGE  
  
**4<sup>95</sup>\$**  
**DRAUGHT  
 FESTIVAL**  
**7<sup>95</sup>\$**  
 Two authentic  
 German sausages  
 with sauerkraut  
 A selection of traditional  
 German sausages and meats  
 served with sauerkraut